

Facultad de Arquitectura y Arte	2
Facultad de Comunicaciones	25
Facultad de Derecho	48
Facultad de Diseño	78
Facultad de Economía y Negocios	101
Facultad de Educación y Humanidades	129
Facultad de Gobierno	131
Facultad de Ingeniería	132
Facultad de Odontología	133
Facultad de Psicología	171
Colección General	172

Facultad de Arquitectura y Arte

Libros

- **México antiguo : historia y cultura de los pueblos de Mesoamérica.** Longhena, María. México : Oceano, 2005. 292 p. : il. col.

Cuando los europeos arribaron al continente americano, quedaron sorprendidos al descubrir civilizaciones con más de tres mil años de historia y una complejidad social y cultural totalmente distinta a la conocida por ellos, plena de enigmas que, a la fecha, no acaban de ser explicados. Teotihuacan, Tula, Palenque, Monte Alban, Tenochtitlan, expresión cósmica y urbanística de olmecas, toltecas, mayas, zapotecas, mexicas, son tanto testimonio de caminos truncados en el desarrollo cultural de la humanidad, como un patrimonio que abre horizontes al futuro. En esta obra se busca proporcionar al lector una visión panorámica de toda aquella grandeza, mediante el auxilio de una información acuciosa, actualizada y amena así como de esplendidos gráficos a todo color.



- **Una historia universal de la arquitectura : un análisis cronológico comparado a través de las culturas, volumen 1 : de las culturas primitivas al siglo XIV.** Ching, Francis D.K.; Jarzombek, Mark M.; Prakash, Vikramaditya. Barcelona : Gustavo Gili, 2011. v.1, 441 p. : il.
- **Una historia universal de la arquitectura : un análisis cronológico comparado a través de las culturas, volumen 2 : del siglo XV a nuestros días.** Ching, Francis D.K.; Jarzombek, Mark M.; Prakash, Vikramaditya. Barcelona : Gustavo Gili, 2011. v.2, 370 p. : il.
- **Cien ideas que cambiaron la arquitectura.** Weston, Richard. Barcelona : Blume, 2011. 216 p. : il.
- **Alegoría del patrimonio.** Choay, Françoise. Barcelona : Gustavo Gili, 2007. 263 p.
- **Renzo Piano : la responsabilidad del arquitecto : conversación con Renzo Cassigoli.** Cassigoli, Renzo. Barcelona : Gustavo Gili, 2005. 96 p. : il.
- **Álvaro Siza : conversaciones con Valdemar Cruz.** Cruz, Valdemar. Barcelona : Gustavo Gili, 2007. 120 p. : il.

- **Santiago Calatrava : conversaciones con estudiantes. Conferencias en el MIT.** Calatrava, Santiago. Barcelona : Gustavo Gili, 2003. 112 p. : il.
- **Josep Lluís Sert : conversaciones y escritos : lugares de encuentro para las artes.** Juncosa, Patricia, editor. Barcelona : Gustavo Gili, 2011. 95 p. : il.
- **Conversaciones con Mies van der Rohe : certezas americanas.** Puente, Moisés, editor. Barcelona : Gustavo Gili, 2006. 94 p. : il.
- **Rem Koolhaas : conversaciones con estudiantes.** Koolhaas, Rem. Barcelona : Gustavo Gili, 2002. 93 p. : il.
- **Peter Smithson : conversaciones con estudiantes : un espacio para nuestra generación.** Smithson, Peter. Barcelona : Gustavo Gili, 2004. 96 p. : il.
- **Conversaciones con Jean Prouvé.** Prouvé, Jean. Barcelona : Gustavo Gili, 2005. 95 p. : il.
- **De varia restauratione : teoría e historia de la restauración arquitectónica.** Rivera Blanco, Javier. Madrid : Abada Editores, 2008. 246 p. : il.

Revistas

- **ARQ.** Santiago, (80), enero 2012



Editorial	10
Informe 2.2.6	11
Las mil y una Baghdad de Al-Mansur	16
Planos para la restauración de Upper Lawn	22

Modelo en papel del castillo de Praga	28
Imágenes para Shehouse	30
Imágenes para 25 habitaciones	32
Fotografías de la Villa Voka	34
Fotografías de la casa Santa Julia	38
Fotografías en estratos	40
Arquitectura como propaganda	42
Dioramas SCL 2110	54
Economía global	56
Las fuerzas en arquitectura	58
Ni más ni menos	60
La representación cartográfica como producción de conocimiento	62
Portfolio Galería AFA - Ignacio Gumucio	76
Libros y revistas recibidos	81
Dossier técnico ARQ	85
• Architectural Record. New York, 200(5), mayo 2012	



NEWS

33	GRAND AMBITIONS FOR U.S. CONVENTION CENTERS By Fred A. Bernstein
36	A MONUMENTAL DEBATE: EISENHOWER MEMORIAL By Ben Adler
38	UTAH ARCHITECTS RUN FOR CONGRESSIONAL SEATS By David Hill.
40	NEWSMAKER: VISHAAN CHAKRABARTI By Fred A. Bernstein

DEPARTMENTS

- 22 **EDITOR'S LETTER: DESIGNING WOMEN**
- 44 **ARCHITECTURAL ANALYTICS**
- 46 **PRACTICE: IN-HOUSE DESIGN AWARDS** By C.J. Hughes
- 51 **BOOKS URBANISM IN ASIA, THEN AND NOW**
- 55 **EXPLORATION: IS ARCHITECTURE IN YOUR DNA?** By Laura Raskin
- 59 **INTERVIEW: MICHAEL KIMMELMAN** By Cathleen McGuigan
- 62 **QUICK TAKE: BISAZZA FOUNDATION FOR ZESIGN AND ARCHITECTURE**
By Asad Syrkett
- 67 **HOUSE OF THE MONTH: COOPER JOSEPH STUDIO'S SMALL HOUSE IN AN OLIVE GROVE** By Laura Raskin
- 71 **PRODUCT BRIEFS: CEILINGS** By Rita Catinella Orrell
- 72 **PRODUCT BRIEFS: ROUNDUP** By Laura Raskin
- 216 **DATES & EVENTS**
- 224 **READER SERVICE**
- 232 **SNAPSHOT: FOREST CHAPEL** By Asad Syrkett

FEATURE

- 83 **GOOD DESIGN IS GOOD BUSINESS** The eight recipients of our annual awards program demonstrate how design can help boost revenue, minimize operational costs, increase sustainability, and improve employee morale.

BUILDING TYPES STUDY 922 THE SHORT AND THE TALL OF IT

- 119 **INTRODUCTION** By Clifford A. Pearson
- 120 **ELKHORN RIVER RESEARCH STATION, NEBRASKA** RANDY BROWN ARCHITECTS
By Laura Raskin
- 124 **CALDER FOUNDATION PROJECT SPACE, NEW YORK CITY** STEPHANIE GOTO
By Clifford A. Pearson
- 128 **CHARLES SMITH WINES, WASHINGTON STATE** OLSON KUNDIG ARCHITECTS By William Hanley
- 132 **KIRKPATRICK OIL FIELD OFFICE, OKLAHOMA** ELLIOTT & ASSOCIATES ARCHITECTS
By Beth Broome
- 136 **DAEYANG GALLERY AND HOUSE, SEOUL** STEVEN HOLL ARCHITECTS By Aric Chen
- 142 **INTERNATIONAL COMMERCE CENTRE, HONG KONG** KOHN PEDERSON FOX
By Suzanne Stephens
- 148 **AL HAMRA FIRDOUS TOWER, KUWAIT CITY** SKIDMORE, OWINGS & MERRILL By Joann Gonchar, ALA
- 156 **SHANGHAI TOWER, SHANGHAI** GENSLER By Clare Jacobson
- 160 **INTERVIEW: CAROL WILLIS** By Suzanne Stephens

LIGHTING

- 173 **INTRODUCTION** By Linda C. Lentz
- 175 **REFLECT.MIAMI, FLORIDA** IVAN TOTH DEPEÑA By Linda C. Lentz
- 176 **SONG1, WASHINGTON, D.C.** DOUG AITKEN By David Sokol
- 179 **LUMINOUS PATHWAY, MONTREAL** QUARTIER DES SPECTACLES By Allison Craig
- 183 **LIGHTING PRODUCTS** By Rita Catinella Orrell and Asad Syrkett

- **Architectural Review.** London, 232(1382), abril 2012



- 17 **Editorial view**
- 19 **Overview**
Wang Shu is the surprise winner of this year's Pritzker Prize; Luis Moreno Mansilla remembered
- 22 **Broader view**
Jon Goodbun interprets the work of Gregory Bateson
- 25 **View from**
David A Garcia reports from Nuuk in Greenland
- 27 **Viewpoint**
Ellis Woodman on the joys of Flemish architecture
- 29 **Your views**
Women architects are side sidlined in male-dominated profession;
Philosopher Sri Aurobindo on architecture
- 30 **El Batel Auditorium and Congress Centre, Cartagena, Spain**
Wharf-front structure plays with the language of industry
- 40 **Toda House, Hiroshima, Japan**
A house floating in mid air with no ground floor
- 46 **Museum of Handcraft Paper, Xinzhuang, Yunnan, China**
Traditional materials house a museum of local craft
- 56 **Boréal Apartments, Nantes, France**
Gables and glass domesticate redeveloped social housing
- 60 **Maritime Museum, Oudeschild, The Netherlands**
Driftwood wraps a maritime and beachcombing museum

- 75 **Campaign: The Big Rethink**
Peter Buchanan uses the Integral quadrants to expand our understanding of the purposes of architecture
- 84 **Exploring eye**
The decaying Old Town of Damascus is under new threat
- 92 **Reviews**
Starchitects in the city; focus on Hans-Christian Schink; Nigel Coates' narrative; Rachel Armstrong brings architecture to life; Thom Mayne speaks up for team work
- 100 **Pedagogy**
The University of Tokyo gives students freedom of choice
- 102 **Reputations**
The colourful life and work of Pancho Guedes
- 106 **Folio**
A perspective from the archive of Pancho Guedes

- **AV Proyectos.** Madrid, (44), marzo-abril 2011



Argumento

- 4 Burgos & Garrido
- Cinturón amarillo** , Madrid
- 6 LAminúscula
- Regeneración del Barrio de Velluterso** , Valencia
- 8 OFF / Rizzotti / Nageotte
- Aldeas verticales para el invierno**, Calabria
- 10 ecosistema Urbano
- One ThousandSquare**, Hamar
- 12 Antón / Frías / Zurdo
- Recinto ferial**, Albacete
- 14 Paisajes Emergentes
- Clouds**, Ituango

- Bocetos**
- 18 MVRDV
Museo del comic y la animación, Hangzhou
- 22 Hadid / Schumacher
Galaxy Soho, Beijing
- 24 JDS
Piscinas en el puerto, Faaborg
- 26 Mangado / Sanabria
Campus de la alimentación de Torribera, santa Coloma de Gramenet
- 30 Pesquera & Ulargui
Instituto del Patrimonio, Santiago de Compostela
- 32 De Lapuerta Arquitectos
Habitacao para todos, Sao Paulo
- 34 Cano Lasso
Centro cívico, Santa Eulalia del Río
- 36 Rafael Beneytez
Listening tree, Cerro de San Pedro (Colmenar Viejo)
- Concursos**
- 42 **Centro Islámico**, Tirana
BIG (Bjarke Ingels Group)
Abdrés Perea
SeARCH
Hadid / Schumacher
- 52 **Estación Intermodal**, Lugo
Junquera Arquitectos
Rafael de La-Hoz
Francisco Mangado
Martínez Lapeña & Torres
Nieto & Sobejano
César Portela
Rubio & Álvarez Sala
- Detalles**
- 68 Jûrgen Mayer H.
Metropol Parasol, Sevilla
- Exposiciones**
- 84 **JR**
The Winkles of the City, Shanghai
- 88 **Todd McLellan, Disassembly**
20x200 Virtual Gallery
- Fotografía**
- 92 **Georg Aerni**
Sitesd and Signs

- **AV Proyectos.** Madrid, (45), mayo-junio 2011



- argumento** argument
- 4 SANAA (Kaziiyo Sejima & Ryue Nishizawa)
Nouvelle Samaritaine, París (France)
- 6 AtelierThomas Pucher
Sinfonía Varsovia Concert Hall, Warsaw (Poland)
- 10 WORKac
New Holland Island, Saint Petersburg (Russia)
- 12 Franklin Azzi
École Supérieure des Beaux Arts, Nantes (France)
- 14 Caruso St. John
Escuela de hostelería, *Hotel Management and Catering School*, Lille (France)
- 16 Pesquera & Ulargui
Palacio de Justicia de La Rioja *La Rioja Court of Justice*, Logroño
- 18 Josep Llinás
Conservatorio *Conservatory*, Mahón, Baleares
- 20 Murado & Elvira
Biblioteca *Library*, Baiona, Pontevedra
- 22 Luis Machuca
Museo de la Prehistoria *Prehistory Museum*, Rincón de la Victoria, Málaga
- 24 Jacobo García-Germán
Centro CF Rock *CF Rock Center*, Madrid
- 26 Buj & Colón
Museo de la Romanización *Museum of Romanization*, Lugo
- bocetos** beginnings
- 30 EMBT (Miralles-Tagliabue)
Campus of Fudan University School of Management, Shanghai (China)

- 32 Elemental
Centro de innovación *Innovation Center*, Santiago de Chile (Chile)
- 34 Wolfgang Tschapeller
Centro de promoción científica *Center for Promotion of Science*, Belgrade (Serbia)
- 36 Linazasoro & Sánchez/ Thienot, Ballan & Zulaca
Ampliación del Consejo del Alto Rhin *Council Extensión*, Strasbourg (France)
- 38 MX_SI
Museo Gosta de Arte Contemporáneo *Museum of Art*, Mänttä (Finland)
- 40 Aw_Studio
Auditorio *Auditorium*, Elche, Alicante
- 42 TYM
Parador de turismo *Stete-run Hotel*, Villablino, León
- 44 BHSF / Claus en Kaan
Parking Coulinstrasse, Wiesbaden (Germany)
- concursos** competitions
- 48 **Parque lineal La Sagrera** *La Sagrera Linear Park*, Barcelona
Alday & Jover / RCR / West 8
Batlle & Roig / Galí / Espinas & Tarrasó / Farrando
Martínez Lapeña & Torres / Ravetllat & Ribas / Clotet Paricio
OAB / Laviña & de la Villa / Ruisánchez / TYPSA / Colominas
Solá-Morales / Freixes (Varis) Fuses Viader / Desvinge
- 60 **Ministerio de Defensa** *Ministry of Defence*, Paris (France)
ANMA
Foster and Partners
Dominique Perrault
- detalles** details
- 68 Rafael de La-Hoz
Sede central de Repsol YPF *Repsol YPF Headquarters*, Madrid
- exposiciones** exhibitions
- 84 **Estación Experimental**, CA2M
- 88 **Hugo Pratt, I luoghi dell'avventura**, Museo d'Arte di Lugano
- fotografía** focus
- 92 **Stephan Zirwes**, Boundaries

- **AV Proyectos.** Madrid, (46), julio-agosto 2011



- argumento** argument
- 04 Herzog S de Meuron
Stade Bordeaux Atlantique, Bordeaux (France)
- 06 OFIS
Estadio de fútbol *Football Stadium*, Borisov (Belarus)
- 08 Manuel Villa / Paisajes Emergentes
Reforma Estadio El Campin *El Campin Stadium Restoration*, Bogotá (Colombia)
- 10 Enota
Centro polideportivo *Sports Park*, Velenje (Slovenia)
- 12 C.F.Moller
Skipartt 36°, Bálsta (Sweden)
- 14 Realities United
Piscina fluvial Spree Swimming Pool, Berlin (Germany)
- 16 Family/Play Lab
+Pool, New York (USA)
- 18 Fenwick & Iribarren
Camellódromo *Camel Track*, Doha (Qatar)
- bocetos** beginnings
- 22 OMA / Koolhaas
Parque de exposiciones *Exhibition Park*, Toulouse
- 26 Jean Nouvel
Estación de Midi *Midi Station*, Brussels (Belgium)
- 28 Junquera arquitectos
Estación intermodal *Intermodal Station*, Gijón, Asturias
- 30 Martín /Calderón

- 32 **Viviendas para jóvenes** *Housing for Young People*, Córdoba
Irisarri & Piñera
- 34 **Centro de interpretación** *Interpretation Center*, La Coruña
Ad-hoc msl
- Módulo para un mercado ambulante** *Module for a Traveling Market*, Murcia
- concursos** competitions
- 38 **Centro Internacional de Convenciones** *International Convention Center*, Bogotá
(Colombia)
Herreros/ Bermúdez
Diller Scofidio + Renfro /UdeB Arquitectos
Saucier Perrote
Snohetta/ RIR
Hadid /Schumacher / JMPF
- 50 **Museo de Bellas Artes** *Museum of Fine Arts*, Lausanne (France)
Barozzi Veiga
Caruso St John
EM2N
Gigon & Guyer
Kuehn Malvezzi /Jessen & Vollenweider
Durisch & Nolli
- detalles** details
- 64 FranciscoMangado
Palacio de Congresos y Hotel *Congress Center and Hotel*, Palma de Mallorca
- exposiciones** exhibitions
- 84 **Francis Alys**
MoMA, New York (USA)
- 88 **Paisajes neuronales**
Obra Social "la Caixa"
- fotografía** focus
- 92 **Hélène Binet**
Composing Space

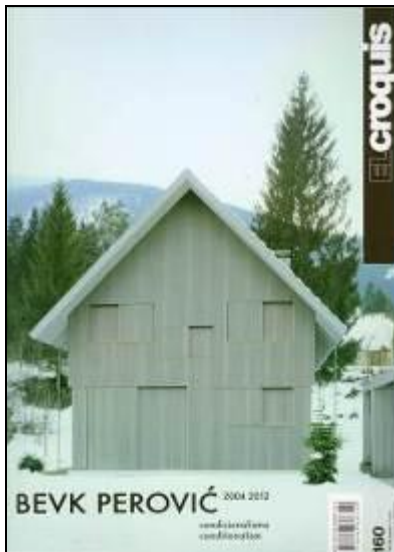
- **Casabella.** Milano, 76(812), abril 2012



- 4-5 EDITORIALE**
4 Andrea Camilleri e la misteriosa morte di Edoardo Persico
- 8-55 PANORAMA**
8 JAN KAPLICKY. ANDREA MORGANTE
 Museo Casa Enzo Ferrari, Modena
10 La fungibilità della tecnologia
 Deyan Sudic
23 Tecnología náutica in copertura
 Marco Biagi
28 IPOSTUDIO, CSPE, ELIO DI FRANCO
 Nuovo ingresso dell 'Ospedal di Careggi, Firenze
29 Architettura senza le bande
 Marco Mulazzani
37 Il progetto strutturale
 Niccolo De Robertis
42 SOM
 Terza torre del China World Center, Pechino
43 Know-how da esportazione
 Marco Biagi
- 56-73 MERRY-GO-ROUND**
56 Proposte per un manifesto non troppo paradossale
 Beatriz Ramo-STAR strategies+architecture
- In nome del passato: opporsi alia crociata per la cooservazione
 Complesita e contraddizione della conservazione
 Nove possibili monumenti**
- I.** Il monumento solitario
II. Il monumento Fortunato
III. Il monumento del futuro
IV Il monumento che non ci sarà mai,on esiserá mai
V L'aspirante monumento
VI Il monumento simbolo
VII Il mumento digitale
VIII Il monumento insostenibile
IX Il monumento botulinizzato
- 74-108 QUANDO IL ÍESIGNER ERA ARCHITETTO**
74 Architettura/Design
 Casabella
76 IGNAZIO GARDELLA
77 I mondo delle architetture e degli oggetti
 Angelo Lorenzi
86 LUDOVICO MAGISTRETTI
87 Ludovico Magistretti — memoria e invenzione design
 Marco Biagi
98 ANGELO MANGIAROTTI. BRUNO MORASSUTTI
99 Angelo Mangiarotti, Bruno Morassutti —Architettura e design tra artigianato e
 industria
 Giulio Barazzetta e Matteo Vercelloni
- 109-15 BIBLIOTECA**
110 Biblioteca
**112 Fahrenheit 451, ovvero il libro oggetto nell'era
 dell'elaboratore elettronico**
 Nicola Braghieri

116-121 ENGLISH TEXTS
116 English Texts

- **Croquis.** Madrid, II(160), 2012



**BEVK PEROVIC
ARHITEKTI**

BIOGRAFIA
BIOGRAPHY

4

**UNA CONVERSACIÓN CON 10 MATIJA BEVK Y VASA
PEROVIC**

10

A CONVERSATION WITH MATIJA BEVK AND VASA
PEROVIC
IVAN RUPNIK

CONDICIONALISMO
CONDITIONALISM
IVAN RUPNIK

24

CASA SB
HOUSE SB

32

VIVIENDAS SOCIALES POLJE
SOCIAL HOUSING POLJE

46

CASA H
HOUSE H

56

RESIDENCIA DE ESTUDIANTES POLJANE
STUDENT HOUSING POLJANE

68

VIVIENDAS DE PROTECCIÓN OFICIAL CESTA Y GORICE CESTA V GORICE NON-PROFIT HOUSING	86
CASA HB HOUSE HB	102
CENTRO DE CONGRESOS BRDO CONGRESS CENTRE BRDO	116
CASA R HOUSE R	132
VIVIENDAS PILÓN HOUSING PILON	146
CASA K HOUSE K	158
CASA D HOUSE D	168
CASA TV HOUSE TV	180
CASA J HOUSE J	192
CASA S HOUSES	198
EDIFICIO DE APARTAMENTOS P APARTMENT BUILDING P	204
COMPLEJO DE OFICINAS SCHROTTENTURM SCHROTTENTURM OFFICE COMPLEX	208
COMPLEJO K66 K66 COMPLEX	216
CENTRO RELIGIOSO ISLÁMICO EN LIUBLIANA ISLAMIC RELIGIOUS CENTRE IN LJUBLJANA	224
RECINTO DE TENIS Y POLIDEPORTIVO BONIFIKA BONIFIKA TENNIS AND SPORTS HALL	230

- **Domus.** Milano, (957), abril 2012



Il futuro é già qui The future is now	I
Op-ed Johan van Lengen Ecco come ho perso le scarpe How I lost my shoes	V
Journal a cura di • edited by Elena Sommariva	1
Photoessay Sevgi Ortac The Monument Upside Down	17
Howeler+Yoon, Mimi Zeiger Motivi orientate Oriented patterns a cura di • edited by Rita Capezzuto	29
THE FUTURE IN THE MAKING Joseph Grima La rivoluzione Kickstaztez The Kickstarter revolution a cura di • edited by Loredana Mascheroni	40
THE FUTURE IN THE MAKING Dirk Vander Kooij Autoprogettazione robotica Robotic Autoprogettazione a cura di • edited by Loredana Mascheroni	50
THE FUTURE IN THE MAKING Kram/Weisshaar Ritorno di forza Force feedback a cura di • edited by Loredana Mascheroni	54

MILAN FURNITURE FAIR Loredana Mascheroni. Roberto Zancan Salone del Mobile 2012 Countdown a cura di • edited by Loredana Mascheroni	58
Network Christ & Gantenbein, Kersten Geers BLKB Bank	72
Carsten Holler, Marcel Odenbach, Caroline Corbetta La casa-tartaruga House Turtle a cura di • edited by Loredana Mascheroni	74
Studio Mumbai. Radhika Desai La casa dei monsoni Monsoon House a cura di • edited by Laura Bossi	82
Corrado Levi. Michele Calzavara Scorci stellari Stellar perspectives a cura di • edited by Rita Capezzuto	90
POST-DISASTER DESIGN kisyn, Julián Worrall Un rifugio per tutti Shelters for all a cura di • edited by Laura Bossi	94
POST-DISASTER DESIGN Ma'anqiao Ritorno alla terra Back to earth a cura di • edited by Laura Bossi	102
Network Studio NMinusOne Im Blanky	108
Reinhard Mende, Philip Ursprung Il design pianificato del socialismo The planned design of socialism a cura di • edited by Rita Capezzuto	110
Massimiliano Gioni Civiltà delle macchine The Machine Civilisation a cura di • edited by Loredana Mascheroni	118
Unpacking my library Gianluigi Ricuperati Marva Griffin Wilshire a cura di • edited by Rita Capezzuto	126
Rassegna Mobili Furniture a cura di • edited by Laura Bossi	132
Panorama a cura di • edited by Guido Musante Cold Case	

Cold Case

Sendai Mediatheque Un emporio della comunicazione

154

A store of communication
a cura di • edited by Luigi Spinelli

- **L'Arca.** Milano, (278), marzo 2012



Cesare M. Casati	Architettura e tecnica	1
Architecture and Technology		
Testi e impaginazione a cura di / Texts and layout curated by Antonino Saggio, Crilo.it (graphics)		
Guest Editar	Antonino Saggio	
Antonino Saggio	Urban Green Une	2
Galeone + Pompei	Il tram, nuovo ossigenatore urbano	10
The tram, new urban oxygenator		
Derme, Di Tanna	Sistemi urbani energetici nella Urban Green Line	14
Urban Energy systems in the UGL		
Bregasi	MuST. Sotto il parco un museo del tram	16
De Francesco, De Fasquale	Interactive Panel for Urban Noise Reduction	18
Finelli, Interdonato	Rainforest	20
Gabellini	Via Appia anti.Cava	21
How can UGL shape urban space?		
Foggetti, Gigantiello	Supertram vs Evilcar	22

Faraili, Motea	UGL Generated New Urban Projects	22
M.P. Cosentino	Centro di Ricerca Integrato Integrated Research Centre	23
Cristina Interdonato	To do Diary	23
Sforza, Tilia	L.A.N. - Local Architecture Network	23
De Francesco	Fitoparking	24
Visagli	Modificatore di superfici urbane Modifier of urban areas	26
De Cataldo, Di Clemente, Franzè, Marchini, Trinchera	Drop-Magma	27
Tullio	MAN.TR.A.	28
Liakatas	Labo	29
Sallemi, Motta, Bruno	Il flusso che genera energia Sliding Flows	30
Bruno	Bio-Tect	31
Carnevale, D'Emilio	Tram as interactive space modifier	32
Maurizio Vogliazzo	Dare forma all'acqua Giving shape to water	34
	Museo Cocteau Rudy Ricciotti In Menton	36
	Ozeanum Behnisch In Stralsund Architekten	46
	Cité de l'Océan et du Suri Biarritz Sirven Holl, Solange Fabião	56
	Centro Termale O'Balìa Tectoniques In Balaruc-les-Bains	62
	One Ocean Soma Architecture Thematic Pavilion Expo 2012 Yeosu, South Korea Jacques Rougerie	70

Abitare il mare	78
Living in the Marine World	
Museo di Archeologia Sottomarina	80
Jacques Rougerie	
In Alexandria Bay	
Vincent Callebaut	
Physalia	84
Vincent Callebaut	
Architecture	
Morphotel	90
Gianluca	
Santosuosso	
Mondo sommerso	94
Giancarlo Zema	
Underwater Collection	
Design Group	
Squba Concept Car	96
Rinspeed Design	
Company	
l'Arca 2	98

- **Summa+.** Buenos Aires, (121), abril 2012



- 4 **DENSIDAD INTERIOR**
Biblioteca central UDP
Mathías Klotz Arquitecto
- 12 **LABORATORIO CULTURAL**
Centro cultural Roberto Gritti
DAP Studio + Paola Giaconia
- 18 **CROMOS EN PENTAGRAMA**
Casa de la música
GEZA / Gri e Zucchi Architetti Associati
- 24 **SOLUCIÓN MODULAR**
Sala de clases modulares
Sebastián Irrarrázaval Delpiano, Erick Caro y Cristian Irrarrázaval Arquitectos Asociados
- 30 **VISTAS SERPENTEANTES**
Colegio San Sebastián
Ian Tidy, Albert Tidy y Cecilia Aldunate, arqs.
- SISTEMATIZACIONES
- 36 **FAMILIA PROTOTÍPICA**
Unidad de Proyectos Especiales, Ministerio de Obras Públicas y Vivienda, Gobierno de Santa Fe
- 38 Escuela Técnica N°508
- 42 Jardín de Infantes N° 121
- 44 **VARIACIÓN Y TEMA**
Claudio Sat, Unipessoal, Lda.
- 46 Complejo "Dos arcos"
- 49 Complejo Alvito
- 50 Complejo de Furadouro
- PABELLONES
- 54 **OTOÑO Y PRIMAVERA**
CEIP 2L Martinet Mestura Arquitectos
- 60 **ABIERTO AL PAISAJE**
Escuela pública en Votorantim, San Pablo GrupoSP
- EXPLORACIONES MATERIALES
- 66 **CONSTRUCCIONES DIDÁCTICAS**
Escuela Tipu Sultán Merkez
-

- Roswag Architekten
- 68 Escuela Serrano
Franco Piccini Arquitecto
- 70 Escuela Nueva Esperanza
Al Borde Arquitectos, David Barragán & Pascual Gangotena
- 72 **JUEGO DE SEDUCCIÓN**
Escuela de Artes Plásticas de Oaxaca
Taller de arquitectura / Mauricio Rocha, Gabriela Carrillo, Carlos Facio, Rafael Carrillo
- TEORÍA
- 78 **LA SOMBRA EN AMÉRICA LATINA**
POR JORGE HAMPTON
- ESCENA EMERGENTE
- 82 **SMALL AND SMART.**
EXPRESIONES DE LA ARQUITECTURA CONTEMPORÁNEA ESLOVENA
CURADOR JEFF BICKERT
- PERFIL
- 94 **PAREDES Y PEDROSA: ARQUITECTURA DE REPARACIÓN**
POR ANATXU ZABALBEASCOA
- 96 Biblioteca pública de Ceuta
- 98 Auditorio de Lugo
- 100 Museo visigodo de Mérida
- 102 Museo de Almería
- 106 Villa romana La Olmeda
- 110 Universidad Popular Infantil. UPI Gandía
- FRAGMENTOS
- 116 **LECTURAS**
- 117 **CUADERNO DE VIAJES**
POR IGNACIO R05 DE OLANO
Colonia del Sacramento en papel
- 118 **INSINUACIONES**
POR RUTH VERDE ZEIN
El círculo abierto de la modernidad

- 120 **DISQUISICIONES**
POR RAFAEL E.J. IGLESIA
Habitando en la esquina

- 122 **NOTICIAS**

- 123 **TEXTURAS**
POR ROBERTO FERNÁNDEZ
Contraluz del siglo: la gran saga Pynchon

- 126 **REVELACIONES**
POR MARIO SABUGO
La Escuela de Fráncfort

- 128 **POSTSCRIPTUM**
POR CARLOS GIMÉNEZ
El distrito tecnológico de Buenos Aires

- **Tectónica.** Madrid, (37), marzo 2012



TEMA MONOGRÁFICO AISLAMIENTO ACÚSTICO

- 3 Presentación
La calidad acústica como objetivo

- 4 Artículo
La acústica y los arquitectos. Análisis práctico del CTE
Ignacio Parido

- 18 Proyectos
Centro cultural L'Atlántida en Vic
Josep Llinás con Josep Llobet, Pedro Ayesta y Laia Vives

- ANALISIS CONSTRUCTIVO**
- 48 **Escuela infantil en Palma de Mallorca**
Javier García-Solera
- 62 **Reforma y ampliación de la escuela Sant Gregori en Barcelona**
Coll- Leclerc Arquitectos
- 88 **DOSSIER DE PRODUCTOS**
Jorge Cuní, Mónica Miranda y Andrés Pérez
- 115 **índice de empresas**

Facultad de Comunicaciones

Libros

- **La esencia : tendencias.** Peters, Tom. Madrid : Pearson Educación, 2005. 160 p. : il.

Casi TODO el botín está en las mujeres! ¡Y en los chicos y Chicas del boom, y en los viejos! Para el éxito de tu organización es clave la forma en que respondas a las tendencias emergentes y explotes su potencialidad. Tom Peters es considerado un gurú del management y en este libro redefine el pensamiento empresarial.

En cada capítulo incluye las experiencias de directivos muy conocidos y colegas suyos.

Con esta guía podrás: 1. Descubrir que el marketing dirigido a las mujeres. 2. Encontrar la forma de centrar tus objetivos en la población mayor. 3. Pensar en ese management estratégico.



- **El Chile que viene : de dónde venimos, dónde estamos y a donde vamos.** Güell, Pedro et al.. Santiago : Ediciones Universidad Diego Portales, 2009. 232 p.

Revistas

- **Caras.** Santiago, 24(628), abril 2012



18 **¿El salvavidas de Sarkozy?**

De cara a la segunda vuelta, ¿seguirá el Presidente francés usando su vida privada como herramienta electoral? ¿Qué tanto lo perjudica el factor Bruni?

42 **Diane Keaton sin rodeos**

Pareja de Al Pacino, Woody Allen y Warren Beatty, en su biografía cuenta cómo superó la bulimia y el miedo al compromiso.

60 **Especial madres**

En portada, Carolina de Moras habla de sus pérdidas, el bullying televisivo y su vida como mamá soltera.

Además, el desgarrador testimonio de Jacqueline Vera, madre de Daniel Zamudio.

Los recuerdos del hijo de Gladys Marín en la nueva sección Todo sobre mi madre.

Cuatro mujeres fuertes: Claudia Di Girolamo, Raquel Correa, Evelyn Matthei y Pamela Díaz, se sienten orgullosas de su maternidad, pero eso no les impide confesar los errores que han cometido.

También, la gran labor de monjas y laicas que cuidan a niños abandonados y con VIH.

134 **La diva del FMI**

La economista Christine Lagarde reinventó el look de la mujer poderosa. Brillante, sofisticada y deportista, para muchos puede ser la futura presidenta de Francia.

146 **Melero & Larraín**

Uno recién asumió la presidencia de la UDI y el otro va por la reelección en RN. Aunque todavía tienen varios puntos de desencuentro, coinciden en temas valóricos y en el deseo por impedir que vuelva a La Moneda Bachelet, llamada 'el Parche León' de la Concertación.

156 **Medina contraataca**

El cardenal dice que es imposible que un hombre se enamore de otro hombre. Se explaya sobre convivencia y homosexualidad. También opina sobre la baja en las encuestas del Presidente.

184 Los trazos de Benito Rojo

Acaba de abrir su exposición Sedimentos en la Galería A.M.S. Marlborough, donde registra su trayectoria. Cuenta cómo un abogado llegó a pintar tan bien.

202 Recuerdos de Cerati

La cantante Deborah de Corral vino a presentar su primer disco y habló en CARAS sobre la incierta recuperación de su ex pareja en coma hace dos años.

208 La reinención de Guayo

Luego de tres años Eduardo Riveros volvió a la pantalla. En el intermedio lloró, se sintió pasado de moda y sufrió cáncer.

216 Antigua: cultura y tradición

Un museo abierto es esta ciudad guatemalteca. Uno de los destinos más atractivos de América, y donde se elabora el mejor ron del planeta.

- **Caras.** Santiago, 24(629), mayo 2012



22 Los descuentos de Messi

El futbolista número uno del mundo y su novia Antonella Raccuzzo esperarían un hijo para seis meses más

32 Click inmortal

Las mejores fotos y entretelones de la desaparecida revista Life

40 Presidenciable a la medida

Los pros y contras de Velasco, Allamand y Golborne camino a la Moneda, según el escrutinio de 24 chilenos

60 El método Sean Penn

Seguimos al irreverente actor mientras rodaba como un rockero gótico

74 Papurri de regreso

Asados en casa, nuevas canciones y boliches... "Volví a mi juventud", dice el Negro Piñera, ahora divorciado

82 Europa en bancarrota

Hambre y desesperación en Roma, Madrid, Londres y París. Reporteamos la nueva vida de los europeos en crisis.

94 Todo sobre mi padre

Luis Alberto Ganderats entrevistó a Giulio Pecchenino, el hijo de Lukas. "El estrés precipitó su muerte", dijo a propósito del cáncer que mató a su papá a los 53 años.

102 El rescate: Torres del Paine

17 mil hectáreas devoradas por el fuego. La fragilidad de los parques nacionales y el lanzamiento de la campaña Un árbol, una buena noticia. CARAS y Faber Castell suman fuerzas en esta edición Aniversario.

108 Pido la palabra

No a la telebasura ni al rating fácil. Seis entendidos en la materia envían sus críticas y consejos a los mandamases de la TV local. Con ironía y agudeza.

146 Yo, mujer

Un adelanto del primer libro de Jordi Castell que reúne su particular mirada sobre el mundo femenino. "A todas les he robado algo", dice el fotógrafo y figura de TV.

158 Siguiendo a Nakasone

¿Cómo es el día a día del creador del reality que disparó la sintonía de Canal 13? Estuvimos en su casa y conocimos su historia.

178 Escépticos unidos

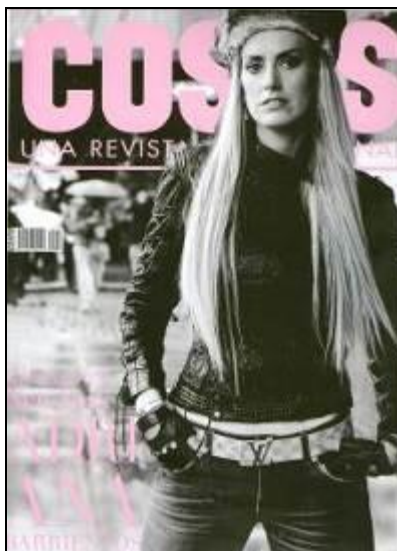
Se multiplican y no creen en nada, salvo en lo que la ciencia puede confirmar. ¿Es posible vivir sin fe? "Sin duda", responden.

- **Cosas.** Santiago, 36(927), abril 2012



- 18 **EVELYN MATTHEI:**
"Mi candidato el Golborne"
- 26 **JUAN CARLOS DE ESPAÑA:**
El doble traspie del rey
- 42 "Estoy muy orgullosa de mí"
IGNACIA ALLAMAND
- 54 **ADOLFO ZALDÍVAR:**
"En Argentina se aprecia el progreso en Chile"
- 63 **ESPECIAL DIA DE LA MADRE:**
Cecilia Piñera, Karen Poniachik, Julia Vial...
- 150 **LOS ARCHIVOS DEL CINEASTA ESPAÑOL:**
Todo sobre Almodóvar
- 202 **SCARLET JOHANSSON:**
De eso no se habla
- 254 **CRISTIAN DE LA FUENTE:**
"Angélica es la mejor madre que Laura podría tener"
- 298 **MICHELLE CARVALHO:**
Una exuberante villana

- **Cosas.** Santiago, 36(928), mayo 2012



- 12 **MANUEL JOSÉ OSSANDON**
"Soy un exiliado de La Moneda"
- 32 **ADRIANA BARRIENTOS**
Glamour en New York
- 48 **JOSÉ ANDRÉS MURILLO**
"Hoy la Iglesia en Chile es ambigua y eso es inaceptable"

- 58 **ANN ROMNEY**
Con Mitt hacia la Casa Blanca

- 70 **EXCLUSIVO ROBERT DOWNEY JR.**
“Susan me ayudó a dejar las drogas y el alcohol”

- 78 **ROBERTO AMPUERO**
“Lo fácil habría sido novelar a un Allende santo”

- 92 **JOSÉ MIGUEL VIÑUELA**
Feliz y enamorado

- 111 **ESPECIAL**
Gastronomía & vinos

- 190 **GABRIELA PULGAR**
Belleza y talento

- **Cosas.** Santiago, 36(929), mayo 2012



- | | |
|--|----|
| ROBERTO MÉNDEZ
“El enojo de la gente está centrado en el Presidente” | 12 |
| DUQUESA DE CAMBRIDGE
“¿Por qué Pippa quiere destruirme?” | 26 |
| JENIFFER LÓPEZ
“Los voy a sorprender con mi show” | 32 |
| GALA DE COSTUME INSTITUTE
¡Fabulosas! | 48 |
| JUAN CARLOS CRUZ | 62 |

“El obispo contreras me amenazó”

EXCLUSIVO, CHARLIZE THERON

70

“La felicidad esta sobrevalorada”

CHAGALL EN MADRID

114

La magia de la seducción del color

ARTURO VIDAL

132

¡Grande giocatore!

LOLYTA FERRARI

178

“En mí no existe el pudor”

- **Paula.** Santiago, (1094), abril 2012



- 32 Panorama
Estreno teatral en Lastarria 90
- 34 Última oportunidad
- 36 En escena
La hermana de Mozart; el triunfo de Juan Radrigán
- 44 Música
El Pinochet Boys Solitario
- 48 Arte
La nueva exposición de Paz Errázuriz
- 54 Gastronomía
Nuno Mendes, el chef que arrasa en Londres
- 56 Gastronomía
Viaje Gourmet en el Hyatt

- 64 Libros
El libro de Andrés Murillo

- 76 Moda
Fotógrafos que inspiran

- 84 Moda
Novedades de Ropero Paula

- 86 Moda
Karyn Coo, diseñadora en ascenso

- 94 Belleza
El poder de las algas

- 102 Belleza
Rhodiola: la raíz anti edad

- 104 Estar bien
Embarazo en movimiento

- 108 Estar bien
Terapia de flotación

- 116 Madres
Lecciones de maternidad según cinco mujeres

- 128 Entrevista
Montserrat Álvarez conversa con Fernando Paulsen

- 130 Entrevista
Andrea Chignoli, montajista del cine chileno

- 132 Entrevista
Pablo Ramírez, el diseñador argentino imprescindible de la moda

- 136 Entrevista
La periodista Macarena Pizarro, defiende su derecho a ser rostro publicitario y urge por que se legisle el aborto.

- 146 Reportaje
Testimonio de una joven que decidió ceder al hijo

- 154 Moda
Cecilia Amenábar y Lisa Cerati.

- 168 Reportaje
Todo lo que hay que saber para detectar a tiempo el cáncer cervicouterino

- 175 Entrevista
Laura Gutman, la gurú de la maternidad

- 180 Reportaje
Alimentación y hormonas para ganar la guerra contra la celulitis

- 186 Cocina
Sabores de Mendoza

- 198 Moda
Mix urbano
- 212 Guía de compras
- 238 Cartas y posteos
- 240 Direcciones
- 242 Los números
El recuento de Caty Purdy

- **Paula.** Santiago, (1095), mayo 2012



- 16 **Ultima oportunidad**
- 18 **Panorama**
Recorrido cultural por Quinta Normal
- 20 **En escena**
Mapa fílmico de un país
- 22 **En escena**
La obra de teatro que nadie se atrevió a montar
- 24 **Música**
Charly García en Concierto
- 26 **Arte**
Flesh Garden
- 28 **Arte**
Los cotizados bordados de Ninhue
- 30 **Deco**

- Los destacados de MasDeco Market
- 32 **Deco**
Eurococina. La feria de muebles y artefactos de cocina de Milán
- 36 **Gastronomía**
Al plato. El club de la cocina. Viñateras. Tardes de mate.
- 44 **Libros**
Rescates literarios
- 46 **En escena**
Co-producciones chilenas en Cannes.
- 48 **Estar bien**
En bici con estilo
- 50 **Moda**
Nuevas tiendas; J. Crew; Piedad Aguilar; Roperó Paula; Pantalón Largo.
- 60 **Belleza**
La juventud de Yael Unger
- 62 **Belleza**
Cejas bien definidas
- 64 **Belleza**
Belleza antes o después del trabajo
- 66 **Belleza**
Teñirse en casa
- 68 **Belleza**
Gotas rejuvenecedoras
- 72 **Entrevista**
Erika Olivera, por Monserrat Álvarez.
- 74 **Entrevista**
Luz Valdivieso
- 76 **Entrevista**
Anda & Masha, la dupla más estilosa.
- 80 **Entrevista**
Monserrat Álvarez vuelve como rostro del noticiero central.
- 86 **Reportaje**
Cuando el abuso sexual lo comete un niño.
- 94 **Entrevista**
La metamorfosis de Claudia Donoso
- 102 **Entrevista**
Eugenio García: el cerebro detrás de la imagen de Chile al exterior.
- 106 **Moda**
Texturas invernales

- 118 **Cocina**
Gastronomía del fin del mundo
 - 134 **Cartas y direcciones**
 - 138 **Números**
El recuento personal de Francisco Llancaqueo.
- **Paula.** Santiago, (1096), mayo 2012



- 24 **Panorama**
Un día en la Recoleta Dominica
- 26 **Ultima Oportunidad**
- 28 **Panorama**
Recorrido por Codegua
- 30 **En escena**
Semana de titiriteros. Dominga Sotomayor. El debut de Antonio Campos
- 36 **Arte**
Bordados Pop. Artistas en la Antártica.
- 40 **Arte**
Street Art Utopía
- 42 **Música**
Country rock hecho en Chile. Fito Páez después del amor
- 46 **Tendencia**
Radio Ambulante
- 50 **Libros**
Memoria creativa. El mundo según Walter Benjamín
- 58 **Arte**

- Paisajes chilenos en la Plaza de Armas
- 60 **Blog**
El comodista de El País digital.
- 62 **Gastronomía**
Comer ñoquis el 29. Cocina vasca. Al plato. Revolución malbec
- 70 **En Viaje**
La ruta de las misiones altioplánicas
- 72 **Deco**
Muebles modulares
- 74 **Moda**
La nueva ola del diseño francés. Bordados de alta costura. El fotógrafo de 17 años
- 82 **Moda**
La excéntrica Elsa Schiaparelli. Majo Arévalo
- 86 **Belleza**
Belleza de invierno
- 90 **La invitada**
Los datos de Kim Brierley
- 92 **Estar bien**
Correr con frío. Deportes en el aire. Ropa anticelulitis
- 104 **Entrevista**
Franco Parisi por Monserrat Álvarez
- 106 **Entrevista**
Somerville: El regreso.
- 108 **Entrevista**
Coca Guazzini versus Antonia Santa María
- 114 **Reportaje**
¿Te ayudo a salir del closet?
- 120 **Reportaje**
La niña machi
- 128 **Entrevista**
Fernando Montes
- 136 **Reportaje**
Blowing in the Wind
- 144 **Moda**
Otoño en la playa
- 154 **Cocina**
Cocinar con dátiles
- 175 **Cartas y direcciones**

176 **Los números**
Rodrigo Fluxá

- **Qué Pasa.** Santiago, (2142), abril 2012



Et **En Breve**
08. Editorial
10. Ojos de la llave

Ps **Posteos**
18. **Las búsquedas de Malcolm**, POR PAULO RAMIREZ II **El último cartucho**, POR CAMILO FERES II **Discusión aún verde**, POR ALDO CERDA II **Los sospechosos de siempre**, POR LUIS BREUL II **El poderoso antirretrato**, POR ALVARO BISAMA II

Ac **Actualidad**
24. Se buscan superhéroes [por Juan Pablo Garnham y Emilio Maldonado // Ilustración portada: Vicente Martí]

Pl **Política**
34. Jorge Navarrete R: "Los fácticos de la Concertación son los promotores de Bachelet" [por Sebastián Rivas]
40. Barra brava [por Nicolás Alonso]

Ns **Negocios**
46. Plaza de la discordia [por Natalia Saavedra]
52. El difícil camino al éxito [por Emilio Maldonado y Diego Zúñiga]

Cs **Ciencias**
58. Están lloviendo rayos [por Andrés Gomberoff]

Tn **Tecnología**
64. Guía High Tech [por Alejandro Alaluf]

Ct
66. **Cultura**
Roba como un artista, copia como un hombre [por Alberto Fuguet]

Go
72. **Guía del Ocio**
12 ideas para gastar el tiempo libre

Ds
82. **Dosis de la Semana**
[por Alberto Montt]

- **Qué Pasa.** Santiago, (2143), mayo 2012



Eb
10. **En Breve**
Editorial
12. Ojos de la llave

Ps
22. **Posteos**
Peligro de gol POR DANILLO DIAZ II Las juntas DLP POR AXEL CHRISTENSEN II Listo para la foto POR SERGIO FORTUNO II Sacar la basura POR MARCELO MENA II El disco que consagró a Parra POR MACARENA LAVIN II

Ac
30. **Actualidad**
El examen [por Sebastián Rivas]

Pl
38. **Política**
La transición del PC [por Juan Andrés Quezada]

Ec
44. **Economía**
No es suficiente [por Daniel Hojman]

Ns
48. **Negocios**
Alerta-169 [por Jorge Isla]
54. Se vende campo de batalla [por Natalia Saavedra]

- Cs**
60. **Ciencias**
Malas madres [por Natalia Mackenzie]

- Tn**
66. **Tecnología**
Guía High Tech [por Alejandro Alaluf]

- Ct**
68. **Cultura**
El ojo de Lina [por José Manuel Simián]
74. We rock [por Patricio Jara]

- Go**
80. **Guía del Ocio**
12 ideas para gastar el tiempo libre

- Es**
88. **Especial**
Especial Lujo
90. Vinos chilenos de alta gama [por Daniel Greve]
96. El tiempo del lujo (y el lujo del tiempo) [por Alberto Fuguet]

- Ds**
106. **Dosis de la Semana**
[por Alberto Montt]

- **Qué Pasa.** Santiago, (2144), mayo 2012



- Eb**
06. **En Breve**
Editorial
08. Ojos de la llave

- Ps**
16. **Posteos**
Esta vez el personal [por Iván Poduje]
La gran neuromentira [por Andrea Slachvsky]

Prohibido jugar a los indios [por Paulo Ramírez]
Una casting de ideas [por Paulo Ramírez]
Patti también es dulce [por Carmen Duarte]

Ac

Actualidad

22. Ley en deuda [por Ana María Sanhueza]

30. El reforestador [por Nicolás Alonso]

Pl

Política

34. Bachelet, parte II [por Juan Andrés Quezada]

Ns

Negocios

42. Hydro Aysén busca socio [por Paula Comandari]

50. La ultima cruzada [por Natalia Saavedra y Juan Pablo Granham]

Mu

Mundo

56. Soltera otra vez [por Sebastián Rivas]

Tn

Tecnología

60. Guía High Tech [por Alejandro Alaluf]

Ct

Cultura

62. La obsesión salvaje de Diego Rougier [por Gabriela García]

68. Caracortada: Acceso al Exceso [por Alberto Fuguet]

Go

Guía del Ocio

72. 11 ideas para gastar el tiempo libre

Ds

Dosis de la Semana

82. [por Alberto Montt]

- **Qué Pasa.** Santiago, (2145), mayo 2012



Eb

En Breve

06.

Editorial

08.

Ojos de la llave

- Ps**
16. **Posteos**
La primera piedra, POR JOSÉ MANUEL SIMIÁN II **Grecia no está tan lejos**,
POR AXEL
CHRISTENSEN II **La ciencia de competir**, POR FRANCISCO ARAVENA II **Un
monumento transparente**, POR SEBASTIÁN RIVAS II **Fuerza irracional**,
POR JAVIER SANFELIÚ II
- Ns**
22. Revolución bajo tierra [por Juan Pablo Garnham // Ilustración portada: Hernán Kirsten]
28. La lucha por traer el shale [por Karen Mendoza]
34. Fernando Echeverría: "Hoy los empresarios no pueden estar en cargos públicos"
[por María José López]
- Pi**
40. **Política**
La vecina sorpresa [por Ana María Sanhueza]
44. Palabras mágicas [por Jaime Belloio]
- Ac**
46. **Actualidad**
El desastre de Rancagua [por Natalia Saavedra]
- Mu**
52. **Mundo**
El incómodo Lanata [por Juan Pablo Garnham]
- Cs**
56. **Ciencias**
El premio de Emmy [por Andrés Gomberoff]
- Tn**
60. **Tecnología**
Guía High Tech [por Alejandro Alaluf]
- Ct**
62. **Cultura**
Después de Diciembre [por Diego Zúñiga]
68. Juego de roles [por Alvaro Bisama]
- Go**
72. **Guía del Ocio**
11 ideas para gastar el tiempo libre
- Ds**
82. **Dosis de la Semana**
[por Alberto Montt]

- **Qué Pasa.** Santiago, (2146), mayo 2012



Eb

En Breve

- 08. Editorial
- 10. Ojos de la llave

Ps

Posteos

- 18. **Chantas del fin del mundo** POR ANDRÉS GOMBEROFF II
- De chicos a grandes** POR VICTORIA HURTADO II
- La otra historia oculta** POR ALVARO BISAMA II
- No se puede vivir sin error** POR ANDREA SLACHEVSKY II
- Lo importante es "coopetir"** POR AXEL CHRISTENSEN II

Pl

Política

- 25. Los liberales buscan su lugar
- 26. Jorge Errázuriz: "Los dinosaurios tienen que dar un paso al lado" [por Paula Comandari]
- 32. José Joaquín Brunner: "Hay una ausencia de contenidos desde los partidos" [por Josefina Ríos]

Ac

Actualidad

- 36. El Sernac en horario prime [por Natalia Saavedra y Ana María Sanhueza]

Ns

Negocios

- 42. Hasta la Última gota [por Emilio Maldonado]
- 48. La revancha [por Jorge Isla]

Mu

Mundo

- 52. Maracanazo del primer mundo [por Sebastián Rivas]

Dp
58. **Deportes**
El segundo salto [por María Jesús del Pozo]

Tn
62. **Tecnología**
Guía High Tech [por Alejandro Alaluf]

Ci
64. **Cultura**
Al costado de la industria [por Nicolás Alonso]
70. Morir de jet lag [por Alberto Fuguet]

Go
74. **Guía del Ocio**
9 ideas para gastar el tiempo libre

Ds
82. **Dosis de la Semana**
[por Alberto Montt]

- **Muy Interesante.** Santiago, 29(298), mayo 2012



10 En portada
Enigmas de la ciencia

El método científico es quizá la mejor herramienta para comprender los fenómenos de la naturaleza. Sin embargo, aun estamos muy lejos de saber todo acerca del Universo que nos rodea. Esta es una selección de temas que desafían cualquier explicación posible.

26 Dinosaurios resucitados

Hace poco más de dos siglos el humano descubrió la existencia de los dinosaurios. Desde entonces ha tratado de recrear , a partir de sus restos fósiles, como pudieron haberse visto estas criaturas de la prehistoria.

24 Fuego de colores

Desde la antigua China, los fuegos pirotécnicos han iluminado la noche. Te presentamos la química detrás de sus coloridos destellos.

40 Expediciones mortales

Grupos de investigadores y exploradores intrépidos pasaron a la historia al perder la vida durante misiones arriesgadas en busca de descubrimientos

32 En el nombre del Padre

El S. XXI comenzó para la Iglesia Católica con un cisma tan grande, solo comparable a los del medioevo: sacerdotes católicos fueron acusados y sometidos a proceso por abusos deshonestos a menores, casos que siguen saliendo a la luz pública.

46 Aislados

Existen mas de 70 pueblos indígenas que , por situación geográfica o por decisión propia, se mantienen apartados de la civilización moderna.

54 Documento

Los secretos del ilusionismo

Llegó el tiempo en el que la magia dejó atrás su misticismo para convertirse en un espectáculo de masas. Conoce como los magos modernos colaboran con los científicos para comprender y perfeccionar las artes escénicas del engaño.

Secciones

- 4 Comunidad
- 6 Actualidad
- 21 De palabras
- 22 Escenas de la historia
- 31 Los Diez +
- 48 Preguntas y Respuestas
- 62 Muy Recomienda
- 64 Innovación

- **Tell Magazine.** Concepción, 4(48), abril 2012



AGENDA CULTURAL-10 / CULTURA-ROSA VALDIVIA, ARTISTA VISUAL-16 /ARCHIVO HISTORICO-20 / COLUMNNA_PILAR SORDO-22 / MUJER_FLOR WEISSE, GOBERNADORA DE

ARAUCO-24/ DEPORTE_GIANLUCA DAPELO, TIRO AL VUELO-30/ RECORRIENDO_FIESTA DE LA VENDIMIA-36/ ENTREVISTA_ITALO ZUNINO, EMPRESARIO-44/ ENTREVISTA_ROSANA, CANTAUTORA ESPAÑOLA-60/ MUNDO EMPRESARIAL-ALMA ATA, EMPORIO ORGANICO-80/ ESPECIAL_AUTOMOTRIZ-86/ CAFÉ CON_JENNIFER WARNER, PERIODISTA-116/ ESPACIO INMOBILIARIO_GINO MOSSO, LANA FUNKIE-120/ EMPRESA Y SOCIEDAD-128/ CONTACTO-132/ FORWARD Y MONOCITAS-134

- **Tell Magazine.** Concepción, 5(49), mayo 2012



AGENDA CULTURAL - 8 / CULTURA_CAROLINA TAPIA, LOZA PINTADA - 14 / ARCHIVO HISTORICO - 18 / COLUMNA_PILAR SORDO - 20 / MUJER_ROCIO PEÑA - 22 / DEPORTE_GUSTAVO ORTIZ, CICLISTA DE MONTAÑA - 28 / ENTREVISTA_JORGE ZAMBRANO, PINTOR - 34 / RECORRIENDO_TIENDAS CON ONDA - 38 / ENTREVISTA_FRANCO PARISI - 44 / ENTREVISTA_CAROLINA DE MORAS ALVARADO - 60 / MUNDO EMPRESARIAL_MILAMORES, PAPELERIA ARTESANAL - 74 / REPORTAJE ANVIERSARIO_ENTREVISTADOR DE COLECCIÓN - 82 / CAFÉ CON_PAMELA LE ROY, REPORTERA - 92 / ESPECIAL INMOBILIARIO - 94 / EMPRESA Y SOCIEDAD - 132 / CONTACTO - 137 / FORWARD Y MONOCITAS - 138

- **Nos.** Concepción, 16(198), abril 2012



16 PRESIDENTE DE LA UDI REGIONAL AL TRASLUZ

Ni una pasada a la posibilidad de legalizar el matrimonio entre personas del mismo sexo promete el diputado Iván Norambuena, quien fustiga también el comportamiento del grupo Angelini para con sus trabajadores del bosque en Arauco. Aún así, no visualiza un segundo Aysén en esa provincia. Desde su nuevo cargo como dirigente político retomará la defensa de principios y valores de la UDI histórica y preparará nuevos rostros para estar "más en sintonía" con la gente.

36 LA RUTA QUE UNE CHILE Y ARGENTINA POR EL PASO HUA HUM

Es una travesía por un camino interior de la Reserva Huila Huila, en Panguipulli, que surge como un complemento a la conectividad binacional durante la temporada estival y los primeros meses del otoño. Permite acceder a Argentina a través del paso Hua Hum, contemplando las bellezas de un entorno dominado por bosques de ñirres, coigües, robles y lengas en medio de la Selva Patagónica chilena.

48 EL PENQUISTA A OJOS DE TRES HUMORISTAS

De provincia, pero agrandados y quejumbrosos; buenos para la talla, pero pedigüeños y amargados a menos que tengan una copa en la mano. Así describen a sus coterráneos los humoristas de Concepción Hermógenes Conache, Dani Humor y Dino Gordillo, aunque admiten que el terruño tira y aquí todavía hay tiempo para conversar un buen café. "El ta'mala la guéa", bautizó al penquista Dino gordillo, aunque no pierde -dice- la ocasión de hacerse notar hablando de grandezas y negocios millonarios.

65 BUENAS, BONITAS Y BARATAS

Picadas hay muchas y para todos los gustos. Algunas se mantienen en el tiempo, otras permanecen escondidas y varias están en la categoría de las "célebres" de la ciudad. Invitamos a seis penquistas a que nos presentaran sus picadas culinarias, bajo el concepto de lugares poco conocidos, con un precio conveniente y un atractivo menú. El resultado fue tan variopinto como los entrevistados.

84 LA RECORDADA BOHEMIA DE CONCEPCIÓN

Desde las fiestas universitarias hasta la visita al emblemático burdel de la Tía Olga fueron parte del esplendor de la vida nocturna penquista entre las décadas de los 50 y 70. La cultura, política y los temas sociales eran el centro de debate que se compartía en locales y picadas. Fue el toque de queda el que terminó con esa brillante época que trascendía a Concepción.

- **Nos.** Concepción, 17(199), mayo 2012



12 EL IMPACTO DE LOS 500 MIL NUEVOS ELECTORES

Los partidos y candidatos en la Región del Biobío tienen una dura tarea para motivar a los nuevos votantes para concurrir a las urnas en los comicios municipales del 28 de octubre. Expertos predicen como máximo un 10% de mayor participación en relación con presidenciales del 2010 y asegurar que sin ideas no habrá como encantar a los recién llegados al padrón electoral.

26 ALCALDE DE CASTRO CUENTA SU VERDAD SOBRE EL MALL

La edificación aprobada por la municipalidad ha sido duramente criticada por su impacto estético. Hay sospechas y se habla de irregularidades. En medio de la polémica, el alcalde Nelson Águila se defiende las críticas y asegura que “todo está hecho según la ley”. Y remata: “además, es lo que la gente quiere”

38 HIJOS DEL CORAZON

No estuvieron en el útero, pero aman a sus madres y a sus padres de manera incondicional, aunque las ganas de saber “¿a quién me parezco?” los lleve a desentrañar sus propios puzzles y a escudriñar en las redes sociales. Y mientras coincidentemente con el Día de la Madre, el Servicio Nacional de Menores da cuenta de 660 nuevas adopciones en Chile en lo que de 2012, conocimos las historias de las periodistas Francis Parra y Ximena Valenzuela, así como la de Romina Urquiza, una preciosa niña que también quiere adoptar para agradecer el ejemplo de sus padres Alberto y Tirsa.

54 AMOR DEL MALO

Palmenia Pizarro cantaba a los cariños malos, perversos, infieles y mentirosos. Pero a juzgar por los testimonios que mostramos en este reportaje la descripción de la intérprete nacional se quedó corta. Porque estos malos amores abarcan un espectro más amplio: son egoístas, aprovechadores, manipuladores... en resumen, un “cacho”. Conózcalos y si está al lado de alguno: ¡corra por su vida!

100 JUAN MANUEL ASTORGA SU APOYO A LA LEY ANTIDISCRIMINACION

“No es porque sea gay”, explica, sino que esta ley es una declaración de principios de lo que el Estado debiera querer para los chilenos. Así definiendo esta normativa que, señala, podría cambiar el destino de aquellos jóvenes “que consideran menos grave suicidarse que transparentar su opción sexual”. De paso, asegura que el Presidente Piñera no tiene problemas con el matrimonio homosexual. “Él sabe que yo sé que piensa así”

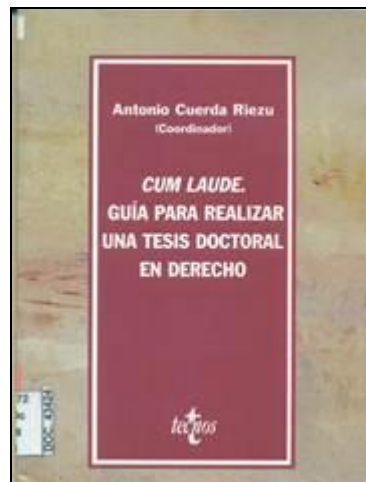
Facultad de Derecho

Libros

- **Colección de fueros municipales : y cartas pueblas de los reinos de Castilla, León, Corona de Aragón y Navarra, tomo I.** Muñoz y Romero, Tomás. Madrid : Imprenta de don José María Alonso, 1847. 560 p.
- **Compendio de los comentarios extendidos por el maestro Antonio Gómez, a las ochenta y tres leyes de Toro.** Nolasco de Llano, Pedro. Valladolid : Lex Nova, 1981. 394 p.
- **Ius : la invención del derecho en Occidente.** Schiavone, Aldo. Buenos Aires : Adriana Hidalgo, 2009. 729 p.
- **Curso de derecho procesal civil : la acción y la protección de los derechos, tomo I.** Romero Seguel, Alejandro. Santiago : Jurídica de Chile, 2006. v.1, 128 p.
- **Curso de derecho procesal civil : los presupuestos procesales relativos al órgano jurisdiccional, tomo II.** Romero Seguel, Alejandro. Santiago : Jurídica de Chile, 2009. v.2, 91 p.
- **Curso de derecho procesal civil : los presupuestos procesales relativos a las partes, tomo III.** Romero Seguel, Alejandro. Santiago : Jurídica de Chile, 2011. v.3, 89 p.
- **Manual de derecho procesal, volumen 3 : derecho procesal civil.** 6a ed. Casarino Viterbo, Mario. Santiago : Jurídica de Chile, 2012. v.3, 223 p.
- **Manual de derecho procesal, volumen 4 : derecho procesal civil.** 6a ed. Casarino Viterbo, Mario. Santiago : Jurídica de Chile, 2011. v.4, 253 p.
- **El contrato de arrendamiento de bienes raíces urbanos.** Cornejo Aguilera, Pablo. Santiago : Legal Publishing ; 2012. 294 p.

- **Cum laude : guía para realizar una tesis doctoral en derecho.** Cuerda Riezu, Antonio, coordinador. Madrid : Tecnos, 2008. 164 p.

La presente Guía trata de responder a las preguntas que cualquier doctorando en Derecho se formula a sí mismo: ¿seré yo capaz, pese a mi inexperiencia, de escribir una tesis doctoral?; ¿necesitaré un director de tesis sólo en el último momento, en el de la presentación de la misma, o bien desde su inicio, para que me ayude a lo largo de su redacción?; y como director de tesis, ¿vale cualquiera o ha de ser científicamente bueno?; ¿qué significa en realidad redactar una tesis doctoral sobre un tema jurídico?; ¿puedo abandonar la investigación y retomarla meses después?; ¿cuánto tiempo es el adecuado para elaborar mi tesis?. El que pretende doctorarse en Derecho no encontrará aquí complejas cuestiones de metodología jurídica, sino pautas muy concretas y sencillas para acometer su investigación. No se trata de la filosofía sino del método de trabajo o, si se prefiere, del andamiaje interno de una obra científica. Se aspira a que el lector obtenga algo semejante a lo que facilitan los talleres de escritura : si en éstos se enseña a escribir literatura a los alumnos, en el presente libro se pretende explicar cómo elaborar una obra científica sobre un tema jurídico, sea una tesis doctoral, sea un ensayo, sea incluso un modesto trabajo de investigación.

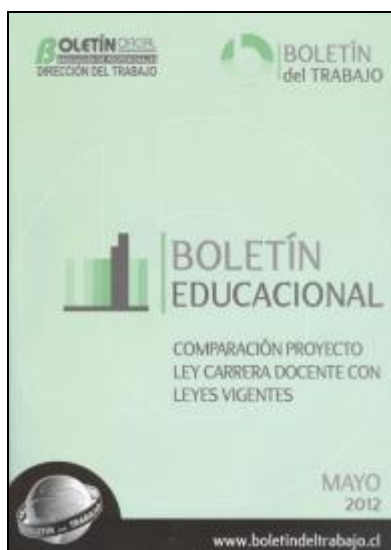


- **La edad de oro de los virreyes : el virreinato en la Monarquía Hispánica durante los siglos XVI y XVII.** Rivero Rodríguez, Manuel. Madrid : Akal, 2011. 364 p. : il.
- **Regulación histórica de la quiebra hispánica : de la Antigüedad a la Edad Media.** Martínez Táboas, Teresa. Valencia : Tirant lo blanch ; 2008. 156 p.
- **Deberes constitucionales estatales en materia ambiental.** Püschel Hoeneisen, Lorna. Santiago : Legal Publishing ; 2010. 155 p.
- **Fuero real del Rey : Don Alfonso El Sabio : copiado del código escorial.** Alfonso X, Rey de Castilla y de León, El sabio, 1221-1248. Madrid : Imprenta Real ; 1836, 1990. 209 p.
- **Fuero juzgo o, libro de los jueces : cotejado con los más antiguos y preciosos códigos.** Real Academia Española, compilador. Madrid : Ibarra, Impresor de Cámara de S.M., 1815, 1990. 223 p.
- **Copilación de leyes del reino : Ordenamiento de Montalvo.** Díaz de Montalvo, Alfonso. Valladolid : Lex Nova, 1986.
- **Copilación de leyes del reino : Ordenamiento de Montalvo [cuadernillo].** Díaz de Montalvo, Alfonso. Valladolid : Lex Nova, 1986.

- **Responsabilidad precontractual por ruptura de negociaciones contractuales.**
Celedón Förster, Rosario; Silberman Veszpremi, Patricia. Santiago : Jurídica de Chile, 2010. 162 p.

Revistas

- **Boletín Educacional.** Santiago, (5), mayo 2012



STAFF	4
EDITORIAL	7
COMPARACION PROYECTO LEY CARRERA DOCENTES CON LEYES VIGENTES	9
Introducción	9
Párrafo III Derechos del personal docente	18
Párrafo IV De las asignaciones especiales del personal docente / De los niveles de Promoción y desarrollo profesional docente del sector municipal	19
Párrafo V De las remuneraciones	22
Párrafo VI de las evaluaciones docentes	28
ARTICULOS TRANSITORIOS	41
CONCLUSIONES	42

- **Boletín del Trabajo Laboral.** Santiago, (5), mayo 2012



Staff	3
Índice General	5
Editorial	
“Cómplices de las Isapres”	7
Tema Central	
“Políticas de Control y revisión de los trabajadores frente a la vulneración de los Derechos Fundamentales	9
María Isabel Ortiz Asesora Laboral	
Tema de Interés	
“Ausentismo Laboral”	19
Patricio Morales Bustamante Asesor Laboral	
Tema de Laboral	
“El contrato de Trabajo Agrícola”	31
Luis Rojas Carvajal Asesor Laboral	
Cuestionario Laboral	
“Seguro contra Riesgo de Accidentes del Trabajo y Enfermedades Profesionales y El Contrato Individual de Trabajo”	39
José González Marín Asesor Laboral	
Cuestionario Previsional	
“Cotizaciones Previsionales pagadas al término de la Relación Laboral”	51
Rodrigo Cáceres Ruz Asesor Laboral	

Leyes y Decretos	
Decreto N°26, Diario Oficial 04.02.2012	57
Ley N°20.575, Diario Oficial 17.02.2012	57
Decreto N°384, Diario Oficial 18.02.2012	57
Resolución N°838 Exenta, Diario Oficial 23.02.2012	58
Ley N°20.581, Diario Oficial 04.04.2012	58
Selección de Dictámenes de la Contraloría General de La Republica	
Dictámenes de la Contraloría General de la Republica del mes de Enero y Febrero del 2012	59
Selección de Dictámenes de la Dirección del Trabajo	
Dictámenes de la Dirección del Trabajo de los meses de Marzo y Abril del 2012	63
• Boletín del Trabajo Tributario. Santiago, (5), mayo 2012	



INDICE	5
EDITORIAL	7
CUESTIONARIO TRIBUTARIO – D.L. N°824 LEY SOBRE IMPUESTO A LA RENTA	
Definiciones de Renta	9
Beneficio de D.F.L. N°2	12
Rentas Presuntas	13
Rentas Efectivas	15
Renta Líquida Imponible	16
Régimen 14 Bis	16
Régimen 14 Ter	19
Régimen 14 Quater	19
Ingresos Rentas	21
Ingresos No Renta	23
Gastos aceptados	26
Gastos rechazados	30
Créditos Tributarios	33
Pagos Previsionales Mensuales	40
Impuesto Único a los Trabajadores	42
Fondo de Utilidades Tributables	51
Impuesto Adicional	63

Doble Tributación Internacional

66

- **Boletín Oficial S.I.I.** Santiago, (700), marzo 2012



CONFERENCIA DE PRENSA Y COMUNICADOS

Comienza la Operación Renta 2012 1,9 millones de propuestas de declaración ofrece el SII	11
Desde el 23 al 26 de abril Las administraciones tributarias de 40 países se reúnen en Chile	17
Tuvo crecimiento real de 16% respecto de 2010 Recaudación tributaria sumó US\$ 41.600 millones en 2011 y es récord histórico	19
Afectados por inundaciones SII adopta medidas para contribuyentes de Arica y Punta Arenas	24
Declarando por internet y cancelando por caja en los bancos Nueva herramienta para declarar y pagar el Formulario 29	25

CIRCULARES

CIRCULAR N° 20 DEL 29 DE MARZO DEL 2012. SUPLEMENTO TRIBUTARIO CON LA NORMATIVA PARA EFECTUAR LA DECLARACIÓN DE LOS IMPUESTOS ANUALES A LA RENTA CORRESPONDIENTES AL AÑO TRIBUTARIO 2012. Fuente: Oficina de Gestión Normativa Esta Circular, por su peso y tamaño, se publicará en CD junto a la edición de este boletín	27
CIRCULAR N° 19 DEL 27 DE MARZO DEL 2012. TABLA DE CÁLCULOS DE REAJUSTES, INTERESES Y MULTAS ABRIL 2012. Fuente: Subdirección de Fiscalización	28
CIRCULAR N° 18 DEL 14 DE MARZO DEL 2012. TABLAS DEL IMPUESTO ÚNICO DE SEGUNDA CATEGORÍA Y DEL IMPUESTO GLOBAL COMPLEMENTARIO PARA EL MES DE ABRIL DEL AÑO 1012 E INFORMACIÓN ADICIONAL RELACIONADA CON DICHS TRIBUTOS.	

Fuente: Oficina de Gestión Normativa 31

CIRCULAR N° 17 DEL 14 DE MARZO DEL 2012.

VALOR DE LA UNIDAD DE FOMENTO PARA LOS DÍAS COMPRENDIDOS RE EL 10 DE MARZO DEL AÑO 2012 Y EL 9 DE ABRIL DEL AÑO 2012.

Fuente: Oficina de Gestión Normativa 35

RESOLUCIONES

RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 48 DEL 30 DE MARZO DEL 2012.

AUTORIZA COMO EMISORES DE BOLETAS ELECTRÓNICAS A CONTRIBUYENTES QUE SE SEÑALAN.

Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes 37

RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 47 DEL 30 DE MARZO DEL 2012.

AUTORIZA COMO EMISORES DE DOCUMENTOS TRIBUTARIOS ELECTRÓNICOS A CONTRIBUYENTES QUE SEÑALA.

Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes 39

RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 46 DEL 30 DE MARZO DEL 2012.

AUTORIZA COMO EMISOR DE DOCUMENTOS TRIBUTARIOS ELECTRÓNICOS A CONTRIBUYENTES QUE SEÑALA.

Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes 42

RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 45 DEL 27 DE MARZO DEL 2012.

AUTORIZA A PROCEDER CONFORME AL MODELO DE OPERACIÓN DE CONTABILIDAD ELECTRÓNICA A CONTRIBUYENTES QUE SEÑALAN.

Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes 44

RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 44 DEL 26 DE MARZO DEL 2012.

AUTORIZA A INSTITUCIONES SIN FINES DE LUCRO, COMO RECEPTORAS DE ALIMENTOS CUYA COMERCIALIZACIÓN SEA INVARIABLE.

Fuente: Departamento de Personas y de Micro y Pequeñas Empresas 46

RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 43 DEL 19 DE MARZO DEL 2012.

AUTORIZA COMO EMISORES DE DOCUMENTOS TRIBUTARIOS ELECTRÓNICOS A CONTRIBUYENTES QUE SEÑALA.

Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes 48

RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 42 DEL 19 DE MARZO DEL 2012.

TÉNGASE POR DESAFILIADOS DEL SISTEMA DE FACTURACIÓN ELECTRÓNICA A LOS CONTRIBUYENTES QUE SE INDICAN.

Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes 52

RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 41 DEL 19 DE MARZO DEL 2012.

AUTORIZA COMO EMISORES DE BOLETAS ELECTRÓNICAS A CONTRIBUYENTES QUE SE SEÑALAN.

Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes 54

RESOLUCIÓN EXENTA SII N° 40 DEL 15 DE MARZO DEL 2012.

EXIME A INSTITUCIONES DE BENEFICENCIA QUE SEÑALA DE LA OBLIGACIÓN DE TIMBRAJE EN LA EMISIÓN DE CERTIFICADOS POR DONACIONES Y FIJA REQUISITOS PARA RESGUARDAR EL INTERÉS FISCAL.

Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes 56

RESOLUCION EXENTA SII N°39 DEL 15 DE MARZO DEL 2012

AUTORIZA A FULLCARGA CHILE S.A., RUT N°99.560.710-7, PARA RETENER Y ENTERAR EN ARCAS FISCALES EL IMPUESTO AL VALOR AGREGADO SEGÚN SE INDICA.

Fuente: Departamento de Personas y de Micro y Pequeñas Empresas 60

RESOLUCION EXENTA SII N°38 DEL 01 DE MARZO DEL 2012

AUTORIZA COMO EMISORES DE DOCUMENTOS TRIBUTARIOS ELECTRONICOS A CONTRIBUYENTES QUE SEÑALA.

Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de contribuyentes 64

RESOLUCION EXENTA SII N°37 DEL 01 DE MARZO DEL 2012

AUTORIZA COMO EMISORES DE BOLETAS ELECTRONICAS A CONTRIBUYENTES QUE SE SEÑALAN.

Fuente: Departamento de Atención y Asistencia de Contribuyentes 68

JURISPRUDENCIA ADMINISTRATIVA

RENTA – ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA – ART. 59°, N°4 – CIRCULAR N°28, DE 2003. (ORD. N°599, DE 14.03.2012) Aplicación del artículo 59 numero 4) de la Ley sobre Impuesto a la Renta 71

RENTA – ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA – ART. 59°, N°64 BIS, ART. 64° TER. (ORD. N°554, DE 07.03.2012) Presentación con sugerencias para aumentar la recaudación tributaria 73

RENTA – ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LA – ART. 93°, ART. 94, ART. 97° – CIRCULAR N°16, DE 1991- OFICIOS N°s 5.354, DE 1975, 2.926, DE 1978 Y 1.506, DE 1988. (ORD. N°219, DE 27.01.2012) Anulación de giros de Pagos Provisionales Mensuales 75

VENTAS Y SERVICIOS – NUEVO TEXTO – ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LAS – ART. 2°, ART. 3° - LEY DE LA RENTA, ART. 40°, N° 4 – CIRCULAR N°64, DE 2001 – OFICIOS N°s 2.126 DE 1989 Y 4.840 DE 2004. (ORD. N°555, DE 07.03.2012) Tributación de la venta de artículos promocionales por parte de los distintos Cuerpos de Bomberos de Chile 77

VENTAS Y SERVICIOS – NUEVO TEXTO – ACTUAL LEY SOBRE IMPUESTO A LAS – ART. 12°, LETRA E), N°16, ART. 36° (ORD. N°221, DE 27.01.2012) Solicita eliminar trabas limitantes a la exportación de servicios. 80

JURISPRUDENCIA JUDICIAL

CODIGO TRIBUTARIO – ARTICULO 21 – RENTA – LEY SOBRE IMPUESTO A LA – ARTICULO 70- CODIGO CIVIL- ARTICULO 1698. El hecho de que el Servicio de Impuestos Internos no pueda prescindir de las declaraciones y antecedentes presentados o producidos por el propio contribuyente, impone la obligación al Tribunal de tomarlos en consideración, pero no implica que deba aceptar el mérito probatorio que de ellos desprenda el propio contribuyente. CORTE SUPREMA - tercera sala - 15.12.2009 - JORGE SORIA QUIROGA C/SII - ROL 1373-2008 83

CÓDIGO TRIBUTARIO - ARTÍCULO 97 N° 4 INCISOS 1° Y 2° – CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO PENAL - ARTÍCULOS 403 Y 456 BIS.

No es posible sostener que se está en presencia de una empresa ficticia constituida exclusivamente para obtener facturas que luego comercializa, si ésta realiza diversas operaciones comerciales amparadas legalmente. EX DÉCIMO JUZGADO DEL CRIMEN DE SAN MIGUEL - 10.05.2010 - C/JUAN ANDRÉS WALKER BOLADOS - ROL 25.348 87

CÓDIGO TRIBUTARIO - ARTÍCULO 97 N° 4 INCISOS 1, 2 Y 4° - CÓDIGO DE PROCEDIMIENTO PENAL - ARTÍCULOS 472, 473, 481, 484 Y 546 N°s. 4 Y 7.

Se configura la causal de casación en el fondo contemplada en el artículo 546 N° 4 del Código de Procedimiento Penal cuando la absolución provenga de estimar los hechos lícitos, sea porque se considera que no están sancionados penalmente, o bien, debido a que se estima que no encuadran en alguna de las figuras delictivas contempladas en la ley. CORTE SUPREMA- 18.10.2010 - C/MANUEL DE JESÚS CÉSPEDES AYALA-ROL 1135-2009 93

CÓDIGO TRIBUTARIO - ARTÍCULO 200 - VENTAS Y SERVICIOS - LEY SOBRE IMPUESTO A LAS - ARTÍCULOS 52 Y 54 - D.S. N° 55, DE 1977 - ARTÍCULO 69.

En la casación se analiza la legalidad de una sentencia, lo que significa que se realiza un escrutinio respecto de la aplicación correcta de la ley y el derecho a hechos soberanamente probados o sentados por los magistrados a cargo de la instancia. CORTE SUPREMA - TERCERA SALA - 14.12.2010 – MARIANO ENRIQUE VÉLIZ VÉLIZ C/SII - ROL 7112-2008 98

LEY N° 18.320 - ARTÍCULO ÚNICO - CÓDIGO TRIBUTARIO - ARTÍCULOS 21, 63, 97 N° 4 INCISO 1° Y 200.

No basta radicar la argumentación del recurso de casación en el fondo sólo en el efecto de que debe darse a lo decidido en materia penal sobre el mismo asunto, sino que es necesario discutir el mérito de las infracciones que se le imputan y la procedencia del cobro del impuesto liquidado para que el recurso de casación en el fondo prospere. CORTE SUPREMA - TERCERA SALA - 30.09.2010 - JUAN ANDRÉS MUÑOZ LUZA C/ SII - ROL 2334-2010 101

PUBLICACIONES DIARIO OFICIAL

Publicaciones de interés tributario aparecidas en el Diario Oficial durante el mes de febrero de 2012 105

CALENDARIO TRIBUTARIO

- IMPUESTOS A LA RENTA, VENTAS Y SERVICIOS, TIMBRES Y ESTAMPILLAS 119
- UNIDAD TRIBUTARIA MENSUAL E INDICES AL CONSUMIDOR 121
- PORCENTAJES DE ACTUALIZACION CORRECCION MONETARIA 122

- **Derecho Comercial y de Las Obligaciones.** Buenos Aires, (253) marzo-abril 2012



DOCTRINA

Análisis jurídico de las calificadoras de riesgo, sus actividades y responsabilidad, por GUILLERMO CABANELLAS	371
La empresa: su organización y crisis, por EFRAIN H. RICHARD	407
Protección jurídica de las ideas, por ALDO F. MODICA BAREIRO	445
El cambio de circunstancias en los contratos: perspectiva tradicional y tendencia moderna internacional en torno a este fenómeno (segunda parte), por JOAQUIN VALLEBELLA	495

DERECHO EXTRANJERO

Una histórica victoria para los fabricantes de medicamentos genéricos: el fallo norteamericano: "Pliva, Inc. Et al. v. Mensing", por ILSE ELLERMAN	519
La infracapitalización como presunción de culpabilidad del concurso en la ley uruguaya, por LAURA L. CHALAR SANZ	531

JURISPRUDENCIA ANOTADA

Sociedades (en particular) Sociedad anónima – Asamblea – Nulidad – Legitimación para impugnar – Acciones – Actos jurídicos con acciones – Donación de paquete accionario con reserva de usufructo – Derechos políticos en cabeza del usufructuario – Validez – Falta de legitimación del nudo propietario (C. Nac. Com., sala F, 2/11/2010)	541
Fundamentos en torno a la ilegitimidad del usufructuario para ejercer los derechos políticos de las acciones dadas en usufructo. Algunas reflexiones sobre el "caso Macchi", por RICARDO A. NISSEN	548

Sociedades (en particular). Sociedades irregulares y de hecho – Disolución – Prescripción del derecho del socio a solicitar la disolución - Relación de los Socios entre sí - Rendición de cuentas - Regularización - Requisitos (C. Nac. Com., sala C, 19/8/2011)	553
Esquicio sobre algunos aspectos de la sociedad irregular, por José I. ROMERO	568

Seguro. Seguro de responsabilidad civil - Seguro de daños - Seguro de todo riesgo de construcción - Daños al consorcio lindero - Prescripción - Aplicación del art. 3986, CCiv. - Pago al tercero por el asegurado sin intervención del asegurador - Efectos respecto del asegurador - Fideicomiso inmobiliario (C. Nac. Com., sala F, 20/9/2011)	579
Sobre las consecuencias prácticas de los contratos con cláusulas predispuestas en un fideicomiso inmobiliario, por FACUNDO M. BILVAO ARANDA	589

JURISPRUDENCIA

Jurisprudencia comercial (2/2012), por WALTER PETRASSO	609
--	-----

TEMAS DE DERECHO SOCIETARIO

Los dividendos ante la inexistencia de decisión asamblearia sobre el destino de las utilidades del ejercicio, por DIEGO ARTURO J. DUPRAT	651
--	-----

TEMAS DE DERECHO BANCARIO

El derecho mercantil y los negocios financieros internacionales, por CARLOS G. GERSCOVICH	655
---	-----

ACTUALIDADES

Actualidad en derecho bancario (2/2012), por EDUARDO N. FARINATI	687
Actualidad en derecho industrial (2/2012), por MARIANO MUNICOY	711
Actualidad en derecho del trabajo (2/2012), por MARIANO M. MARK	717
Actualidad de derecho penal empresario (2/2012), por HORACIO J. ROMERO VILLANUEVA	721
Actualidad en derecho tributario (2/2012), por PABLO JUDKOVSKY	733

Índice de colaboradores	XI
Índice de materias	XII
Índice de partes	XIV
Índice de tribunales	XIV

- **Gaceta Juridica.** Santiago, (380), 2012



INDICE ANALITICO

Editoriales	
Doctrina, Estudios, Notas y Comentario	1
Jurisprudencia Comentada	2
Materia Derecho Público	7
Materia Civil	13
Materia Pena	23
Nuevo Proceso Penal	27
Materia Derecho del Trabajo	31
Materia Tributaria	40
Materia Derecho Comercia	45
Jurisprudencia del Tribunal Constitucional	49
Jurisprudencia Administrativa	
Contraloría General dela República	50
Reseña Legislativa	56
Recensiones	56

DOCTRINA: ESTUDIOS, NOTAS Y COMENTARIOS

El tipo penal de la desaparición forzada de personas - Análisis comparativo internacional y propuesta legislativa	59
<i>Kai Ambos/María Laura Bohm</i>	

DEL ARCHIVO DE GACETA JURÍDICA

DERECHO PUBLICO

Corte Suprema

Recurso de protección rechazado (ARTÍCULO 19 N° 24 CPR)

Portón construido con la finalidad de regular adecuadamente el ejercicio de servidumbre de tránsito, no impide al requirente desplazarse por el camino que atraviesa el predio de los recurridos para llegar a su propiedad	117
---	-----

Recurso de protección rechazado (art. 19 N°4 de la CPR)

Derecho a (la) libertad de cátedra. Pérdida de legitimidad activa por parte del docente que renunció a su cargo 125

Recurso de protección rechazado (artículo 19 N°24 de la CPR) Hay voto en contra. Empleos a contrata o a honorarios- Carácter transitorio de los mismos.

Carácter transitorio de los empleos a contrata o a honorarios. Empleos a contrata durarán, como máximo, sólo hasta el 31 de diciembre de cada año y quienes los sirvan expirarán en sus funciones en esa fecha por el solo ministerio de la ley. Expresión "mientras sean necesarios sus servicios" u otra análoga permite la existencia de un período de vigencia inferior al que restare para finalizar el año 138

Recurso de protección (artículo 19 N° 4 CPR)

Derecho a la honra. La acepción subjetiva de la honra consiste en el aprecio que cada uno siente por sí mismo. Acepción objetiva de la honra es la reputación o buena fama que los terceros tienen de una persona. Recurso de protección sólo ampara acepción objetiva de la honra 145

Acción de amparo económico

Sólo procede en el caso de la vulneración al inciso 2° del artículo 19 N° 21 de la Constitución Política de la República 151

Corte de Apelaciones

Indemnización de perjuicios

I. Rechazo de la demanda respecto de aquellos actores cuyo descuido posibilitó la muerte de la víctima. II. Determinación del monto de la indemnización por daño moral 158

Patente municipal

I. Dedución del capital propio de aquella parte invertida en otros negocios afectos al pago de patente municipal. Requisitos. II. Improcedencia de la deducción de inversiones previamente deducidas 163

Responsabilidad del Estado

I. Responsabilidad por falta de servicio de las Fuerzas Armadas y de Orden y Seguridad. Aplicación de las normas de responsabilidad del derecho común. II. Juez civil carece de competencia para establecer el delito en que se funda la demanda 173

DERECHO CIVIL

Corte Suprema

Tercería de dominio

I. Concepto de tercería de dominio. Carga de la prueba corresponde al tercerista. II. Tradición de cosa corporal mueble. Que no exista entrega material de la cosa mueble no significa que no hubo tradición. Traditio longa manu 180

Nulidad absoluta

Consideraciones acerca de la causa ilícita 190

Materia Civil - Corte de Apelaciones

Nulidad procesal

I. Principio de trascendencia. Perjuicio como requisito de la nulidad procesal. II. Validez de enajenación forzada de bienes embargados por decreto judicial, no obstante, persistir medida precautoria de prohibición de enajenar y faltar consentimiento expreso del acreedor. **223**

Acción reivindicatoria

Restitución de inmueble que pertenece a sucesión hereditaria; mandato tácito y recíproco de los comuneros para ejercer acción reivindicatoria **230**

Responsabilidad contractual por acto médico

I. Requisitos de la responsabilidad contractual. II. Negligencia médica **233**

DERECHO LABORAL

Corte Suprema

Infracción a las normas reguladoras de la prueba consideraciones acerca de la jornada parcial **237**

Despido injustificado (art. 160 N° 3 CTAB)

Enfermedad de la cónyuge no justifica inasistencia por tres días seguidos **253**

DERECHO TRIBUTARIO

Corte Suprema Acción de reclamación

Consideraciones acerca de la interrupción de la prescripción en materia tributaria **259**

Corte de Apelaciones

Reclamación tributaria

I. Créditos contenidos en facturas falsas o no fidedignas. Hipótesis de procedencia excepcional de crédito fiscal recargado en facturas irregulares. Desembolsos que pasan a constituir gasto rechazado. II. Carga de la prueba sobre efectividad de las operaciones de que dan cuenta facturas impugnadas **273**

JURISPRUDENCIA TRIBUNAL CONSTITUCIONAL

Comentario a Sentencia Rol N° 2.160-2012, de 19 de enero de 2012, sobre requerimiento de un grupo de Diputados, que representan más de una cuarta parte de los miembros de dicha Cámara, respecto de la inconstitucionalidad del proyecto de ley que establece medidas contra la discriminación (Boletín N° 3.815-07) **281**

JURISPRUDENCIA ADMINISTRATIVA

Contraloría General de la República

1. Rentas municipales. Mera obtención de ganancia de actividad ejercida correspondiente al sector terciario de la economía no transforma a quien la realiza en sujeto obligado al pago de patente municipal. Sociedades de inversión y de ahorro que no ejerzan actividades señaladas en art. 23 de Ley de Rentas están exentas del pago de dicho gravamen **289**

II. Horas extraordinarias. Funcionario que renuncia voluntariamente a su empleo pierde su derecho al pago de descanso complementario pendiente **294**

III. Publicidad de actos administrativos. Secretos estadísticos. Información del Instituto Nacional de Estadísticas relativa a explotaciones agropecuarias y forestales del país tiene el carácter de reservada	296
IV. Jornada de trabajo. Facultad de jefe de servicio para fijar hora de ingreso y término de personal de su dependencia. No procede establecer horarios especiales por circunstancias personales de funcionario	299
V. Sumario administrativo instruido por Contraloría contra funcionario municipal. Alcalde está facultado para ponderar atenuantes que se hagan valer en reposición deducida contra sanción	302
VI. Sumario administrativo es un procedimiento reglado. No procede notificar a denunciante de la resolución que dispone sobreseimiento de proceso sumarial. Publicidad de procedimiento disciplinario. Actuación extemporánea de autoridad administrativa no afecta la validez de la misma	305
VII. Protección a la maternidad. Funcionaria embarazada que desempeña trabajos nocturnos debe ser trasladada a labores compatibles con estado de gravidez sin reducción de remuneraciones ni de asignaciones	308

- **La Semaine Juridique.** Paris, 86(14), abril 2012



- **La Semaine Juridique.** Paris, 86(15), abril 2012



- **La Semaine Juridique.** Paris, 86(16), abril 2012



- **La Semaine Juridique.** Paris, 86(17), abril 2012



- **Manual de Consultas Laborales y Previsionales.** Santiago, 33(324), mayo 2012



Editorial

9

Consultorio Laboral
Seguro de Cesantía

13

Tema de Colección	
TIPS	22
Las remuneraciones	
Capítulo I- Aspectos generales de las remuneraciones	23
1. Concepto de remuneraciones	24
2. Características de la remuneración	25
3. Clases de remuneración	26
4. La estructura de la remuneración	27
5. Otros tipos de remuneración	28
Capítulo II- La remuneración mínima mensual	31
1. Proporcionalidad del Ingreso Mínimo	31
2. Excepciones al IMM	32
3. Composición del IMM	32
Capítulo III - El sueldo	34
1. Características del sueldo	34
a) Fijeza	34
b) Pagado en dinero	36
c) Pagado por períodos iguales	36
d) Su causa está en la prestación de los servicios del trabajador	36
e) Que sea obligatorio y no inferior al ingreso mínimo mensual	38
2. Bonos fijos y sueldo base	38
3. Aplicación y vigencia de la ley N° 20.281	39
4. Concepto de sueldo = ingreso mínimo mensual	41
5. Aplicación sueldo base igual ingreso mínimo	42
6. Trabajadores exceptuados	42
7. Cambio de IMM y ajuste de sueldo base	43
8. Relevancia de que un haber revista el carácter legal de sueldo	44
Capítulo IV - El sobresueldo	46
1. Generalidades	46
2. Compensaciones de permisos	47
3. Requisitos para trabajar sobretiempo	47
4. Situación genérica	50
5. Pago de las horas extraordinarias	51
a) Base de cálculo de las horas extraordinarias	51
b) Procedimiento de cálculo de las horas extraordinarias	52
i. Trabajador con sueldo mensual	52
ii. Trabajador con sueldo semanal	53
iii. Trabajador con sueldo diario	53
Capítulo V - La comisión	58
1. Características	60
2. Relevancia de que un haber revista el carácter legal de comisión	61
Capítulo VI- La participación	64
1. Generalidades	64
2. Relevancia de que un haber revista el carácter legal de participación	65
Capítulo VII - La gratificación	67
1. Concepto	67
2. Empresas obligadas a gratificar	67
3. La utilidad líquida	68
4. Sistemas alternativos de gratificación	69
5. El pago de la gratificación	73
6. Anticipos de gratificación	74

7. Gratificación proporcional	74
8. La gratificación convencional	74
Capítulo VIII- Estipendios No constitutivos de remuneraciones	76
1. Percepciones compensatorias	76
a. Asignación de colación	76
b. Asignación de movilización	77
c. Asignación de pérdida de caja	78
d. Viáticos	79
e. Devolución de gastos	79
f. Gastos de traslado	80
2. Percepciones indemnizatorias	80
a. Asignación de desgaste de herramientas	80
3. Indemnizaciones por término del contrato del trabajo	80
4. Prestaciones de seguridad social	81
a. Prestaciones familiares legales	81
Actualidad laboral	
Código del Trabajo	
- Dictamen N° 1.539/17, de 28.03.2012. Técnicos Extranjeros. Cotización Seguro Cesantía. Procedencia. Dirección del Trabajo. Competencia. Cumplimiento obligaciones previsionales de trabajadores extranjeros que no cuentan con la visa correspondiente.	89
- Dictamen N° 1.682/18, de 10.04.2012. Gratificación legal. Modalidad de pago Art. 50 Código del Trabajo. Reliquidación. Cambio IMM.	90
- Dictamen N° 1.265/014, de 15.03.2012. Corporaciones Municipales. Bono por retiro ley N° 20.501. Beneficio de prórroga. Procedencia.	90
- Dictamen N° 1.497/15, de 26.03.2012. Colegio Particular Pagado. Feriado. Oportunidad. Incidencia de descanso maternal y permiso posnatal parental.	91
- Dictamen N° 1.499/16, de 27.03.2012. Corporación Municipal. Bonificación proporcional. Procedencia labores docentes transitorias y de reemplazo. Bonificación de excelencia. Procedencia de pago proporcional	91
Jurisprudencia Judicial	
1. No es nulo el despido de un trabajador, si al momento del término del contrato se ignoraba la existencia de la licencia médica	115
2. Beneficio de semana corrida corresponde exclusivamente a trabajadores remunerados por día y sobre la base de tratos o incentivos diarios	121
3. En caso que contrato de trabajo no haya sido escriturado pesa sobre empleador la carga de acreditar que no hubo relación laboral o que estipulaciones contractuales son distintas a las alegadas por el trabajador	124
4. No basta con que se produzca un accidente laboral para que surja la obligación de indemnizar por parte del empleador, sino que éste debe ser responsable de dicho accidente	128
Diario Oficial	
1. Modifica "Normas para la evaluación y calificación del grado de invalidez de los trabajadores afiliados al nuevo sistema previsional-sexta edición". 09.04.2012	135
2. Nómima de resoluciones a publicar en Diario Oficial. 09.04.2012	143

- **Manual de Consultas Tributarias.** Santiago, 35(413), mayo 2012



Editorial	9
Contingencia Tributaria	
Enajenación de Derechos Sociales	13
Tema de Colección	
TIPS	18
Capítulo I- Conceptos generales del proceso de división de sociedades	22
- Formas de división	23
- Patrimonio asignado	23
Capítulo II- Efectos en el impuesto sobre la renta	26
- Situación de los activos y pasivos	26
- Valor de adquisición de las acciones	28
- Derechos y obligaciones tributarias	29
a) Responsabilidad en el pago de impuestos	29
b) Créditos	31
c) Gastos rechazados	31
d) Retiro de utilidades	32
e) Utilidades tributables	36
f) Utilidades no tributables	36
g) Pérdidas tributarias	36
Capítulo III- Efectos en el Impuesto Sobre las Ventas y Servicios	38
- Bienes del activo	38
- Derechos y obligaciones tributarias	38
Capítulo IV - Aspectos contables	40
Capítulo V - Formalidades legales	42
Capítulo VI - Trámites administrativos	43
Capítulo VII - Normas sobre fiscalización	47

Capítulo VIII - Ejemplos	48
- Ejemplo 1: Determinación del patrimonio a asignar producto de una división	48
- Ejemplo 2: Distribución del FUT y de la Renta Líquida Imponible en un proceso de división de sociedades	48
Capítulo IX - Sinopsis jurisprudencial	56
Conclusión	57
Tablas y Anexos	59
Tabla resumen de efectos tributarios de la división de sociedades	59
- Anexo 1: Formulario 3239	61
- Anexo 2: Formulario 4415	62
Actualidad	
Circulares, oficios y resoluciones del mes	65
Impuesto a la Renta	
Circular N°20: Suplemento tributario operación renta AT 2012	67
Circular N°21: Porcentaje de reajuste para el pago de Impuestos a la Renta	67
Resolución N°33: Establece nuevo modelo de certificación N°29 y redefine instrucciones del certificado N°6	67
Resolución N°34: Sustituye modelo de declaración jurada N° 1897, sobre usufructo de bienes raíces	68
Resolución N°50: Establece declaración jurada que deben presentar los agentes responsables para fines tributarios, respecto de los inversionistas extranjeros	68
Impuesto a las Ventas y Servicios	
Resolución N°52: Dispone cambio de sujeto de derecho de IVA en las ventas de productos por catálogo	69
Código Tributario	
Resolución N°49: Crea nuevo departamento fiscalización de medianas y grandes empresas	71
Resolución N°51: Modifica territorio jurisdiccional de la Unidad de San Bernardo y establece nueva Unidad de Buin	71
Jurisprudencia Judicial	
Análisis de la expresión "Bienes Nuevos" utilizada por la ley N° 19.420	99
Diario Oficial	
Instrucciones del SII publicadas en esta sección	
Abril	117
Resolución N°49/12, Crea nuevo departamento fiscalización de medianas y grandes empresas	117
Resolución N°50/12: Establece declaración jurada que deben presentar los agentes responsables para fines tributarios, respecto de los inversionistas extranjeros	117
Resolución N°51/12: Modifica territorio jurisdiccional de la Unidad de San Bernardo y establece nueva Unidad de Buin	117
Resolución N°52/12: Dispone cambio de sujeto de derecho de IVA en las ventas de productos por catálogo	117
Marzo	117
Febrero	118

- **Reseña Legislativa.** Santiago, (1037), marzo 2012



SANCIÓN PENAL A EMPRESAS DE TRANSPORTE DE PASAJEROS
(Boletín 8204-07)

1

En caso de accidente, la legislación ya vigente contiene normas sobre responsabilidad de quienes resultaren culpables. Ahora se propone responsabilizar penalmente también a la empresa, con su disolución, lo que equivale a pena de muerte. De aquí se derivarían otros problemas (cesantía, insolvencia, cesación de pagos, etcétera).

AUMENTA PENA AL HOMICIDIO SIMPLE (Boletín 8216-07)

2

Se propone aumentar la penalidad "base" de 5 años y un día a una pena de 10 años y un día. La idea de aumentar la pena como disuasivo para el delincuente, no siempre da resultados.

- **Reseña Legislativa.** Santiago, (1039), abril 2012



DEROGA PARCIALMENTE LA LEY DE SEGURIDAD DEL ESTADO

Algunas de las conductas penales que se derogan tienen un delito paralelo o similar en el Código Penal, pero otras no. Ello significaría eliminar algunas infracciones al orden público, como la conspiración para derrocar un gobierno, financiamiento de milicias privadas, paralización de actividades (huelga) de funcionarios públicos, entre otras. Si bien es interesante estudiar la relación entre la ley de Seguridad del Estado, el Código Penal y el Código de Justicia Militar, nada de avanza con la derogación propuesta.

- **Reseña Legislativa.** Santiago, (1040), abril 2012



REFORMA MUNICIPAL (Boletín 8210-06)

La reforma abarca aspectos importantes del quehacer de los municipios, tales como mayor flexibilidad en su funcionamiento, transparencia en la gestión, fiscalización y subrogación del alcalde. Además, se efectúa una adecuación del sistema de alta dirección pública al ámbito municipal para los cargos directivos y se crea un fondo concursable para financiar programas de perfeccionamiento de los funcionarios municipales. En síntesis, un buen proyecto.

- **Reseña Legislativa.** Santiago, (1041), abril 2012



CAMINOS PÚBLICOS
(Boletín 8181-09)

1

Para solucionar el problema de la falta de conservación de los caminos privados abiertos al uso público, se propone que las personas interesadas puedan solicitar formalmente la declaración de "públicos".

ATENCIONES DE URGENCIA
(Boletín 8222-11)

2

Se impide, ante las atenciones de urgencia, que el establecimiento consulte en DICO los datos del paciente. Se trata de una adecuación a la reciente normativa sobre protección y finalidad de datos personales.

- **Reseña Legislativa.** Santiago, (1042), abril 2012



REELECCIÓN DE PARLAMENTARIOS (Boletín 8221-07)

3

Se propone que los diputados no puedan permanecer más de 12 años ni los senadores más de 16 años en sus cargos. Es un intento por evitar distorsiones en el ejercicio parlamentario provenientes de un electorado que intenta obtener influencias. Sin embargo, la limitación del periodo afecta la soberanía del pueblo, expresada a través del sistema electoral; pero la búsqueda de mecanismos que mejore la calidad de la política es una preocupación válida.

CLÁUSULA DE ACELERACIÓN (Boletín 8229-03)

15

Se propone que el acreedor sólo pueda exigir el total de la deuda, una vez que se hubiere producido el atraso de cinco cuotas. Sin embargo, los costos de cobranza, de cargo del deudor, probablemente se elevarían en virtud de la norma propuesta.

- **Reseña Legislativa.** Santiago, (1043), mayo 2012



CANDIDATOS A ALCALDE Y A CONCEJAL (Boletín 8225-06)

3

Se propone que quien esté demandado por la municipalidad pueda presentarse como candidato a alcalde. La proposición no es conveniente.

IMPLICANCIA Y RECUSACIÓN DE JUECES ACCIONISTAS (Boletín 8227-07)

9

Se propone que un juez, que sea accionista de una sociedad anónima, en cualquier proporción del capital, no pueda conocer y fallar en un asunto en que esa sociedad sea parte. La proposición es excesiva para asegurar la imparcialidad de los jueces y retrotrae la situación a la década de 1950, cuando las sociedades anónimas no tenían el desarrollo actual.

- **Revista Laboral Chilena.** Santiago, 22(204), febrero-marzo 2012



SUMARIO

EDITORIAL

Agenda laboral legislativa 2012.

1

LEGISLACION

Decreto N° 6.638 exento (Justicia). Aprueba texto Oficial del Código del Trabajo.

6

Resolución N° 12 afecta (Prev. Social). Acepta renuncia a designación que indica y nombra nuevo suplente en representación de las instituciones Públicas del Sistema de Pensiones en la Comisión de usuarios del Sistema de Pensiones.

7

Decreto N° 215 (Educ.). Modifica Decreto N°453, de 1991, que aprueba Reglamento de la Ley N° 19.070, Estatuto de los Profesionales de la Educación.

8

Resolución N°15 exenta (S. de Pensiones). Establece que desde el 1° de Enero de 2012, el límite máximo imponible reajustado será de 101,1 Unidades de Fomento.

19

Resolución N°16 exenta (S. de Pensiones). Establece que desde el 1° de Enero de 2012, el Límite Máximo Imponible reajustado será de 67,4 Unidades de Fomento.

20

Decreto N°89 (Trabajo). Nombra Secretaria Regional Ministerial del Trabajo y Previsión Social en la Región Metropolitana.

20

JURISPRUDENCIA ADMINISTRATIVA

De la Superintendencia de Seguridad Social

Dictamen N° 075442. Bono Bodas de Oro.

22

Dictamen N°076437. Subsidios por incapacidad laboral derivados de accidente del trabajo. Base de cálculo de los beneficios.

23

De la Superintendencia de Pensiones

Nota Interna N° FIS-865. Se pronuncia sobre facultad de sindicatos para reclamar ante la Comisión de apelaciones, calificaciones de puestos de trabajos hechas por la Comisión Ergonómica Nacional.

25

De la Contraloría General de la República

Dictamen Ord. N° 71.200. Improcedencia del término de la relación laboral de servidor municipal afecto a la ley N°19.378, por la causal necesidades de la empresa contemplada en el Código del Trabajo. 26

Dictamen Ord. N° 71.450. Remuneraciones del personal municipal asistente de la educación regido por el Código del Trabajo. 28

Dictamen Ord. N° 79.645. No vulnera fuero gremial cambio de las funciones cuando dirigente gremial ha dado su consentimiento por escrito. 28

De la Dirección del Trabajo

Dictamen Ord. N°0100/002. Las investigaciones sobre acoso sexual sustanciadas internamente por el empleador, una vez concluidas, deben remitirse en el plazo de cinco días a la inspección del Trabajo correspondiente, para su informe respectivo. 30

Dictamen Ord. N° 0174/003. Organización Sindical. Designación de Directores. Aumento del número de socios. 32

Dictamen Ord. N° 0263/005. Cajas de Compensación, afiliación, desafiliación, designación de ministros de fe, universo de trabajadores votantes. 35

Dictamen Ord. N° 0264/006. Niega lugar a la reconsideración del dictamen N° 4844/096, de 07.12.2011, por encontrarse plenamente ajustado a derecho. (El pago por concepto de semana corrida no debe ser incluido en la base de cálculo de la remuneración íntegra que corresponde pagar durante el feriado y de la indemnización por feriado). 39

JURISPRUDENCIA JUDICIAL

Finiquito Reserva de derechos. Recurso de nulidad: Acogido. El finiquito contiene la expresión "me reservo los derechos" escrita de puño y letra del trabajador. En tales condiciones esa reserva restringe, evidentemente, el poder liberatorio que en abstracto el Art. 177 del código del Trabajo concede al finiquito cuando está pactado pura y simplemente entre las partes, lo que no sucede en este caso, en el que, por el contrario, el consentimiento ha quedado limitado por dicha reserva. 41

Despido indirecto. Demanda de pago de cotizaciones previsionales y de remuneraciones hasta el término de fuero laboral. Las sanciones de los artículos 162, inciso 5° y 174 del Código del Trabajo sólo proceden en aquellos casos en que se haya puesto término al contrato de trabajo por voluntad del empleador y no, cuando haya concluido por voluntad del trabajador mediante el despido indirecto. 43

Renuncia de trabajador sin las formalidades legales. Inasistencia al trabajo. Despido injustificado. Recurso de casación en el fondo desestimado. Voto de minoría. Correspondía clarificar la situación relacionada con la renuncia inválida, antes de adoptar cualquier determinación respecto del término de la relación laboral entre las partes. Al no suceder lo expresado, el error en que incurrió el trabajador es atendible a los efectos de justificar su inasistencia al trabajo. 46

ESTUDIOS

El concepto legal de empresa y el Derecho Laboral Chileno: cómo salir del laberinto. José Luis Ugarte C. 54

ANALISIS

La Huelga: ¿Un derecho fundamental en crisis? Hugo Fernández Brigoni. 69

APUNTE

Las Multas cursadas por la Dirección del Trabajo 80

COMENTARIOS LEGALES

La prueba indiciaria en el procedimiento de tutela laboral chileno.

Ximena Cárcamo Zamora.

Cayetano Núñez González

83

TEMAS DE INTERES

Inspecciones del Trabajo

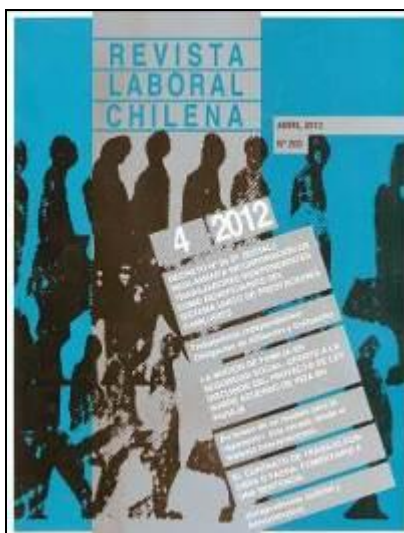
(Ubicación – Jurisdicción y Funcionamiento).

90

DATOS

97

- **Revista Laboral Chilena.** Santiago, 22(205), abril 2012



EDITORIAL

Un procedimiento democrático.

1

LEGISLACION

Decreto No 26 (Prev. Social). Reglamenta la incorporación de los trabajadores independientes como beneficiarios del Sistema Único de Prestaciones Familiares del Decreto con Fuerza de Ley No 150, de 1981.

6

Decreto No 27 (Prev. Social). Reglamenta la afiliación individual de los trabajadores independientes a las Cajas de Compensación de Asignación Familiar reguladas por la Ley No 18.833.

9

Resolución No 274, exenta (Instituto de Salud Pública). Modifica Resolución No 1.079 exenta, de 2011, que aprobó la guía preventiva para los trabajadores expuestos a ruido elaborada por el Departamento de Salud Ocupacional de este Instituto.

12

Resolución No 451, exenta (Sernac). Establece sectores de beneficiarios elegibles por las empresas hasta el 31 de diciembre de 2012, para los efectos de celebrar Contratos de Capacitación en conformidad a lo establecido en el inciso sex todel artículo No 33 de la Ley No19.518.

13

Resolución No 193, exenta (Superintendencia de Pensiones). Establece valores que indica

por periodo que señala (Prestaciones con cargo al I Fondo de Cesantía Solidario).	14
Decreto No 28 (Prev. Social). Designa Integrante y Presidente de la Comisión de Usuarios establecida en el artículo 55 y siguientes de la Ley No 19.728 sobre Seguro de Cesantía.	15
Decreto No 31 (Prev. Social). Establece el presupuesto para la aplicación del Seguro Social contra Riesgos de Accidentes del Trabajo y Enfermedades Profesionales para el año 2012.	16
Decreto No 32 (Prev. Social). Nombra a don Fernando Gabriel Betteley Shaw, en el cargo de Director Nacional del Instituto de Previsión Social.	20
Decreto No 153, exento (Prev. Social). Aprueba Programa del Fondo Único de Prestaciones Familiares y Subsidios de Cesantía para el ejercicio del año 2012.	21
Decreto No 33 (Prev. Social). Designa integrantes del Consejo Consultivo para la Seguridad y Salud en el Trabajo y nombra su Presidente.	21
Decreto No 225 (Interior). Modifica horario de verano establecido en los Decretos No1.489, de 1970, y No 1.142, de 1980.	23
Decreto No 1 (Trabajo). Modifica Decreto No18, de 2009, que establece objetivos, líneas de acción y procedimientos para la implementación del Programa de Diálogo Social de la Subsecretaría del Trabajo.	24
JURISPRUDENCIA ADMINISTRATIVA	
Dictamen No 054211. Subsidio por incapacidad laboral.	26
Dictamen No 054865. Proceso de afiliación a Caja de Compensación de Asignación Familiar.	26
Dictamen N9 61532. Servicios de bienestar. Receta médica para adquirir aparato ortopédico.	27
Dictamen No 063288. Subsidio por incapacidad laboral: Presentación extemporánea de licencia médica.	28
De la Contraloría General de la República	
Dictamen Ord. No 70.941. Sobre modalidad de contratación en el traspaso del personal regido por el Código del Trabajo al régimen laboral de la ley No 19.378.	29
Dictamen No 71.450. Remuneraciones del personal municipal asistente de la educación regido por el Código del Trabajo.	30
Dictamen Ord. No 80.035. Para el reconocimiento de trienios en el Hospital de Carabineros, sólo son útiles los lapsos desempeñados en dicho establecimiento asistencial y sujetos al Código del Trabajo.	30
Dictamen Ord. N° 80.750. Ex funcionaria de la Corporación de Desarrollo Social de ... no tiene derecho a percibir el bono de la ley Ne 20.305, por no haberlo solicitado ni cesado en funciones dentro de plazo.	31
Dictamen Ord. No 1.091. Sobre reajuste del bono de zonas extremas establecido en el art/30 de ley No 20.313. El bono de zonas extremas mencionado, debe reajustarse tanto para los asistentes de la educación definidos en la ley N° 19.464, como para aquellos a que se refiere el decreto ley No 3.166, de 1980.	32

De la Dirección del Trabajo

Dictamen Ord. No 0100/002. Las investigaciones sobre acoso sexual sustanciadas internamente por el empleador, una vez concluidas, deben remitirse en el plazo de cinco días a la Inspección del Trabajo correspondiente, para su informe respectivo. 34

Dictamen Ord. No 0262/004. 1) Los descuentos por crédito social en favor de las Cajas de Compensación de Asignación Familiar, son de aquellos obligatorios comprendidos en el inciso 1 del artículo 58 del Código del Trabajo; 2) Al ser los descuentos antes señalados obligatorios no procede por tanto considerarlos en el tope del 45% de la remuneración total del trabajador, del inciso 4 del mismo artículo 58, que rige únicamente para el conjunto de los descuentos facultativos o permitidos de los incisos 2 y 3 de la misma disposición legal. 36

Dictamen Ord. No 0263/005. Atendidas las especiales características de las labores ejecutadas por los funcionarios de los Tribunales Tributarios y Aduaneros, para los efectos de expresar su voluntad de desafiliarse a una Caja de Compensación de Asignación Familiar y de afiliarse a otra de dichas entidades, resulta procedente celebrar dicho acto a través de asambleas parciales, fijando los lugares, el horario y los días que resulten necesarios para tal efecto, a fin de posibilitar la participación de la totalidad de los referidos trabajadores. 36

Dictamen Ord. No 0264/006. Semana corrida, base de cálculo, feriado. 41

Dictamen Ord. No 368/08. No resulta jurídicamente procedente excluir del total de trabajadores que prestan servicios en una empresa-universo que debe servir de base para calcular el quorum de constitución de un sindicato en una de dichas entidades-a los dependientes que se encontraren acogidos a licencia médica o haciendo uso de feriado, a la fecha de celebración de la respectiva asamblea constitutiva. 43

Dictamen Ord. No 0924/012. La Dirección del Trabajo carece de competencia para pronunciarse acerca de si un despido por la causal prevista en la letra h) del artículo 72 del Estatuto Docente se encuentra o no ajustado a derecho, correspondiendo dicha facultad a los tribunales del trabajo, conforme lo dispone el inciso 2 del artículo 75 del mismo cuerpo legal. 46

JURISPRUDENCIA JUDICIAL

Accidente del trabajo. Indemnización del daño moral. Indemnización por lucro cesante. Sentencia de nulidad y de reemplazo. De conformidad a los artículos 69 de la Ley No 16.744 y 1545,1556,1557 y 1558 del Código Civil, corresponde declarar la indemnización por lucro cesante, ya que las lesiones sufridas por el actor son consecuencia directa e inmediata de la inobservancia del empleador que prescribe el artículo 184 del Código del Trabajo. 48

Indemnización por años de servicio. Compatibilidad con indemnización sustitutiva del aviso previo. Sentencia de reemplazo. Derecho de opción. El legislador ha establecido que la indemnización que deba pagarse de acuerdo a la norma del artículo 163 del Código del Trabajo, por años de servicios, compatible con la sustitutiva del aviso previo, es incompatible con toda otra indemnización que por término del contrato o de los años de servicio pudiese corresponderle al trabajador, cualquiera que sea su origen. 52

ESTUDIOS

La noción de familia en Seguridad Social: aporte a la discusión del proyecto de ley sobre el Acuerdo de Vida en Pareja.
Pablo Arellano Ortiz. 54

ANÁLISIS

En busca de un modelo para la reparación: una mirada desde el Sistema Interamericano
(Investigación de Doctorado en la U. Autónoma de Madrid).
Daniela Marzi Muñoz.

63

APUNTES

Trabajadores independientes: obligación de afiliación y cotización.
Hugo Cifuentes Lillo.
Andrés Romero Werth.

74

COMENTARIOS LEGALES

El Contrato de Trabajo por Obra o Faena: comentario a una sentencia.
M. Cristina Gajardo Harboe.

79

TEMAS DE INTERES

Jornada de trabajo y descanso de los conductores de locomoción colectiva urbana e interurbana.

84

DATOS

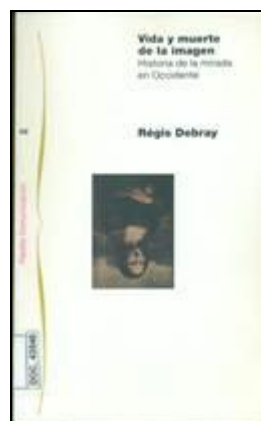
90

Facultad de Diseño

Libros

- **IDEO methods cards : 51 ways to inspire design.** William Stout Architectural Books. London : William Stout Architectural Books, 2003. 51 h. : lam.
- **Vida y muerte de la imagen: historia de la mirada en Occidente.** Debray, Régis. Barcelona : Paidós, 1994. 317 p.

No existe la imagen en si misma: su estatuto y sus poderes varían continuamente con las revoluciones técnicas y los cambios en las creencias colectivas. Y, sin embargo, la imagen ha dominado siempre a los hombres, aunque el ojo occidental tenga una historia y cada época su inconsciente óptico. Nuestra mirada fue mágica antes de ser artística. Y en la actualidad se está haciendo económica. En este libro, Régis Debray ha querido seguir las huellas lógicas de esa sorprendente evolución, desde las cavernas decoradas con pinturas hasta la pantalla del ordenador. Y su conclusión nos la sirve en forma de pregunta: la llamada era de las imágenes, ¿no será en realidad un breve paréntesis entre el tiempo de los ídolos y el tiempo de lo visual, en el que presuntamente estamos entrando? Sea como fuere, la puesta al día de los códigos invisibles de lo visible está disipando ya ciertos mitos pertinaces, como la historia del arte o la civilización de la imagen. Y quizá sea precisamente la caída de esos dioses la que nos conduzca a la despedida definitiva: el adiós a la sociedad del espectáculo.



Revistas

- **90+10.** Argentina, 8(37), marzo-abril 2012



+ mundo creativo

016 diseño, art toys, arquitectura, arte, branding&diseño, green design, publicaciones, moda, fragancias, música, eventos, marketing, destinos, lugares, agenda, Premium, gadgets, vehículos

+ especial

052 BAFWeek Otoño -Invierno 2012 Diseño y diversidad
057 Concurso Santana Textiles Incentivando la creatividad
058 Pasarela "Mapa de Diseño" La mirada interior
060 Nuevas mentes creativas

+ personas creativas

Diseño
062 Martí Guixé la emoción del diseño
074 Diego Giaccone Alimentar la frescura

Moda
066 Romina Cardillo El otro mensaje del diseño
078 Oscar H Grand Al hilo de la tradición y la vanguardia

Ilustración
070 Jorge Colombo Ilustraciones iPhone del siglo XIX

+ ideas creativas

Moda
080 Back Street
090 No todos los pájaros pueden volar

Diseño
096 IMM Cologne El origen de la diversidad

Lugares
098 Urban Station Un espacio para trabajadores nómades

Vehículos
100 Salón de Ginebra Una ventana hacia el futuro

Gadgets
110 Congreso Mundial de Móviles Los monstruos de Barcelona

+ clásicos contemporáneos

Diseño
112 Bombay Sapphire Vapour Infusion
Experiencia multisensorial y única

114 Diseño y producción de mobiliario argentino
El pasado, un futuro memorable

+ portfolio fotográfico

118 Mariano Botas

128 +english summary

130 +conexión

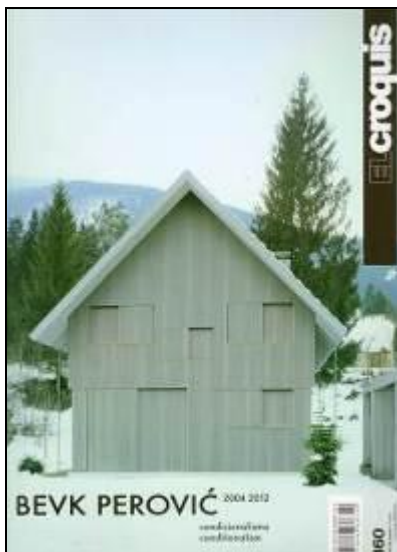
- **Croquis.** Madrid, I(159), 2012



BIOGRAFÍA	4
BIOGRAPHY	
UNA CONVERSACIÓN CON W.J. NEUTELINGS Y M. RIEDIJK	10
A CONVERSATION WITH W.J. NEUTELINGS AND J. RIEDIJK	
ENRIQUE WALKER	
PURA RAREZA	22
PLAIN WEIRDNESS THE ARCHITECTURE OF NEUTELINGS RIEDIJK	
AARON BETSKY	
UN FILETE CRUDO EN LA MESA DE DIBUJO	210
SOBRE CONVENCIONES E IDENTIDAD EN ARQUITECTURA	
RAW STEAK ON THE DRAWING BOARD ON CONVENTIONS AND IDENTITY IN	
ARCHITECTURE	
MICHIEL RIEDIJK	
'LAS ESFINGES'	42
VIVIENDAS A LA ORILLA DE UN LAGO	
'THE SPHINXES' LAKESHORE HOUSING	
ESCUELA DE NAVEGACIÓN Y TRANSPORTE DE ROTTERDAM	48
SHIPPING AND TRANSPORT COLLEGE, ROTTERDAM	
INSTITUTO DE LA IMAGEN Y EL SONIDO DE HILVERSUM	72
INSTITUTE FOR SOUND AND VISION, HILVERSUM	
'WALTERBOSCOMPLEX' OFICINA CENTRAL IMPOSITIVA	100
'WALTERBOSCOMPLEX' CENTRAL TAX OFFICE	
MAS	
MUSEO AAN DE STROOM	130
MAS	

MUSEUM AAN DE STROOM	
CENTRO DE MÚSICA, DANZA Y CULTURA VISUAL EN GANTE	154
FORUM FOR MUSIC, DANCE AND VISUAL CULTURE, GHENT	
HOLLAND CASINO	160
HOLLAND CASINO	
CASINO Y HOTEL EN KNOCKE	168
CASINO & HOTEL, KNOCKE	
SALA DE ÓPERA, CONCIERTOS Y GRAN HOTEL 'MÚSICA' EN LIUBLIANA	174
OPERA, CONCERT HALL AND GRAND HOTEL 'MÚSICA', LJUBLJANA	
EEMHUIS	184
BIBLIOTECA, MUSEO Y ESCUELA DE ARTE	
'EEMHUIS'	
LIBRARY, MUSEUM AND ART SCHOOL	
CENTRO 'VALENTÍN YUDASHKIN'	192
'VALENTÍN YUDASHKIN' FLAGSHIP STORE	
KENNISCLUSTER	198
BIBLIOTECA Y ESCUELA DE ARTE	
'KENNISCLUSTER' LIBRARY AND ART SCHOOL	
CENTRO DE COORDINACIÓN	204
DEL PUERTO DE AMBERES	
ANTWERP PORT COORDINATION CENTER	

- **Croquis.** Madrid, II(160), 2012



BEVK PEROVIC
ARHITEKTI
2033/2012

BIOGRAFIA BIOGRAPHY	4
UNA CONVERSACIÓN CON 10 MATIJA BEVK Y VASA PEROVIC A CONVERSATION WITH MATIJA BEVK AND VASA PEROVIC IVAN RUPNIK	10
CONDICIONALISMO CONDITIONALISM IVAN RUPNIK	24
CASA SB HOUSE SB	32
VIVIENDAS SOCIALES POLJE SOCIAL HOUSING POLJE	46
CASA H HOUSE H	56
RESIDENCIA DE ESTUDIANTES POLJANE STUDENT HOUSING POLJANE	68
VIVIENDAS DE PROTECCIÓN OFICIAL CESTA Y GORICE CESTA V GORICE NON-PROFIT HOUSING	86
CASA HB HOUSE HB	102
CENTRO DE CONGRESOS BRDO CONGRESS CENTRE BRDO	116
CASA R HOUSE R	132
VIVIENDAS PILÓN HOUSING PILON	146
CASA K HOUSE K	158
CASA D HOUSE D	168
CASA TV HOUSE TV	180
CASA J HOUSE J	192
CASA S HOUSES	198
EDIFICIO DE APARTAMENTOS P APARTMENT BUILDING P	204
COMPLEJO DE OFICINAS SCHROTTENTURM SCHROTTENTURM OFFICE COMPLEX	208

COMPLEJO K66 K66 COMPLEX	216
CENTRO RELIGIOSO ISLÁMICO EN LIUBLIANA ISLAMIC RELIGIOUS CENTRE IN LJUBLJANA	224
RECINTO DE TENIS Y POLIDEPORTIVO BONIFIKA BONIFIKA TENNIS AND SPORTS HALL	230

- **DDN.** Milan, (183), marzo 2012



Editorial	5 Idee nell'aria	Rosa María Rinaldi
	14 Le news di DDN M. Di Mari, L. Cuomo	G. Bruno, C. Battistella, P. Rinaldi,
Report	30 Tao By Everest	Cristina Battistella
	32 FIMA Cario Frattini	Cristina Battistella
Interiors/Management	34 Boomingq Istanbul	Antonio Minniti
Cover project	38 Penta: Cario Colombo e Umberto Asnaqo	Francesco De Ponti
Reportage/Miami	42 Daniel Libeskind e Zumtobel	Luciana Cuomo
	46 New art and architecture	Luciana Cuomo
	54 Il distretto del mobile	Luciana Cuomo
	62 Design da collezione	Luciana Cuomo

- | | | | |
|----------------------------|------------|---|--------------------------------|
| Exhibition | 70 | La leggerezza del ferro | Giulia Bruno |
| Light/Technology | 74 | Nuova luce sui led | Monica Pietrasanta |
| Creativity/Research | 78 | Lisbon story | Paolo Rinaldi |
| | 86 | Incontri a Bruxelles | Paolo Rinaldi |
| Architecture | 90 | Stati Uniti: progetti che fanno la differenza | Paolo Imolesi |
| Boat/Car | 100 | Pershing: residenze galleggianti | Michele Weiss |
| | 103 | Lo stile di Land Rover | Michele Weiss |
| | 106 | Camper: design da regata | Paolo Rinaldi |
| Jewel/Showroom | 108 | Dodo world | Paolo Rinaldi |
| Project | 114 | Riuso e architettura | Giulia Bruno |
| Architecture | 122 | Lubiana: Sports Park Stozice | Elvira Di Meo |
| Living/Projects | 128 | Un progetto di Simone Micheli | Elvira Di Meo |
| Architecture/Art | 132 | Laboratorio creativo in Salento | Patrizia Piccoli |
| Design/Selection | 140 | | Imbottiti Manuela Di Mari |
- **Étapes.** Paris, (202), marzo 2012



PORTFOLIO
P04

PAR ISABELLE MOISY
Rédactrice en chef adjointe.

- P12** **PAR ISABELLE MOISY**
Rédactrice en chef adjointe.
- P20** **PAR MORGAN PRUDHOMME**
Journaliste indépendant et étudiant á TESAD Grenoble-Valence.
- P28** **PAR ISABELLE MOISY**
Rédactrice en chef adjointe.
- P36** **PAR ROMUALD ROUDIER THÉRON**
Commissaire d'exposition indépendant et rédacteur en chef de la revue
ContraIntes
- P44** **PAR CAROLINE BOUIGE**
Rédactrice en chef adjointe
- P50** **PAR MORGAN PRUDHOMME**
Journaliste indépendant et étudiant á l'ÉSAD Grenoble-Valence.
- P66** **PAR ROBERT URQUHART**
Journaliste, éditeur et conférencier pour l'art, la publicité et le design. Basé á
Londres, il a travaillé 5 ans pour le magazine Grafik.
- P74** **LIVRES**
- P76** **AGENDA**
- P78** **RÉPERTOIRE**

- **Etapas.** Paris, (203), abril 2012



- ACTUS**
- P04** **LEAGUE**
- P06** **ATELIER**
- P08** **C-ALBUM**

P12 PAUL BARNES

P14 BENOIT BODHUIN

P16 PAR MICHEL WLISSIKOFF
Michel Wlassikofí est enseignant et historien.

GARA MOND

P26 PAR ROBERTY URQUHART
Journaliste, éditeur et conférencier pour l'art, la publicité et le design.

P32 PAR SÉBASTIEN MORLIGHEM
Sébastien Morlighem est enseignant chercheur.

P36 PAR JEAN BAPTISTE LEVEÉ
Jean Baptiste Leveé est créateur de caratères et membre fondateur du Bureau des Affaires Typographiques.

P58 CAROLINE BOUIGE
Caroline Bouige est rédactrice en chef adjointe à Étapes.

PART DU TEXTE

P66 ISABELLE MOISY
Isabelle Moisy est rédactrice en chef adjointe a Étapes.

P70 LIVRES

P74 AGENDA

P78 REPERTOIRE

- **Eye.** Rahway, (82), invierno 2012



10 Critique: Regeneration X

Savage Messiah brings new urgency to an updated punk aesthetic.

By Rick Poynor

12 Reputations: Commercial Type, Paul Barnes and Christian Schwartz

“There has been typography on the Web for its entire existence, because there are words, and where there are words there is typography”

24 The graphic power of knowledge

Eight examples of information designs that made a difference.

Copernicus's diagram of the planets, 24

The slave ship Brookes, 26

Elements of Euclid, 28

Florence Nightingale's Crimean war mortality diagram, 29

Will Burtin, infodesign pioneer, 30

Herbert Bayer's World Geo-Graphic Atlas, 32

Peter Sullivan's newspaper war visuals, 36

Time magazine infographics by Nigel Holmes, 37

38 You are here

Information designers are ideally placed to make the most of the new digital era.

By Max Gadney

40 Show and tell

James Mollison's photographs invite the viewer to look beyond face values.

By Karla Hammer

48 Flights of fancy

Si Scott's 3D paper insects are taking his work in new directions.

By Liz Farrelly

54 The new breed

Alex Bec and Will Hudson, of It's Nice That, unveil int Works, which has grown directly from their roles as editors and curators.

By Mike Dempsey

60 Naked words

In an age of visual overkill, the purely typographic book cover persists.

By Jason Godfrey

72 Seven types of design enquiry

Graphic design's quest for self-understanding takes many forms.

By John O'Reilly

74 Old school layout

Every fortnight, art director Tony Rushton and editor Ian Hislop lay out Private Eye in a way that has hardly changed in 50 years.

82 Shock tactics

America's 'altweeklies' are a hotbed of zero-budget, attention-grabbing cover art direction.

By Robert Newman

84 Education: Lessons from an abandoned fish factory

Anne Odling-Smee describes a project that showed her ma students at Central Saint Martins how design can work in the 'real world'

96 Reviews

Saúl Bass biography; Steven McCarthy on 'Graphic Design: Now in Production'; Type Navigator; Typo London; Ootje Oxenaar; Frank Reade; London Buildings; Polish Cold War Neón; J. J. Boehnert on Visual Complexity; Robert Hanks on Nelson; Own Label; Making Great Illustration Design Research Unit 1942-72

- **Interni.** Milano, (619), marzo 2012



INTERVIEWS

Italy

- | | |
|----|--|
| 21 | produzione production
GIALLO IN BAGNO/YELLOW IN THE BATHROOM
BATH EN PLEIN AIR
CASCADE DI BENESSERE/CASCADES OF WELLNESS
ARCHITETTURE DA TAVOLA/TABLE ARCHITECTURE
COREOGRAFIE IN GIARDINO/GARDEN CHOREOGRAPHY
PUGLIA C'EST MOI! |
| 37 | projects

L'ARTE DI ALLESTIRE/THE ART OF EXHIBIT DESIGN
DECLUB.IT
MARIO BOTTA A/IN SESTO SAN GIOVANNI |
| 47 | showroom
L'ATELIER DELL'ACCIAIO/THE STEEL ATELIER |
| 48 | premi prizes
MILANO DESIGN WEEKEND 2011: IL MEGLIO/THE BEST
SAMSUNG YOUNG DESIGN DESIGN AWARD 2011 |

- 53 **International**
produzione production
DISSOLVENZE CROMATICHE/CHROMATIC DISSOLVES
LA LUCE IN BILICO/BALANCED LIGHT
- 58
showroom
SPACE ASIA HUB
GIORGETTI NEL MONDO/IN THE WORLD
- 67 **Intertwined**
giovani designer young designers
STUDIO DDP
- 70
fotografia photography
HOTPOINT-MCCURRY: FAMILY PORTRAITS
- 74
mostre exhibitions
AIR DU TEMPS, AIR DU PRINTEMPS
- 76
paesaggio landscapes
IL/THE MELTAR RESORT DI/IN ASIAGO
- 78
food design
L'ARPEGE DI/OF ALAIN PASSARD
- 80
progetto città city project
NIL 28 RISVEGLIO URBANO/URBAN REAWAKENING
SOS PAESAGGIO: ORA TOCCA A NOI/SOS LANDSCAPE: IT'S UP TO US
- 82
in librería in bookstores
- 86
cinema
UN ROAD MOVIE NELTEMPO/A ROAD MOVIE IN TIME
- 88
office&contract
PALACONGRESSI DI/IN RIMINI
- 90
info&tech
SUONO LUMINOSO/LUMINOUS SOUND
- 94 **Inservice**
traduzioni translations
- 104
indirizzi firms directory
- 107 **In&outdoor**
- INTOPICS**
1 editoriale editorial
DI/BY GILDA BOJARDI
- INTERIORS&ARCHITECTURE**
abitare nella natura
living in nature
A CURA DI/EDITED BY ANTONELLA BOISI
- 2
in inghilterra/england, mclaren production centre
PROGETTO DI/DESIGN BY FOSTER + PARTNERS

- FOTO DI/PHOTOS COURTESY BY MCLAREN
TESTO DI/TEXT BY ANTONELLA GALLI
- 8 in francia/france, white snake house
PROGETTO DI/DESIGN BY PIERRE MINASSIAN
FOTO DI/PHOTOS BY ERICK SAILLET/PHOTOFOYER
TESTO DI/TEXT BY GIOVANNA ALBRETT
- 14 in giappone/japan, villa a gonfie vele/ full speed ahead
PROGETTO DI/DESIGN BY SATOSHI OKADA ARCHITECTS
FOTO E TESTO DI/PHOTOS AND TEXT BY SERGIO PIRRONE
- 20 in brianza, poliform lab
PROGETTO DI/DESIGN BY CARLO COLOMBO
FOTO DI/PHOTOS BY WALTER GUMIERO, GIONATA XERRA
TESTO DI/TEXT BY ANTONELLA BOISI
- 28 roma/rome, maison louis vuitton etoile
PROGETTO DI/DESIGN BY PETER MARINO
FOTO DI/PHOTOS BY STÉPHANE MURATET
TESTO DI/TEXT BY ANTONELLA BOISI
- INSIGHT**
Intoday
- 36 milano/milan , gallerie d'italia
PROGETTO DI/DESIGN BY MICHELE DE LUCCHI
FOTO DI/PHOTOS BY MARIO CARRIERI
TESTO DI/TEXT BY ANTONELLA BOISI
- 42 aix en provence, château la coste opera còrale/a choral project
FOTO ETESTO DI/PHOTOS AND TEXT BY MATTEO VERCELLONI
- Inscape
- 48 un silenzio assordante/deafening silence
DI/BY ANDREA BRANZ
- INDESIGN**
Incenter
- 52 progetto parete/wall project
DI/BY NADIA LIONELLO
FOTO DI/PHOTOS BY MIRO ZAGNOLI
- 58 pubblicoutdoor
DI/BY NADIA LIONELLO
FOTO DI/PHOTOS BY SIMONE BARBERIS
- Inprofile
- 66 alain gilles: simplexity
DI/BY MADDALENA PADOVANI
- 72 jerszy; seymour: action design
DI/BY CRISTINA MOROZZI
- Inproject**
- 76 alta illuminazione/high lighting
DI/BY PATRIZIA CATALANO
- 80 archi-mimesi/archi-mimesis

- DI/BY ANTONELLA GALLI
- 86 fughe di colore/flights of color
DI/BY STEFANO CAGGIANO
- Inview**
90 homo naturalis
DI/BY VALENTINA CROCI
- Inproduction**
94 sole dentro/sun inside
DI/BY KATRIN COSSETA
- IINSERVICE**
102 traduzioni translations
- 111 indirizzi firms directory
DI/BY ADALISA UBOLD

- **Interni.** Milano, (620), abril 2012



INTERVIEWS

- INitaly**
- 33 **produzione PRODUCTION**
DESIGN A DUE PIAZZE/QUEEN SIZE DESIGN IL NUOVO BAGNO É
BLÙ/THE NEW BATH IS BLU
- 39 **project**
A CASA, DOMANI/AT HOME, TOMORROW ITALIAN TOTAL QUALITY
DARE FORMA
ALLE IDEE/G/WNG FORM TO IDEAS THE CUBE MILANO EMOZIONE
SOSTENIBILE/SUSTAINABLE EMOTION
- 73 **eventi EVENTS**
MANTOVA CREATIVA 2012
PASSIONE BRASILIANA/BRAZILIAN PASSION
- 79 **fiere FAIRS**

- I SALONI RIPARTONO DA 51// SALONI, STARTING OVER FROM 51
- 82 **workshop**
NEL SEGNO DEL RECUPERO/SALVAGE AND RECYCLE
- 84 **showroom**
RIMADESIO A TORINO//N TURIN
- 86 **International**
produzione PRODUCTION
TAPPETI/CARPETS EN PLEINAIR ALESSI (UN)FORBIDDEN CITY
LA MUSICA IN TESTA/MUSIC IN YOUR HEAD
- 101 **design**
DANISH DESIGN
CONTRAPPUNTI AUSTRIACI/AUSTRIAN COUNTER POINT
FIANDRE/FLANDERS: SOFIE
LACHAERT GALLERY
- 112 **International**
showroom
PARIGI, UN BAGNO NELLO CHARME/ PARIS, A BATH IN CHARM B&B
ITALIA A//N
TEL AVIV
- 121 **eventi EVENTS**
HELSINKI, CAPITALE DEL DESIGN/DESIGN CAPITAL
- 125 **Intertwined**
giovani designer YOUNG DESIGNERS
SARA FERRAR
- 129 **mostre exhibitions**
4o BIENNALE DI MARRAKECH
4TH MARRAKECH BIENNIAL OMAR GALLIANI AL/AT MUSEO BILOTTI
- 137 **cinema**
MOVIE CULTURAL HERITAGE
- 140 **in librería IN BOOKSTORES**
- 145 **progetto città CITY PROJECT**
LACITTÁ DURANTE IL FUORISALONE
THE CITY DURING THE FUORISALONE
- 151 **sostenibile SUSTAINABLE**
THE MACROBIAL HOME DI/SVPHILIPS ANDERMATT SWISS ALPS
- 154 **fashionfile**
AMSTERDAM TASSEN MUSEUM LES FOLIES DI/OFTED NOTEN
- 158 **info&tech**
HUAWEI INAUGURA A MILANO/OPENS IN MILAN
- 161 **food design**
TABLE TALKS TRA DESIGN E CIBO/TABLE TALKS: DESIGN AND FOOD
DE CULINAIRE WERKPLAATS
- 165 **anniversari ANNIVERSARIES**
GUZZINI FA CENTO/GUZZINI HITS A HUNDRED

- CENTO ANNI IN TRE PROGETTI/100 YEARS IN THREE PROJECTS
CARLO COLOMBO, VENTANNI DI ATTIVITÀ/TWENTY YEARS OF ACTIVITIES
- 184 **interni legacy**
- INservice**
- 234 traduzioni TRANSLATIONS
270 indirizzi FIRMS DIRECTORY
- INTOPICS**
- 1 editoriale EDITORIAL
DI/ BY GILDA BOJARDI
- INTERIORS & ARCHITECTURE**
- ieri e domani YESTERDAY AND TOMORROW
A CURA DI/EDITED BY ANTONELLA BOISI
- 2 **nella campagna di treviso, CASA DELLE BOTTERE**
IN THE COUNTRYSIDE NEAR TREVISO, CASA DELLE BOTTERE
PROGETTO DI/ DESIGN BY JOHN PAWSON CON/ WITH BEN
COLLINS FOTO
DI/ PHOTOS BY MARCO ZANTA TESTO DI/ TEXT BY MATTEO
VERCELLONI
- 12 **a bologna, il sole dentro casa**
IN BOLOGNA, SUNSHINE IN THE HOUSE
PROGETTO DI/ DESIGN BY MASSIMO IOSA GHINI FOTO DI/ PHOTOS BY
SANTI
CALECA TESTO DI/ TEXT BY ANTONELLA BOISI
- 22 **la milano, quadri domestici sulla città storica**
IN MILAN, DOMESTIC SETTINGS IN THE HISTORICAL CITY
PROGETTO ARCHITETTONICO DI/ ARCHITECTONIC PROJECT BY
ARASSOCIATI
PROGETTO D'INTERNI DI/ INTERIOR DESIGN BY ANTONELLA TESEI
ARCHITETTO
FOTO DI/ PHOTOS BY PIETRO SAVORELLI TESTO DI/ TEXT BY
ANTONELLA BOISI
- 30 **a milano, la casa intorno alla corte di giulio iacchetti**
IN MILAN, THE HOUSE AROUND THE COURTYARD
PROGETTO ARCHITETTONICO DI/ ARCHITECTONIC PROJECT
BY SILVIA MONACO
FOTO DI/ PHOTOS BY MAX ROMMEL
TESTO DI/ TEXT BY ANTONELLA BOISI
- 36 **a chicago, il grattacielo inland steel: moderno per sempre**
IN CHICAGO, THE INLAND STEEL TOWER: FOREVER MODERN
PROGETTO DI/ DESIGN BY SOM (SKIDMORE, OWINGS & MERRILL)
FOTO DI/ PHOTOS BY COURTESY SOM TESTO DI/ TEXT BY
ALESSANDRO ROCCA
- 42 **apai, in tibet: grand canyon art center**
AT PAI, TIBET: GRAND CANYON ART CENTER
PROGETTO DI/ DESIGN BY STANDARDARCHITECTURE FOTO DI/
PHOTOS BY COURTESY STANDARDARCHITECTURE TESTO DI/ TEXT
BY ALESSANDRO ROCCA

- INSIGHT**
INtoday
46 **milano design hub**
TESTO DI/ TEXT BY ARTURO DELL'ACQUA BELLAVITIS
- INarts**
50 **Ilyn foulkes**
DI/BY GERMANO CELANT
- INscape**
56 **elogio dell'auto-didatta/in PRAISE OFSELF-TEACHING**
DI/ BY ANDREA BRANZI
- 60 **legacy**
DI /BY MADDALENA PADOVANI E/ AND VALENTINA CROCI
- 70 l'albero genealógico del design /the familx,tree of design
DI/ BY MADDALENA PADOVANI
FOTO DI/ PHOTOS BVEFREM RAIMONDI
- INDESIGN**
INcenter
84 **new generation**
DI/ BY NADIA LIONELLO
FOTO DI /PHOTOS BY ROCCO TOSCANI
- l'origine del futuro / THE ORIGIN OF THE FUTURE**
DI/ BY NADIA LIONELLO
CGI DI/ CGD BY ALEX KOBAN E PAOLO AMENTA - MOZARTITALIA
- INprofile**
98 **costance guisset: oggetti volanti/ FLYING OBJECTS**
DI/ BY CRISTINA MOROZZI
- 102 **scholten & baijings: il design delle ombre**
THE DESIGN OF SHADOWS
DI/ BY CRISTINA MOROZZI
- 106 **ross lovegrove: estetica digitale/ DIGITAL AESTHETICS**
DI/ BY VALENTINA CROCI
- INproject**
110 **la diva delle sedie/ THE CHAIR DIVA**
TESTO DI/ TEXT BY MATTEO VERCELLONI
- INview**
114 **avantcraft**
DI/ BY VALENTINA CROCI
- 120 **oggetti dislessici/ DISLEXIC OBJECTS**
DI/ BY STEFANO CAGGIANO
- INproduction**
124 **passato presente/ PAST PRESENT**
DI/ BY KATRIN COSSETA
- INSERVICE**
132 **traduzioni TRANSLATIONS**

142 **indirizzi FIRMS DIRECTORY**
DI/ BY ADALISA UBOLDI

- **Ottagono.** Bologna, (247), febrero 2012



editorial

- 21 **Il territorio come risorsa**
Land as a resource [Aldo Colonetti](#)
- 22 **Naturalmente é un bel progetto**
It's a beautiful project, naturally [Alessandro Lolli](#)

ottagonale

- 24 **"I loro campi non sono mai messi a riposo". Visualizzare la campagna cinese in trasformazione, fra metropoli e tradizione**
"Their fields are never rested". An overview of the changing Chinese country side, where cities and tradition mingle [Francesca Frassoldati](#)

focus on

- 38 **Sature urbane, paesaggi quotidiani**
Urban nature, everyday landscapes [Anna Lambertini](#)
- 44 **Piazze come boschi, aiuole negli asfalti**
City squares like woods, and flower plots in the asphalt [Alessandra](#)

Bergamini

- 50 **Codice di navigazione urbana**
Codes of urban navigation [Elena Franzoia](#)
- 56 **Nuovi giardini contemporanei**
New contemporary gardens [Silvia Airoidi](#)
- 60 **Qualità e identità delle città sostenibili**
Quality and identity in sustainable cities [Andrea Poggio](#)

Spotlight on

- 68 **Il Mobile italiano in affanno guarda all' export**
The Italian furniture industry looks anxiously toward exports [Paola Govoni](#)

**LIVING
interiors**

- 88 **Tettonica a scatole**
The tectonics of boxes [Elisa Montalti](#)

products

- 98** **Il calore prende forma**
Heat takes shape V. F.
- 108** **Il comfort racchiuso nei pannelli**
Ambient comfort in a panel Valentina Fini, [Rebecca Frisoli](#)

ARCHITECTURE

projects

- 118** **Moderno naturale**
Natural modern E. F.

portrait

- 126** **Elogio del lengo**
In prise of Wood E. F.

on site

- 132** **Una cascina di caccia per riferimento**
Homage to a hunting lodge E. M

archistories

- 136** **Il paradosso dei gemelli siamesi di età differente**
The paradox of the siamese twins of different ages [Marco Svava](#)

REGULARS

- 8** **flash**
- 34** **seeds**
- 35** **on line**
- 36** **design thinking**
- 64** **exempla**
- 66** **location**
- 72** **design**
- 74** **materials**
- 76** **competitions**
- 80** **copy&rights**
- 82** **events diary**
- 84** **flash**
- 96** **catalogues**
- 97** **point of view**
- 112** **technoliving**
- 114** **showroom shots**
- 116** **flash**
- 142** **landscape**
- 146** **fairs diary**
- 147** **fairs**
- 148** **report on fairs**
- 151** **insights**
- 152** **design weeks**
- 154** **stand up**
- 160** **addresses**
- 161** **bookshop**

- **Ottagono.** Bologna, (248), marzo 2012



editorial

- 21 **L'uomo misura delle cose**
People as the measure of things **Aldo Colonetti**
- 22 **La variable tempo nell'aquazione della conoscenza**
The time in the Knowledge equation **Alessandro Lolli**

ottagonale

- 24 **Il fascino dell'astrazione**
Fascination in abstraction **Silvia Airoidi**

focus on

- 35 **ArtisticaMente: cervello, creatività, giudizio estetico**
Artistically minded: the brain, creativity and easthetic judgment **Pietro Pietrini, Mario Guazzelli**

- 38 **Da 0 a 100: le nuove età della vita**
From 0 to 100: the new stages of life **Manuela Zamotti**

- 42 **Numeri per lo spazio**
Numbers in space **Chiara Fagone**

- 48 **Norma e arbitrio: il tentative di codificare la variabilità umana**
Standards and licence: striving to systematise human variation **Andreas Sicklinger**

- 52 **Geometria frattale, caos e desing**
Fractal geometry, chaos and design **Nicoletta Sala**

- 60 **Matenatica: Structure e figure ricorsive nel progetto delle superfici**
Mathematics: recursive structures and figures in surface designs **Bruno D'Amore**

- 63 **La 'tassellatura' del piano**
The 'tessellation' of the surface **S.A.**

**LIVING
interiors**

- 72 **Missione Astral Media**
The astral media mission **Alessandra Bergamini**

products

- 82 **Progettare la condivisione**
Designs to share *Valentina Fini*
- 92 **Identikit della sedia impilabile**
Identikit of the stacking chair *V.F.*

HOUSES

on site

- 102 **Lusso messicano**
Mexican luxury *Elena Franzoia*
- 108 **Il domino dello sguardo**
Power over the gaze *E.F.*

ARCHITECTURE

italian journey

- 116 **Giro d'Italia dell'architettura 13. Basilicata**
The architectural tour of Italy a cura di Antonella Guida, schede di Elisa

Montalti

- 118 **Sassi, Mater(i)a, territorio**
Sassi, Matera, territory *A.G.*

REGULARS

- 6 **flash**
- 66 **events diary**
- 68 **flash**
- 80 **catalogues**
- 81 **point of view**
- 96 **location**
- 98 **showroom shots**
- 100 **gardens**
- 148 **report on fairs**
- 150 **insights**
- 153 **bookshop**
- 154 **addresses**

- **Print.** New York, 66(3), junio 2012



THE PLAY ISSUE

limited tools and no

- "The question I asked myself was how to make a great cover with artistic skill." Page 48
"Mighty Mississippi"
43 LIVING IN LEGO CITY
Police checkpoints. The Burj Khalifa. Bears. What kind of urbanism is Lego creating?
BY ALEXANDRA LANGE
48 MIGHTY MISSISSIPPI
The grit and gospel of a Portland record label
BY DOUGLAS WOLK
56 RE/CREATION
A visual essay on our work away from work
BY TED MCGRATH
62 MEET THE MCDONALD'S METS?
The push to sell uniform ads
BY PAUL LUKAS
68 TOUCH AND GO
Patrick Smith's subtle worlds
BY BILL KARTALOPOULOS
74 HAND DRAWN COMPETITION
Our annual look at the best in illustration

UP FRONT

- 12** A correction
15 GRIDS+GUIDES
Steven Heller hits the bull's-eye, Cass McCombs talks type, and Charles Schulz gets naked.

IN BACK

- 81 BACK ISSUE**
Martin Fox digs up sports and symbols from the archive.
82 REVIEWS
Teal Triggs on a visual history of the London riots, and Margaret Eby on Stefan Sagmeister at the ICA Philadelphia
84 THE GOODS
Amonolith for the digital age; Norah Jones meets Russ Meyer; a self-published novel gets a new face; and a tool for fuss-free quotes.
86 IN THE STUDIO
Lust's high-tech 17th-century Dutch office
88 ONE PERFECT THING
The playing card

DEPARTMENTS

- 22 DIALOGUE**
Steven Heller gets straight to the point with David Rees.
28 STEREOTYPE
Stephen Coles and Paul Shaw judge an Olympics of type.
32 INTERACTION
A theory of amateur information design
34 BEST PRACTICES
How should companies present transparency?
38 OBSERVER

- 40 Rick Poynor on designers' latest efforts to self-publish
EDUCATION
Western-style design education comes to Doha, with a few hiccups.

Facultad de Economía y Negocios

Revistas

- **América Economía.** Santiago, (72), abril 2012



38 **Especial Multilatinas**

Pese a las incertidumbres globales, las empresas latinoamericanas siguen expandiéndose a nivel mundial.

NEGOCIOS & DEBATES

24 **JUEGO DE TRONOS**

Un ejecutivo suizo busca formar la mayor empresa minera del mundo.

30 **SINTONIA FINA**

Chile puede estar perdiendo la oportunidad de construir mejores relaciones en la región.

30 **ANTENAS ARRENDADAS**

Los operadores móviles virtuales se aprestan a inyectar aún más competencia al mercado chileno.

50 **ANOTHER BRICK IN THE WALL**

Una empresa construye un edificio con ladrillos de materiales reciclados en Isla de Pascua.

ESPECIAL ENERGIA

52 **HASTA EL ÚLTIMO WATT**

Chile es un país eficiente en el uso de su energía. Pero los altos precios incentivan a mejorar más aún.

58 **COMO ESPONJA**

América Latina sigue demandando energía como un adolescente. Y las opciones para innovar existen.

66 **ENERGIA INTERIOR**

La generación de energía renovable casera conectada a la red de suministro ya funciona en México y se puede expandir a otros países.

ESPECIAL INFRAESTRUCTURA

68 **GRANDES AMBICIONES**

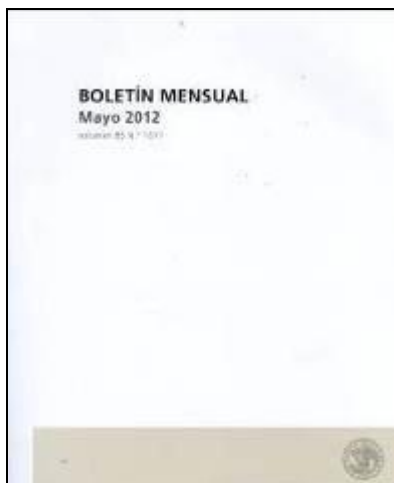
Con los recursos y las instituciones para hacer inversiones de largo plazo, América Latina se prepara para enfrentar un cúmulo de necesidades en infraestructura.

IBIZ

74 ANONYMOUS AL BANQUILLO

Anonymous se parece más a un movimiento de adolescentes buscando notoriedad que a un real peligro para internet.

- **Boletín Mensual.** Santiago, 85(1011), mayo 2012



REUNIONES DE POLÍTICA MONETARIA

- 7 Comunicado de prensa - Reunión de Política Monetaria 17 de mayo de 2012
- 9 Minuta - Reunión de Política Monetaria 17 de abril de 2012

CUENTAS NACIONALES

- 13 Evolución de la actividad económica en el primer trimestre de 2012

BALANZA DE PAGOS Y POSICIÓN DE INVERSIÓN INTERNACIONAL

- 21 Primer trimestre 2012

CUENTAS NACIONALES POR SECTOR INSTITUCIONAL

- 33 Resultados del año 2011

CIRCULARRES DEL BANCO CENTRAL DE CHILE

- 43 Compendio de normas de cambios internacionales
Circular 913
- 44 Compendio de normas financieras
Circular 3013-698

INDICADORES ESTADÍSTICOS

- 45 Contenido y naturaleza
- 47 Economía internacional
- 57 Dinero y banca
- 111 Cuentas nacionales
- 141 Indicadores sectoriales
- 151 Empleo, remuneraciones y demografía
- 163 Finanzas públicas
- 167 Sector externo
- 271 Precios
- 289 Expectativas económicas

ÍNDICE DE LOS INDICADORES ESTADÍSTICOS

295 Índice de los Indicadores estadísticos

PUBLICACIÓN DE ESTADÍSTICAS ECONÓMICAS

302 Fechas programadas de publicaciones

304 Disponibilidad de estadísticas económicas

PUBLICACIONES RECIENTES DEL BANCO CENTRAL DE CHILE

FORMULARIO DE SUSCRIPCIÓN

- **Capital.** Santiago, (322), abril-mayo 2012



32 EL MODELO CANADIENSE

¿Cómo convertir a Santiago en una ciudad de primera clase? El escultor chileno Francisco Gazitúa y la consultora internacional Karen Milis cuentan su experiencia en Toronto, donde han llevado a cabo millonarios proyectos de arte público que le han cambiado el rostro a la urbe. Una estrategia digna de ser imitada. Por Marcelo Soto.

40 EL GERENTE PERFECTO

Cercano a sus jugadores, duro cuando hay que serlo, aliado de los dirigentes y dueño de un pragmatismo a toda prueba. Esa es la fórmula de Jorge Sampaoli, el genio detrás del milagro futbolístico de la Universidad de Chile. Por Michael Boys.

48 BUENOS AIRES YA NO ES LO QUE ERA

Un barrido por el escenario bonaerense: la basura acumulada en las calles, las grandes marcas que cierran sus tiendas y se van del país, las protestas y los tacos que inundan la capital argentina. Todo esto, como telón de fondo de una economía que está en la mira del mundo entero tras el anuncio de expropiación de YPF. Por Roberto Cox.

59 LA LEY Y EL ORDEN

¿Quién es el abogado más destacado? ¿Cuáles son los nuevos rostros del litigio? ¿Quiénes median en los conflictos entre empresas y socios? Éstas y otras preguntas, en el Especial Legal 2012 de Capital.

124 KENNEDY SEGÚN STEPHEN KING

El popular novelista aborda el asesinato del mandatario estadounidense en Dallas en 1963 en su nuevo libro, aclamado por la crítica y de pronta publicación en Chile. Por Francisco Ortega.

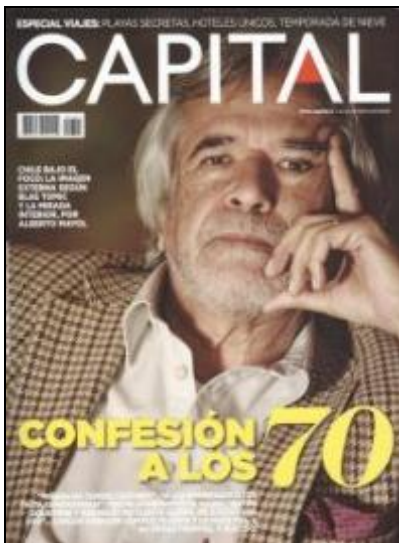
128 VOLVIENDO A LA TIERRA

Hace 5 años salió el último habitante del campamento de Chuquicamata. El fotógrafo Cristián Ureta documentó durante 3 años el desalojo, proyecto que dará vida a dos exposiciones y un libro. Por Vivian Berdicheski.

Edición N°322 /27 de Abril al 10 de Mayo 2012

Capitalinos	8
Capital.cl	10
Mirada Capital	12
Coffee Break	14-18
Imagen	20
Entrevista: Rafael Guilisasti, por Ricardo Solari	22-28
Opinión: Sergio Melnick	30
Arte urbano, el ejemplo de Toronto	32-36
Think Punk	38-39
El gerente perfecto	40-44
Opinión: Javier Díaz	46
Buenos Aires ya no es lo mismo	48-54
Fred Meller: "El paciente está en la UCI todavía"	56-57
Especial Legal	59-113
Los mejores abogados y estudios del 2012	60-65
El derecho a reinventarse	66-70
Lucas Sierra y las amenazas a la libertad	72-78
Entre números	80-81
Fiscales al pie del cañon	82-90
Opinion: Davor Harasic	92
El arbitraje esta de moda	94-98
Abogados de exportación	100-104
Los nuevos rostros del litigio	106-107
Los nuevos códigos del mundo legal	108-110
Tesoros legales	112-113
Disco duro	114-115
Foco Capital	116-122
Guía + cultura	
El retorno del Rey	124-127
Chuquicamata: la ciudad desaparecida	128-131
Cine	132
TV	134
Lecturas	136
Buena Vida	138
Día de la Madre	140-152
Objeto de Culto	154

- **Capital.** Santiago, (323), mayo 2012



42 2015: ODISEA AL ESTADIO

Las inversiones en estadios entusiasman a el pueblo y a sus gobernantes. Y Chile no es la excepción. Ad portas de tres grandes eventos deportivos, la infraestructura nacional está en pleno remozamiento para aumentar su capacidad. Sin embargo, surge la duda: ¿Cómo evitar que los estadios se transformen en elefantes blancos?

Por Michael Boys.

46 SVS: ALGUIEN TE MIRA

No le duró mucho el bajo perfil al superintendente de Valores y Seguros, Fernando Coloma. El mercado ha reaccionado sorprendido ante la mano dura del mandamás de la SVS. Sus últimas actuaciones con el caso "cascadas" y CB Capitales dejan claro que las exigencias continuarán. Por Fernando Vega.

54 PROBLEMA CENTRAL

La Universidad Central está en alerta. La que fuera considerada la casa de estudios "más publica de las privadas" se enfrenta hoy a la disyuntiva de seguir operando como una corporación sin controlador único o adoptar el modelo de sus pares y respetar el acuerdo de venta firmado el año pasado con Norte Sur. Dos posturas que, hasta ahora, están divididas.

Por Fernando Vega

99 ¿VAMONOS DE VIAJE?

¿Nadar en las cálidas aguas de Hainan, el Hawaii chino; visitar el lujoso hotel Bulgari en Londres; ir de safari a Botsuana o alojar en nuevo Hotel Boca Juniors de Buenos Aires? Estos y otros panoramas, en el Especial de Viajes 2012 de Capital.

Por Sergio Paz

132 MARATON WAGNER

El próximo año se cumplen dos siglos del nacimiento del compositor de Tristán e Isolda y la agenda local y extranjera se llena de homenajes y conciertos. ¿Qué tiene el polémico y genial músico alemán que a algunos seduce y a otros irrita?

Por Joel Poblete.

136 NARCISISMO VIRTUAL

Las redes sociales de Internet se supone que sirven para conectarnos, para estar comunicados, pero en realidad nos aíslan y la adicción a ellas provoca estragos. Una crónica personal sobre estar solo en los tiempos de twitter y Facebook.

Por Francisco Ortega.

CAPITAL

Edición N°323 / 11 al 24 de Mayo de 2012

Capitalinos	18
Capital.cl	20
Mirada Capital	22
Coffee Break	24-28
Imagen	30
Entrevista: Carlos Cardoen	32-39
Opinión: Rodrigo Delaveau	40
2015, Odisea al Estadio	42-45
SVS, alguien te mira	46-50
Opinión: Manuel Vicuña	52
Problema Central	54-58
Entrevista: Blas Tomic	60-64
Opinión: Alberto Mayal	66-67
Corre, China, Corre	68-78
China hoy: Luis Schmidt	74
Capital Legal	80-81
Opinión: Martín Rodríguez	82
El otro Büchi	84-86
Funky Business	88-90
Dr. Odde	92-96
Especial Villies	99-116
Cinco playas secretas	100-104
Hoteles: únicos en su estilo	106-109
Toronto: Bitácora de una invitación	110-113
Nieve, lo que hay que saber	114-116
Disco Duro	118-119
Guía + Cultura	
Torbellino Wagner	132-135
La soledad en los tiempos de Twitter	136-138
Menú: Barcelona en cinco tiempos	140-141
Cine	142-143
TV	144
Buena Vida	145
Objeto de culto	146

- **Economist, The.** London, 402(8781), abril 2012



The world this week

Leaders

Manufacturing

The third industrial revolution

Nationalising YPF

Cristina scrapes the barrel

The euro crisis

Beyond battlefield medicine

Mitt Romney's economics

Flip back please

North Korea's gulag

Never again?

Letters

On Peru, schooling, democracy, the Somali shilling, China, American Indians, panflation, words, baseball

Briefing

Reshaping banking

The retreat from everywhere

United States

Mitt Romney's economics

Workin progress

The NRA

Arms and the man

Science education

Monkey kabuki

The death penalty

Another reprieve

Louisiana's schools

Governor Jindal extends his reach

Iranian-American "reality" TV

Time for a revolution?

Lexington

Enough to make you veep

The Americas

Energy in Argentina

Fill 'er up

Credit in Brazil

A more interesting decline

China

Demography

China's Achilles heel

Caring for the elderly

New homes for the old

Special report:

Manufacturing and innovation

After page 54

Asia

North Korea's prisons

The gulag behind the goose-steps

Attacks in Afghanistan

Spectacular

Drugs in Tajikistan

Addicted

Army and economy in Myanmar

The road up from Mandalay

Pakistan and alcohol

Hope in the hops

Banyan

West Bengal's mischief minister

Middle East and Africa

Life in Iran

Non-nuclear families

Iram'an cinema

Nouvelle blague

Egypt's presidential race

Falling prophets

Bahrain and motor sport

Wrong Formula

The Syrian ceasefire

Blues' blues

Hunger in Yemen

Disaster approaching

Guinea-Bissau

Sniffing a chance

Europe

France's election

The anti-Sarzoky vote

Germany and Islam

Koran study

Greece's election

Seeking gifts

Spain and the euro

Tempestuous times

Russia's opposition

The prisoner of Astrakhan

Charlemagne

April showers on the euro

Britain

Civil-service reform

Learning mandarin

Charities, tax and politics

One hand giveth

Bagehot

Why mayors matter

International

Justice for dictators

History rules

Jihadist terrorism

Down, but far from out

Online assets

Deathless data

Transparency

Li'ght and shady

Business

Corporate lobbying

The Chamber of Secrets

Life at the top

Bosses behaving badly

Drug research

Charities fund new pills

Intellectual property in China

Still murky

...and in Silicon Valley

Larry v Larry

Airport security

Checkpoint challenge

Shipping in east Africa

Ocean ahoy!

Turkish corporate governance

The battle for Turkcell

Schumpeter

What's in a name?

Finance and economics

The world economy

Weather report

Buttonwood

Peak oil and growth

The World Bank

Kim selection

China's current-account surplus

Fairplay or foul?

State Bank of India

My conflicted heart

Couples and housework

The ironing lady

Free exchange

Eurobonds

Science and technology

The science of civil war
 What makes heroic strife
 Sexual strategies
 I just called...
 A fishy tale
 The history of science

Books and arts

Emerging markets
 To have and have not
 The Arab uprising
 Hope springs eternal
 Bell Labs and innovation
 The organisation of genius
 Meditations on love
 Truly, madly, deeply
 Stories of resistance
 Shades of grey
 Cima da Conegliano
 An overlooked master

Economic and financial indicators

Statistics on 42 economies, plus a closer look at GDP forecasts

Obituary

Murray Lender
 Bagels for sale

- **Economist, The.** London, 402(8782), abril-mayo 2012



The world this week

Leaders

France's election
The rather dangerous Monsieur Hollande
 Scientific freedom

The world's deadliest bioterrorist
 The Syrian conundrum
Time to get tougher
 Digital data
Bit rot
 The Sudans
Africa's next big war?
 London's mayoral race
Right man, wrong job

Letters

On Scotland, Germany, taxation

Briefing

France's presidency
The man of the moment

United States

Immigration politics
The nativist millstone
 The high price of fax breaks
Not so easy
 The transport: bill
Just the ten extensions
 North Carolina and the death penalty
A jury of whose peers?
 Orrin Hatch
Reading the tea leaves
 Community colleges
Restoration drama
 Etan Patz
Little lad still lost
 Lexington
Are the Republicans mad?

The Americas

The UN in Haiti
First, do no harm
 Venezuela's judiciary
Whistle-blown
 Colombia and Venezuela
Anarchy on the border

Asia

Afghanistan and America
Agreement, at last
 Asian missiles
Rocket salad
 The South China Sea
Shoal mates
 Asian economic rankings
A game of leap frog
 Mongolian politics
Steppe in an ugly direction
 Malaysia's next election
Battling for the middle class
 Banyan
Myanmar's fly in the ointment

China

Models of development

Chongqing carries on

The film industry

The monkey and the mouse

Middle East and Africa

Sudan v South Sudan

Close to the brink

Reforming Nigeria

Back to the day job

South African polygamy

Swimming against the tide

Muslims and Jerusalem

Pilgrims' progress

Mobile money in Africa

Press 1 for modernity

Syria's rebel fighters

Bullets and bombs

Europe

The Dutch government

Waving, but then drowning

Serbia's elections

Cliffhangers

Czech politics

Wobbled, not toppled

Politics in Italy

What comes next

Turkey and the army

Military meddles

Germany's Pirate Party

The eyes have it

Charlemagne

Kicking against austerity

Britain

The stuttering economy

Double-dip trouble

The Murdochs and the government

Fatal attraction

Bagehot

The pen is mightier

International

Digital archiving

History flushed

Teenage mortality

The hazards of youth

Video surveillance

I spy, with my big eye

Business

Walmart

A Mexican morass

Dewey & LeBoeuf

When a law firm ails

Solar power in India
Waiting for the sun
Healthy snacks in Japan
The joy of soy
Transport in Japan
Bullet v budget
Johnson & Johnson
Out of the mire?
Nestlé buys Pfizer Nutrition
Feeding little emperors
Schumpeter
Simplify and repeat

Finance and economics

Remittance corridors
New rivers of gold
Hong Kong property
Mid-levels they ain't
Buttonwood
The great house-price divide
Sovereigns v creditors
Deferring to Leviathan
The euro's rescue fund
Funny money, fuzzy maths
Spanish banks
False summit
BTG Pactual goes public
Back to basics
Migration in Europe
Mobile moans
Free ex change
Petrodollars and global imbalances

Science and technology

Mining asteroids
Going platinum
Science and terror
Jail-bird flu
Genomic research
Consent 2.0

Books and arts

The British press
Dial M for Murdoch
New American fiction
Nick Dybek
New British fiction
Jennie Erdal
Jonathan Franzen
Farther away
On immortality
Upwards and onwards
The unconscious mind
Hidden depths

Economic and financial indicators

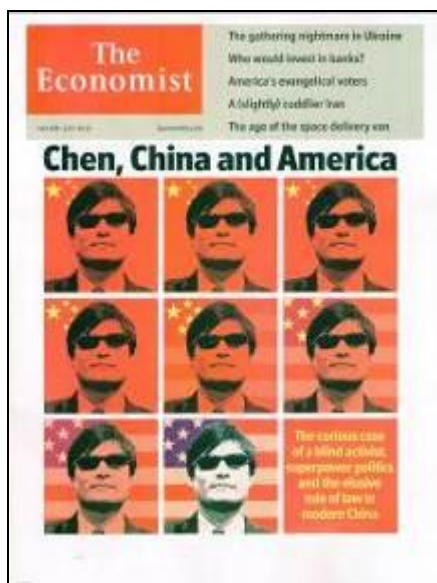
Statistics on 42 economies, plus a closer look at taxing wages

Obituary

Chuck Colson

In His service

- **Economist, The.** London, 402(8783), mayo 2012



The world this week

Leaders

Chen Guangcheng

A problem for China and America

Ukraine and Europe

Call foul

Germany's economy

Message to the Bundesbank

Bank regulations

Balancing the books

Private space flight

Star truck

Letters

On North Korea, economics, France, Britain, alternative medicine, publishing, abbreviations, airports, budgets, Robert Burns, Buffalo Bill, Stevie Wonder

China

The Chen saga

Blind justice

Banyan

Same boat, different dreams

United States

Evangelical voters

Lift every voice

Fiscal policy

Cliff-diving
Rhode Island
Improvident
The capital's airports
Breaching the perimeter
Vaccination rates
Herd at risk
Drought in the south-west
Prospecting
The Postal Service
Waiting for deliverance
Lexington
A tilted playing field

The Americas

Corruption in Brazil
After the fall
Brazil's numbers racket
Betting zoo
Bolivian expropriation
Just when you thought it was safe
Quebec's universities
Free lunches please
Distorted sex ratios in Ontario
Gendercide in Canada?

Asia

Power politics in Japan
A silent majority speaks
Thailand's violent south
Dreaming of a sultanate
Tihar prison in India
More dovecote than jail
Pakistan
Mr Nice Guy and Mr Ten Percent
A dam on the Mekong
Opening the floodgates
Environmentalism in Cambodia
Blood trail
Timor-Leste's land reform
Country plots

Middle East and Africa

Iran
Ever-resilient but maybe more malleable
Persians v Arabs
Same old sneers
Israeli politics
Will Bibi go to the country?
Syria's uprising
Try to stay peaceful
Jordan
The king's sad men
Malawi's new president
Rejoice, it's Joyce
Congo
Will it ever be stable?

Europe

France's election

Head to head

Spain's woes

Those sinking feelings

Germán family policy

Pay to stay at home

Romanian politics

Next!

Ukraine and the EU

No half-time oranges for Viktor

Charlemagne

Going for growth, but how?

Britain

Transport trends

Lonesome highway

A phone-hacking report

Dial M for muddle

Bagehot

William Hague, salesman

International

Gunvor

Riddles, mysteries and enigmas

Gunvor's roots

From Petrograd to petrodollars

Business

Chinese carmakers

Still in second gear

Electric cars in China

Stalled

Energy Transfer bids for Sunoco

Put that in your pipe

Chesapeake energy

Caging a wildcat

American property

The great realtor rip-off

E-readers

Turning the page

Bestselling books

Of brooms and bondage

Schumpeter

The Mormon way of business

Finance and economics

Investing in banks

The not-for-profit sector

Shareholder activism and the banks

A new kind of outrage

German macroprudential reforms

Beware Teutonic caution

Buttonwood

Pressured pensions

Paying what you want

Conscience v commerce

Japan's currency

Weaken, dammit!
China's banks
Storing up trouble
Free exchange
Taxing capital

Science and technology

Private space flight
Keep on truckin'
Counting animals
Written in blood
Flu research
How to make bird flu fly, part one
Salt-tolerant rice
Nuclear-powered crops

Books and arts

Lyndon Johnson
That day that changed everything
Osama bin Laden
Hide, but you can't run
Hilary Mantel
Tudor prose
Ai Weiwei and his jailers
Artistic licence

Economic and financial indicators

Statistics on 42 economies, plus our monthly poli of forecasters

Obituary

Sydney Wignall
Cheeking the superpowers

- **Economist, The.** London, 402(8784), mayo 2012



The world this week

Leaders

The euro crisis

Europe's Achilles heel

India and Pakistan

Clever steps at the border

Israel and Palestine

An opportunity for an opportunist

Earth-observation satellites

Something to watch over us

The Cameron government

Crisis? What crisis?

Letters

On oil trading, manufacturing, beer consumption, austerity

Briefing

The euro crisis

Too many alternatives

The threat of a Greek exit

Unhappy in their own ways

Socialist victory in France

President Hollande

United States

The tea party

Another moderate gone

Gay marriage

Punctuated equilibrium

The economy

Unequal pain

California's budget

The Facebook effect

Florida's governor

Not just business as usual

The 9/11 trial

Justice delayed

Investing in infrastructure

A question of trust

Lexington

Declinism resurgent

The Americas

Central America's gangs

A meeting of the maras

Argentina's state-owned companies

So far, not so good

The Andes' new cash crop

Quinoa selection

Asia

Australia

Another fine mess

Pakistan and America

The hardest word

India-Pakistan relations

Make lolly, not war

Thailand's lése-majesté

An inconvenient death

Foreign-born Koreans

The lovable Ms Lee

The Philippines

The family plot

Banyan

Where is the security architecture?

China

Suppressing dissent

The emperor does know

The environment

Problems with trees

Cosmetic surgery

Nip and tuck

Middle East and Africa

Israeli politics

A Netanyahu somersault?

The Palestinians

Can good come of it?

Libya

The uncalm south

Algeria's election

Waiting for democracy

Rhinos at risk

Poachers prevail

Google in Africa

It's a hit

South Africa's roads

It doesn't toll for thee

Europe

Vladimir Putin

Backin the Kremlin

Serbia's elections

Third-party success

Italy's local elections

Battered a 11 over

Charlemagne

Ode to growth

Britain

Two years of the coalition

Roses and thorns

Bagehot

House repairs

International

Sunni-Shia strife

The sword and the word

International terrorism

AQAP tries again

Business

Valuing Facebook

Zuckerberg's rocket

Mobile gaming in Japan

Gacha? Gotcha!

Intellectual property

A marketplace of ideas

Antibiotics

The path of least resistance

Jeweller sin India

Chains of gold

Luxury goods in China

Riding the gilded tiger

Japan's trading houses

Resourceful and energetic

Cadillac and Lincoln

Unstretched limos

Schumpeter

In praise of imitation

Finance and economics

Mauritius, gateway to India

The tail that wags the elephant

Button wood

RIP, Canada's penny

Spanish banks

A rude awakening

Investing in Ethiopia

Frontier mentality

Bankers' pay

Furiouser and fierouser

Noise pollution

Making quiet carriages work

American banks

Counterparty controversy

The London Metal Exchange

Metal cashing

Free exchange

Hope and poverty

Science and technology

Carbon capture and storage

A shiny new pipe dream

Optoelectronics

Graphene shows its colours

Modern alchemy

Turning a line

Books and arts

The sea

An ocean of troubles

The DSK scandal

For shame

Aviation in China

Soaring ambition

Mark Haddon

Troubled families

Richard Ford's new novel

Narrow roads to the far north

Cuban dancers

More than mambo

Economic and financial indicators

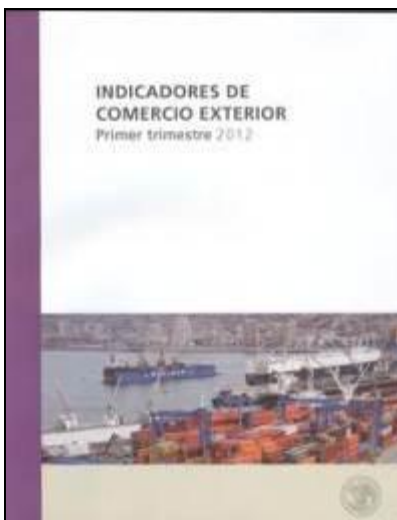
Statistics on 42 economies, plus a closer look at global OTC derivatives

Obituary

Amarillo Slim

Gambling man

- **Indicadores de Comercio Exterior.** Santiago, 1º Trimestre 2012



I. RESUMEN DEL COMERCIO EXTERIOR	5
Resumen del comercio exterior primer trimestre 2012	5
II. ESTUDIO	9
Exportación de productos del mar	9
III. ESTADISTICAS DE COMERCIO EXTERIOR CLASIFICADAS POR PRODUCTO	27
Exportaciones	29
Exportaciones de Chile clasificadas de acuerdo con la CUCI	31
Exportaciones de Chile clasificadas de acuerdo con la CIU	32
Exportación de los principales productos clasificados de acuerdo con la CIU	33
Principales productos exportados por Chile	53
Importaciones	59
Importaciones de Chile clasificadas de acuerdo con la CUCI	61
Importaciones de Chile clasificadas de acuerdo con la CIU	62
Importación de los principales productos clasificados de acuerdo con la CIU	63
IV. ESTADISTICAS DE COMERCIO EXTERIOR CLASIFICADAS POR DESTINO/ORIGEN	107
Exportaciones de Chile clasificadas por país de destino	109
Importaciones de Chile clasificadas por país de origen	110
Principales países de destino de las exportaciones de Chile	111
Principales países de origen de las importaciones de Chile	112
Principales productos exportados e importados, por continente y país	113

América	115
Europa	151
Asia	217
África	249
Oceanía	257
FUENTES DE INFORMACION	263

- **Trend Management.** Santiago, 14(3), abril-mayo 2012



WHAT'S HOT

14 Temas de actualidad en blogs y redes sociales.

¿Podrá salvarse Kodak? Los emprendedores miran hacia Oriente. La piratería creativa que quiere "democratizar" el mercado de consumo. El nuevo líder se parece al ex CEO de IBM. La empresa más sustentable es Novo Nordisk. Los empleados de algunas compañías se premian entre ellos.

EN FOCO

16 Panorama económico / Expectativas en un mundo volátil

Los ejecutivos no le temen a la inestabilidad económica y apuestan al crecimiento de sus organizaciones.

18 Consumo / Temporada de rebajas

Los consumidores prefieren los productos baratos pero que no pierden el estilo.

20 Publicidad / Murmullos en la red

Bluefin Labs analiza los comentarios de la gente en los medios sociales para desentrañar el genoma televisivo: la respuesta de la audiencia a todo lo que pasa en la "caja boba".

COLUMNISTA

22 Martin Lindstrom

Marketing creativo para PyMEs

TENDENCIAS GLOBALES

24 Futuros posibles

Los años por venir no serán iguales para todos. Europa y Estados Unidos lidiarán con el desempleo y los desequilibrios comerciales. Las regiones emergentes crecerán y en China florecerá el consumo interno.

Entrevista con Martin Feldstein

28 Hacia un nuevo Renacimiento

Parag Khanna analiza la transformación que está experimentando el capitalismo y el papel que les cabe a Estados Unidos, Europa y América latina.

Entrevista de Chris Stanley

34 La globalización de un emergente: digerir, reciclar e innovar

Por Carlos Alberto Julio

MARKETING

40 Apuesta móvil

Bernardo Hernández, director global de Productos Emergentes de Google, explica por qué el impacto de las nuevas tecnologías cambió los paradigmas del marketing.

Por Alicia Cerrí

48 ¿Ventaja iguales?

Mientras los consumidores consolidan su flamante poder, las organizaciones de marketing corren rezagadas y rodeadas por una nube de información que las ciega.

Dos estudios sugieren cómo acortar las distancias.

Por Pablo Babini

56 La imaginación al poder

3eth Comstock, directora de marketing de GE, analiza la importancia de conectar diversas iniciativas para el futuro de la compañía.

Entrevista de Karen Christensen

60 Reto digital

Joseph Jaffe reformula el marketing para adaptarlo a los nuevos canales. Soraya Darabi y la práctica del nuevo marketing.

Por Luz Landa

66 ¡Es la revolución!

El potencial del mercado móvil no tiene precedente. Las empresas deberán transformarse para atender al nuevo consumidor, de modo de ofrecerle una experiencia de compra inigualable.

Por Luz Landa

ESTRATEGIA

36 ¿Sabemos bien qué sabemos?

Investigación realizada por Accenture Research determinó que el uso inconsistente de la Analítica por parte de las organizaciones, afecta la experiencia de los clientes

72 Copia nueva

Ursula Burns quiere convertir a Xerox en una empresa indispensable para otras empresas.

¿Dará resultados su apuesta a los servicios, que deja de lado el negocio original del gigante del fotocopiado?

Por Bien McGirt

INNOVACION

80 Una experiencia religiosa

Guy Kawasaki sostiene que las empresas verdaderamente innovadoras crean bases de creyentes y no de clientes. Entrevista de Chris Stanley

84 Consejos para romper el molde

La mayoría de las cosas que las empresas hacen en nombre de la innovación terminan destruyéndola, advierte Stephen Shapiro. Entrevista de Vadim Liberman

EMPRENDEDORES

92 Como juego de niños

Xavier López dejó la seguridad de una gran empresa para crear su propio mundo infantil: Kidzania.

Por Guillermo Martínez Martínez

100 Entrepreneurship de alto impacto

Por Andrew Zacharakis

LIDERAZGO

102 La mirada de Scorsese

A los 69 años, el genial cineasta vuelve al ataque. Por Rick Tetzeli

112 El poder de contar historias

Con decenas de éxitos cinematográficos en su haber, Peter Guber sabe cómo atraer la atención del público.

Entrevista de Matthew Budman

PERSONAS

120 Diversidad estratégica

A lo largo de toda su carrera, Cynthia Trudell abrió espacios al talento sin importarle de dónde procedía. Ahora, la inclusión es un arma fundamental para la expansión de PepsiCo, donde tiene a su cargo el área de Recursos Humanos.

Entrevista de Nancy Díaz Cabanas y Atzayaelh Torres

SUSTENTABILIDAD

126 Entre la promesa y la necesidad

Un estudio de MITSloan Management Reviewy el Boston Consulting Group sostiene que la sustentabilidad está llegando a un "punto crítico", y analiza el perfil de las empresas que supieron convertirla en una práctica rentable.

Por David Kiron, Nina Kruschwitz, Knut Haanaes e I. von Streng Velken

UNO X UNO

134 Liderazgo / Espejitos de colores

136 Comportamiento / El secreto mejor guardado

68 Libros y Blogs

70 Líder en acción

146 Última página

- **Trend Management.** Santiago, 14(4), especial mayo 2012



14 Comportamiento de los Precios de las acciones de las empresas no financieras en Chile desde que informan sus ganancias por acción según nic 33

Por Leonardo Pacheco C. y Moisés Arroyo G.
UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE

-
- 22 **La gestión de procesos en Chile, resultados de una encuesta.**
Por Juan Bravo C.
ESCUELA DE GESTION EUROPEA
- 30 **Test de Stress a la Banca Chilena**
Por Ximena Claros B. y Guillermo Yáñez
UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
- 38 **Fortaleciendo el Gobierno Corporativo Responsabilidad penal de la empresa**
Por Teodoro Wigodski S. y Ximena Santibáñez S.
UNIVERSIDAD DE CHILE DII
- 46 **El Valor económico de una empresa liquida**
Por Juan Foxley R.
UNIVERSIDAD ALBERTO HURTADO
- 52 **Actitud de los estudiantes de escuelas de negocios respecto al accionar ético en marketing**
Por Alexis Gutiérrez C. y Carolina Nicolás A.
UNIVERSIDAD SANTO TOMAS
- 60 **Las tecnologías de información y el desempeño organizacional**
Propuesta de un Modelo Explicativo
Por Leslier Valenzuela y Carolina Martínez
UNIVERSIDAD DE CHILE FACEA
- 68 **La descentralización y el modelo económico actual**
Por Jorge Libuy G.
UNIVERSIDAD DEL PACIFICO
- 76 **Nueva Ciencia aplicada a la Organización Teoría de la Homeostasis del Riesgo (THR)**
Una explicación para el comportamiento riesgoso en la toma de decisiones
Por Eduardo Bertolo M., Enrique Sepúlveda D. y Giovanni Rivano J.
ESCUELA DE GESTION EUROPEA
- 82 **Objetivos de ideación en la generación de nuevos productos**
Por Claudio León de la Barra S.
PONTIFICIA UNIVERSIDAD CATOLICA DE VALPARAISO
- 90 **Exceso de Toma de Riesgo Crediticio en Chile**
Por Carlos J. García y Andrés Sagner
UNIVERSIDAD ALBERTO HURTADO
- 98 **Segmento socioeconómico D: Las mujeres impulsando un mercado emergente en Chile**
Por Cristóbal Fernández R., Paulina Santander A. y Raisa Staub R.
UNIVERSIDAD SANTA MARIA
- 104 **La cercanía del Mercado Global**
Por Ana María Vallina H.
P.U. CATOLICA DE VALPARAISO
- 110 **Calidad de servicio para Banca Retail**
Por Máximo Bosch, Eduardo Contreras y Patricia Ross
UNIVERSIDAD DE CHILE DII
- 120 **Neuroeconomía: La ruta cerebral hacia un cambio de Paradigma Económico**
Por Horacio Sanhueza B., Franco Lotito C. y Vanessa Ortega T.
UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE
-

- 128 **Una aplicación de la Grounded Theory en la investigación de Mercados Cualitativa Paradigma Económico** de
Por Carlos Aqueveque U.
P.U. CATOLICA DE VALPARAISO
- 136 **Efecto país origen en Chile y variables que afectan su intensidad en los consumidores**
Por Jorge Cea V., Aldo Araneda Z. y Gonzalo Caballería
UNIVERSIDAD SANTA MARIA
- 144 **Emprendimiento y Calidad institucional en Latinoamérica midiendo valor agregado en la economía**
Por Claudio A. Bonilla y Claudio Müller V.
UNIVERSIDAD DE CHILE DEPTO. DE CONTROL GESTION Y SISTEMAS DE INFORMACION
- 150 **Marketing Ecológico más que una moda, una herramienta Competitiva**
Por Enrique Marinao A. y Víctor Valencia P.
UNIVERSIDAD DE SANTIAGO DE CHILE
- **Publmark.** Santiago, (260), abril 2012



Mercado
Chocolates

EL ALZA DE LOS CACAO-ADICTOS

Grandes consumidores en Latinoamérica, los chilenos se adjudican 2,8 kilos per cápita al año, y las proyecciones de la industria hablan de un crecimiento sostenido. Si bien el consumidor nacional es bastante fiel a los clásicos de siempre -chocolates de leche y dulces-, cada día se deleita más con sofisticados productos de marcas importadas. El fenómeno del chocolate está recién comenzando.

6

Entrevista

Matías Wolff y Francisco Chaparro,
director y gerente de marketing de Virgin Mobile Chile

CAMBIARON EL CHIP

No estaba todo dicho en telefonía: la llegada del primer operador móvil virtual llegó a desordenar el mercado, con una propuesta original desde sus osados mensajes hasta su oferta al consumidor final.

14

- Tecnimark 24
Marketing digital/Clase 2
A LA CONQUISTA DEL "PROSUMIDOR"
 El concepto de "prosumidor" (productor + consumidor), popularizado por Alvin Toffler hace 30 años, cobra un renovado sentido en las comunidades virtuales, entregando a las marcas oportunidades de establecer vínculos efectivos Roberto Camhi, director ejecutivo de Mapcity y profesor de eClass, nos explica en esta segunda clase cómo abordar a estos evolucionados "prosumidores" tanto en las redes sociales (Facebook y Twitter) como en buscadores y servicios de localización.
- Investigación 28
Neurociencia en conductas de consumo
EXPERIENCIAS QUE MARCAN
 "Es momento que el marketing pueda traspasar los límites de su viejo reducto -Teoría Económica, con sus ideales de reduccionismo, explicación causal y predicción- para unir fuerzas con la neurociencia y ciencias cognitivas". Es el llamado del investigador Camilo Melis Azabán, del Laboratorio de Neurociencias Cognitivas y Sociocognición de la UDP. En este artículo, Melis entra en el terreno del marketing, abordando interrogantes respecto al impacto que genera la experiencia en el cerebro y -luego- en las conductas de consumo.
- Publicidad 30
Agencias
EL "BIG BANG" DIGITAL
 La explosión digital está en marcha, no sólo por el aumento de la penetración de Internet y los fenómenos asociados, sino por la multiplicación de las agencias especialistas en el área. Hace unos años se contaban con los dedos de una mano y hoy se calcula que superan el centenar. Constituyen ya una industria paralela que responde a una demanda de los avisadores que no se satisface con la oferta tradicional.
- Tecnología 42
Impresión de gran formato
LOS GIGANTES DE LA IMAGEN
 Desde gigantografías a autos "enchutados", la impresión a gran escala ha tenido un explosivo desarrollo en los últimos años. Nuevos equipos, disminución de precios y preocupación por el medio ambiente son los tópicos en boga.
- Entrevista 48
Jaime Solís, director ejecutivo de PRO by Promoplan
LA EVOLUCION DE PROMOPLAN
 Ni el impacto del caso La Polar -uno de sus clientes emblemáticos-detuvo la evolución de esta agencia, que -con 4 décadas de trayectoria- ya está en la historia de la publicidad nacional. El proceso culminó con un Promoplan "2.5" volcado en la era digital y con un nombre que refleja ese renovado espíritu: PRO. El líder de esta "reinención" interna es Jaime Solís, socio y director ejecutivo de la agencia desde hace 10 años.
- Scanner 52
Ideazione
EN EL MOMENTO DECISIVO
 Soluciones de diseño creativas y eficientes para potenciar las marcas y propiciar la compra ofrece esta agencia especialista en instore marketing.
- Internacional 56
Retail
EL TAMAÑO SI IMPORTA
 Drásticos cambios demográficos y tecnológicos están generando una auténtica revolución del retail. ¿Es el fin de la portentosa era de las megatiendas?

SECCIONES

Editorial	5
Destacamos en publicidad	12
Gente de marketing	18
Misceláneas	36
Ferias, cursos y seminarios	60
Libros	62
Cartas	64
Columna de Franca Guerrero	66

Facultad de Educación y Humanidades

Libros

- **Hildegarda de Bingen : una conciencia inspirada del siglo XII.** Pernoud, Régine. Barcelona : Paidós, 1998. 164 p.

Recientemente, un disco titulado Ecstasy ha gozado de gran éxito en Europa y en los Estados Unidos, tanto más inesperado cuanto que su contenido se limita a los himnos de Hildegarda de Bingen, una humilde abadesa alemana del siglo XII. Lo que muchos ignoraban es que Hildegarda no solo es la mística más importante de la Edad Media, sino también compositora, autora de setenta y siete sinfonías y, ante todo, una espléndida escritora cuyas obras, sorprendentemente, nos hablan de temas tan actuales como el lugar del hombre en el cosmos, el medio ambiente y el papel de la mujer en la sociedad: toda una sabiduría medieval que la sociedad contemporánea empieza a descubrir. Nacida en Alemania en el año 1098, Hildegarda de Bingen será un personaje desconocido hasta la edad de 40 años, cuando por fin su nombre empieza a sonar más allá del convento en el que permanecía recogida, a orillas del Rin. En esa época, en efecto, pone por escrito las sorprendentes visiones que venía experimentando desde su niñez y, muy pronto, el libro resultante desata pasiones y controversias en toda Europa: recibe la aprobación del Sumo Pontífice y los obispos; el eco de sus sermones resuena, entre otras, en las catedrales de Colonia y Maguncia; y todo el mundo acude a ella para consultarle cualquier tipo de asuntos, desde la gente más humilde hasta el emperador Federico Barbarroja.



- **La revolución rusa.** Fitzpatrick, Sheila. Buenos Aires : Siglo XXI Editores Argentina, 2005. 237 p.

Revistas

- **Maestra Básica.** Santiago, 9(101), mayo 2012



Sumario	2
El tiempo	3
La suma	4 a 7
Día del Alumno	8
Los valores	10 y 11
Aulas emocionalmente inteligentes	12 y 13
El uso de Internet	14 y 15
El príncipe rana	16 a 19
Efemérides: Combate de Iquique	20
Mamíferos marinos y Día Mundial sin Tabaco	21
Animación a la lectura y a la escritura	22 y 23
Lectura veloz	24 y 25
Educación Física	26 y 27
Correo	28
Día de la Madre y de la Conversación en Familia	30

POSTERS

- N° 1: Calendario mensual y el valor de la autoestima
- N° 2 Y 3: Estrategias para la suma
- N° 4: El príncipe rana

CUADERNILLO DE ACTIVIDADES

1° año	2 a 7
2° año	8 a 11
3° año	12 a 15
4° año	16 a 19
5° y 6° año	20 a 22
7° y 8° año	23 y 24

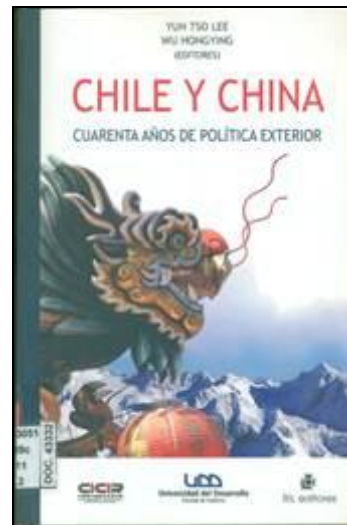
Facultad de Gobierno

Libros

- **Chile y China : cuarenta años de política exterior : una trayectoria de continuidad y perseverancia.** Lee Cheng, Yun Tso, editor. Santiago : Ediciones Universidad del Desarrollo, 2011. 244 p.

En coincidencia con la conmemoración de los 40 años del establecimiento de relaciones diplomáticas entre Chile y China, se solicitó a sectores gubernamentales y académicos, tanto chilenos como chinos, que analizaran, desde una perspectiva amplia e histórica, los distintos ámbitos que han marcado la relación bilateral en este período, y que plantearán cuáles serán los desafíos que marcarán las próximas décadas. A lo largo del tiempo, la relación de Chile con la República Popular China se ha caracterizado por su continuidad, perseverancia y pragmatismo, lo cual se ha traducido en un progreso sostenido de los vínculos en distintas áreas.

Creemos que el fuerte surgimiento de China en el escenario internacional como un importante actor y la política exterior de Chile, representativa y orientada hacia profundizar nuestra inserción en Asia, encuentra a ambos países en un punto de coincidencia vital para alcanzar grados de entendimiento favorables y proyectar así nuevas y exitosas formas de colaboración en los años venideros. Por ello es que este libro constituye un aporte novedoso, desde una perspectiva institucional, al estudio de las relaciones sino-chilenas, dejando de manifiesto nuestra voluntad política de continuar profundizándolas, perfeccionándolas y ampliándolas, en concordancia con los modelos de desarrollo e intereses comunes que le asisten a ambos países.



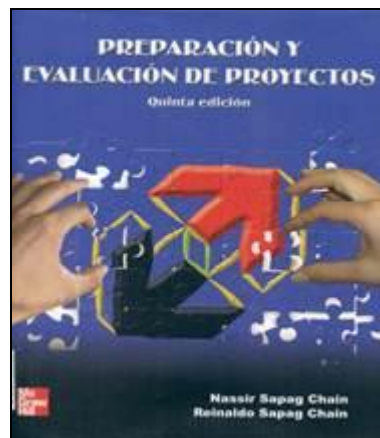
Facultad de Ingeniería

Libros

- **Preparación y evaluación de proyectos.** 5a ed. Sapag Chaín, Nassir; Sapag Chain, Reinaldo. Bogotá : McGraw-Hill Interamericana, 2008. 445 p.

Todos los estudiosos dispondrán de un instrumental valioso que les permita no sólo conocer y estudiar las técnicas de preparación y evaluación de proyectos, sino, principalmente, poder utilizarlas y sentir que el esfuerzo destinado a conocer y a aprender de esta metodología investigativa les permitirá aplicarlas en su vida profesional y apreciar posteriormente cómo los proyectos han contribuido eficazmente al desarrollo de las empresas y, por ende, al desarrollo de sus respectivos países, generando empleo, bienestar y la satisfacción de las múltiples necesidades de la sociedad y de sus habitantes.

Hemos sostenido permanentemente que siempre nos quedaría mucho por estudiar, investigar y proponer. Lo decíamos en la primera edición de este libro y lo volvemos a repetir hoy día, veinticuatro años después, puesto que el conocimiento científico y tecnológico nunca podrá detenerse. Una vez más nuestro ánimo ha sido el de contribuir con nuevas propuestas, con el objetivo de que las decisiones requeridas en la asignación de recursos se adopten correctamente.



Facultad de Odontología

Libros

- **Psicología del lenguaje : una aproximación psicopedagógica.** Bermeosolo Bertrán, Jaime. Santiago : Ediciones Universidad Católica de Chile, 2012. 442 p. : il.

Este libro describe las principales formulaciones teóricas acerca de la adquisición, desarrollo y uso del lenguaje a la luz de los cambios de paradigma experimentados en psicología y lingüística. Hace una revisión crítica de los hallazgos más relevantes en problemas tales como lenguaje-comunicación, lenguaje-cognición, comunicación no verbal, competencia comunicativa, habilidades sociales en la comunicación y psicolingüística evolutiva.

Constituye una completa revisión y puesta al día del manual "Psicología del lenguaje: fundamentos para educadores y estudiantes de pedagogía", de Ediciones UC.

Los avances de estos últimos años en lingüística, psicolingüística y neurociencias, muchos de los cuales se recogen en los que algunos consideran un nuevo paradigma, la lingüística cognitiva, así como la publicación el 2010 de la "Nueva gramática de la lengua española" justifican esta nueva versión bajo la perspectiva de análisis recogida en el subtítulo: Una aproximación psicopedagógica.

Destinado a profesores de aula, puede ser de utilidad también para educadores especiales, psicopedagogos, psicólogos educacionales y profesionales que se desempeñan en el área del lenguaje, que ven en la psicología una perspectiva que enriquece y humaniza la notable tarea que llevan a cabo.



- **Combining neuro-developmental treatment and sensory integration principles : an approach to pediatric therapy.** Blanche, Erna I.; Boticelli, Tina M.; Hallway, Mary K.. Austin, Texas : PRO-ED, 1995. 175 p. : il.
- **El síndrome de quemarse por el trabajo (Burnout) : una enfermedad laboral en la sociedad del bienestar.** Gil-Monte, Pedro R.. Madrid : Pirámide, 2005. 186 p. : il.
- **Tratado de nutrición, volumen 3 : nutrición humana en el estado de salud.** 2a ed. Gil Hernández, Angel, director. Madrid : Médica Panamericana, 2010. v.3, 550 p. : il.
- **Alimentos funcionales y salud en las etapas infantil y juvenil.** Aranceta Bartrina, Javier, director. Madrid : Médica Panamericana, 2010. x, 203 p. : il. col.

- **Active communication education (ACE) : a program for older people with hearing impairment.** Hickson, Louise; Worrall, Linda; Scarinci, Nerina. Milton Keynes : Speechmark Publishing Ltda., 2007. 94 p.

Revistas

- **Indualimentos.** Chile, 14(74), abril 2012 20120400



MEDIOAMBIENTE

La producción, rumbo a la sostenibilidad. Menos emisiones y un aprovechamiento de los recursos 6

LOGISTICA

El brazo derecho de los envíos de alimentos 10

INGREDIENTES

La importancia del sabor. Clave en la industria de alimentos 16

Clean Label. Incorporación de ingredientes naturales 22

INOCUIDAD

Tendencias de los análisis en la industria de alimentos. Microorganismos patógenos 26

Elaboración cárnica. La seguridad en los procesos crea calidad 30

INVESTIGACION

Análisis sensoriales. Sentidos al servicio del producto 34

TECNOLOGIA

Lubricación en la industria alimentaria 38

Atmósferas modificadas. Una técnica para conservar intactos los alimentos 42

Atmósfera modificada y los gases más utilizados en el envasado de alimentos 46

Importancia del pH en las carnes	50
Deshidratación osmótica y calentamiento óhmico	54
<u>TRAZABILIDAD</u>	
Calidad para el consumidor. Seguridad a lo largo de la cadena de productos alimenticios	58
<u>PACKAGING</u>	
Reciclaje de envases... Una revolución verde	64
<u>TENDENCIAS</u>	
Bebidas calientes. La salud y el bienestar siguen cambiando el mercado	68
El innovador mercado de bebidas sin alcohol. Retos a los fabricantes de componentes y técnicas de procesos	74
<u>AGROINDUSTRIA</u>	
Recurso hídrico y su eficiente uso en la agricultura	78
Quando hay escasez hídrica: "La adversidad es la madre de la creatividad". Daniel Werner, ingeniero agrónomo	82
<u>SALUD</u>	
Microbiota intestinal ¿un nuevo actor en la obesidad?	86
Productos con más sodio y lo difícil de su identificación	90
Los nuevos tiempos de la sal. Estrategias para disminuir el consumo	94
Intolerancia a la lactosa. La importancia de un buen diagnóstico y tratamiento	100
<u>HISTORIA</u>	
Historia de la industria conservera en Chile a través de sus envases, marcas, pioneros y fábricas	104
<u>COMERCIO EXTERIOR</u>	
Mercado de la sopas: Chile y el mundo	108
<u>REPORTAJE PACK</u>	
<u>NOTICIAS</u>	
<u>FERIAS Y EVENTOS</u>	

- **Journal of Dental Research.** Alexandria, 91(5), mayo 2012



Departments

Discovery!

Rediscovering Sig Socransky, the Genius and His Legacy

R.P. Teles, F.R.F. Teles, W.J. Loesche, M. Listgarten, D. Fine, J. Lindhe, K. Malament, and A.D. Haffajee

The authors pay tribute to the accomplishments and character of Sig Socransky 433

Reviews

Critical Reviews in Oral Biology & Medicine

MicroRNAs in an Oral Cancer Context – from Basic Biology to Clinical Utility

Gorenchtein, C.F. Poh, R. Saini, and C. Garnis

The authors discuss mi RNA biology and provide a summary of the key findings on the role of miRNAs in oral malignancies 440

Biologic Mechanisms of Oral Cancer Pain and Implications for Clinical Therapy

C.T. Viet and B.L. Schmidt

The purpose of this review is to explore the current studies on oral cancer pain and their implications in clinical management for cancer pain in general 447

Research Reports

Biomaterials & Bioengineerir

Dentin-cement Interfacial Interaction: Calcium Silicates and Polyalkenoates

A.R. Atmeh, E.Z. Chong, G. Richard, F. Festy, and T.F. Watson

The authors suggest a new type of interaction, “the mineral infiltration zone” for calcium silicate-based Cements 454

Antibacterial Nanocomposite with Calcium Phosphate and Quaternary Ammonium

L. Cheng, M.D. Weir, K. Zhang, S.M. Xu, Q. Chen, X. Zhou, and H.H.K. Xu

The novel NACP-QADM nanocomposite, with strong and durable antibacterial properties, together with its Ca-PO₄ release capability may be useful for caries-inhibiting restorations 460

MMP Activity in the Hybrid Layer Detected with *in situ* Zymography

Mazzoni, F.D. Nascimento, M. Carrilho, I. Tersariol, V. Papa, L. Tjäderhane, R. Di Lenarda, F.R. Tay, .H. Ashley, and L. Breschi

The authors demonstrate intrinsic MMP activity in the hybrid layer, and intense activation of matrix –bound MMP activity with both etching and adhesive application 467

Clinical

Association of *AXIN2* with Non-syndromic Oral Clefts in Multiple Populations

Letra, B. Bjork, M.E. Cooper, H. Szabo-Rogers, F.W.B. Deleyiannis, L.L. Field, A.E. Czeizel, L. Ma, G.P. Garlet, F.A. Poletta, J.C. Mereb, J.S. Lopez-Camelo, E.E. Castilla, I.M. Orioli, S. Wendell, S.H. Blanton, K. Liu, J.T. Hecht, M.L. Marazita, A.R. Vieira, and R.M. Silva

The authors results provide further support of a role for AXIN 2 in the etiology of human clefting 473

Oral Health Behavior and Metabolic Syndrome and Its Components in Adults

Y. Kobayashi, K. Niu, L. Guan, H. Momma, H. Guo, Y. Cui, and R. Nagatomi

Frequent toothbrushing may contribute to the prevention of MetS due to the inflammation triglyceride pathway 479

Posterior Insular Molecular Changes in Myofascial Pain

G.E. Gerstner, R.H. Gracely, A. Deebajah, E. Ichesco, A. Quintero, D.J. Clauw, and P.C. Sundgren

This study provides the first evidence of central cellular and molecular alterations in myofascial –type TMD 485

Biological

Early Regression of the Dental Lamina Underlies the Development of Diphyodont Dentitions

M. Buchtová, J. Štembírek, K. Glocová, E. Matalová, and A.S. Tucker

The uncovering of the processes behind lamina degradation allows for clarification of evolution of diphyodonty, and provides a mechanism for future manipulation of the number of tooth generations 491

Sustained Inflammation Induces Degeneration of the Temporomandibular Joint

X.D. Wang, X.X. Kou, J.J. Mao, Y.H. Gan, and Y.H. Zhou

Sustained TMJ inflammation may be a predisposing factor for structural abnormalities, and insight into such and degeneration is anticipated to improve our understanding of the pathogenesis of TMJ arthritis.

499

Suberoylanilide Hydroxamic Acid Enhances Odontoblast Differentiation

Kwon, H.-J. Park, K. Baek, H.-L. Lee, J.-C. Park, K.M. Woo, H.-M. Ryoo, and J.-H. Baek

Suberoylanilide hydroxamic acid enhances odontoblast differentiation and increases Dspp expression, at least in part, by increasing the expression level of Nfic.

506

***Streptococcus mutans* Out-competes *Streptococcus gordonii* in vivo**

J. M. Tanzer, A. Thompson, K. Sharma, M.M. Vickerman, E.M. Haase, and F.A. Scannapieco

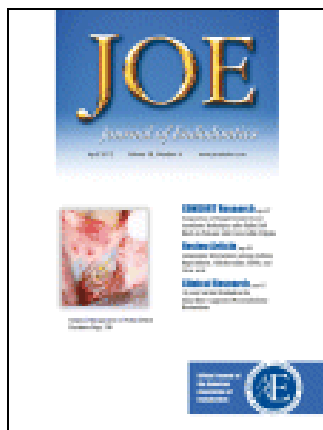
S. gordonii does not appear to be a good candidate for replacement therapy

513

CLASSIFIEDS

520

- **Journal of Endodontics.** Philadelphia, 38(4), abril 2012



CONSORT RANDOMIZED CLINICAL TRIAL

A Prospective Randomized Trial of Different Supplementary Local Anesthetic Techniques after Failure of Inferior Alveolar Nerve Block in Patients with Irreversible Pulpitis in Mandibular Teeth

Mohammad D. Kanaa, John M. Whitworth, John Gerard Meechan

421

REVIEW ARTICLE

Antagonistic Interactions between Sodium Hypochlorite, Chlorhexidine, EDTA, and Citric Acid

Giampiero Rossi-Fedele, Esma J. Doğramacı, Andrea R. Guastalli, Liviu Steier

426

CLINICAL RESEARCH

10-year Survival Evaluation for Glass-fiber–supported Postendodontic Restoration: A Prospective Observational Clinical Study
Michael Naumann, Manja Koelpin, Florian Beuer, Hendrik Meyer-Lueckel 432

Comparative Analysis of Accessory Mesial Canal Identification in Mandibular First Molars by Using Four Different Diagnostic Methods
Kênia Maria Pereira Soares de Toubes, Maria Ilma de Souza Côrtes, Maria Alice de Abreu Valadares, Luciana Cardoso Fonseca, 436

Success Rates for Removing or Bypassing Fractured Instruments: A Prospective Clinical Study
Giselle Nevaes, Rodrigo Sanches Cunha, Mário Luis Zuolo, Carlos Eduardo da Silveira Bueno 442

***In Vivo* Efficacy of Three Different Endodontic Irrigation Systems for Irrigant Delivery to Working Length of Mesial Canals of Mandibular Molars**
Hugo Roberto Munoz, Karla Camacho-Cuadra 445

BASIC RESEARCH BIOLOGY

Apical Periodontium Response to Enamel Matrix Derivative as an Intracanal Medication in Rat Immature Teeth with Pulp Necrosis: Radiographic and Histologic Findings
Roberta Kochenborger Scarparo, Lenara Dondoni, Daiana Elisabeth Böttcher, Fabiana Soares Grecca 449

Coculture of Dental Pulp Stem Cells with Endothelial Cells Enhances Osteo-Odontogenic and Angiogenic Potential *In Vitro*
Waruna Lakmal Dissanayaka, Xuan Zhan, Chengfei Zhang, Kenneth M. Hargreaves, 454

Lipopolysaccharide Enhances Decorin Expression through the Toll-like Receptor 4, Myeloid Differentiating Factor 88, Nuclear Factor-Kappa B, and Mitogen-activated Protein Kinase Pathways in Odontoblast Cells
Wenxi He, Tiejun Qu, Qing Yu, Zhihua Wang, 464

Vesicular Glutamate Transporters in Axons That Innervate the Human Dental Pulp
Sang Kyoo Paik, Sung Kuk Kim, Su Jung Choi, Eun Sun Yang 470

High-purity Hepatic Lineage Differentiated from Dental Pulp Stem Cells in Serum-free Medium
Nikolay Ishkitiev, Ken Yaegaki, Toshio Imai, Tomoko Tanaka 475

T-Lymphocyte and Cytokine Expression in Human Inflammatory Periapical Lesions
Luciana Carla Neves de Brito, Flávia Rocha Fonseca Teles, Ricardo Palmier Teles, Antônio Helvécio Totola 481

BASIC RESEARCH TECHNOLOGY

A Comparison of the Cytotoxicity and Proinflammatory Cytokine Production of EndoSequence Root repair Material and ProRoot Mineral Trioxide Aggregate in Human osteoblast Cell Culture using reverse transcriptase Polymease chain
Maria Ciasca, Anita Aminoshariae, Ge Jin, Thomas Montagnese 486

***In Vitro* Evaluation of MTAD and Nisin in Combination against Common Pathogens Associated with Root Canal Infection**
Zhongchun Tong, Lin Zhou, Rong Kuang, Haipeng Lv, 490

Cytotoxicity and Genotoxicity of Root Canal Sealers Based on Mineral Trioxide Aggregate

Claudia V. Bin, Marcia C. Valera, Samira E.A. Camargo, Sylvia B. Rabelo 495

Effects of Various Mixing Techniques on Push-out Bond Strengths of White Mineral Trioxide Aggregate
Shahriar Shahi, Saeed Rahimi, Hamid Reza Yavari, Mohammad Samiei 501

Canal Shaping with WaveOne Primary Reciprocating Files and ProTaper System: A Comparative Study
Elio Berutti, Giorgio Chiandussi, Davide Salvatore Paolino, Nicola Scotti 505

Evaluation of Push-out Bond Strength of Two Endodontic Post Systems
Konstantinos Mastoras, Leonidas Vasiliadis, Elizabeth Koulaouzidou, Christos Gogos 510

An *In Vitro* Cyclic Fatigue Analysis of Different Endodontic Nickel-Titanium Rotary Instruments
Nilav Bhagabati, Seema Yadav, Sangeeta Talwar 515

Are Endodontically Treated Incisors Reliable Abutments for Zirconia-based Fixed Partial Dentures in the Esthetic Zone?
René Tunjan, Martin Rosentritt, Guido Sterzenbach, Arndt Happe 519

Treatment of Root Canal Biofilms of *Enterococcus faecalis* with Ozone Gas and Passive Ultrasound Activation
Peter D. Case, Philip S. Bird, William A. Kahler, Roy George 523

Effect from Cyclic Fatigue of Nickel-Titanium Rotary Files on Torsional Resistance
Ju-Yeong Kim, Gary Shun-Pan Cheung, Se-Hee Park, Dae-Cheol Ko, 527

Effect of Laser-activated Irrigation of 1320-Nanometer Nd:YAG Laser on Sealer Penetration in Curved Root Canals
Young-Mi Moon, Hyeon-Cheol Kim, Kwang-Shik Bae, Seung-Ho Baek 531

Failure of Setting of Mineral Trioxide Aggregate in the Presence of Fetal Bovine Serum and Its Prevention
Yuran Kim, Sinyoung Kim, Yoo Seok Shin, Il-Young Jung, 536

Cyclic Fatigue and Torsional Resistance of Two New Nickel-Titanium Instruments Used in Reciprocation Motion: Reciproc Versus WaveOne

Hyeon-Cheol Kim, Sang-Won Kwak, Gary Shun-Pan Cheung, Dae-Hoon Ko 541

Evaluation of Antibacterial Effects by Atmospheric Pressure Nonequilibrium Plasmas against *Enterococcus faecalis* Biofilms *In Vitro*
Tianfeng Du, Jingzhi Ma, Ping Yang, Zilan Xiong 545

CASE REPORT/ CLINICAL TECHNIQUES

Surgical Management of Vertical Root Fractures for Posterior Teeth: Report of Four Cases
Spyros G. Floratos, Samuel I. Kratchman 550

Errata 535

SOCIETY NEWS

Call for submitted presentations: 2013 annual sessions	557
Associate registry	559
CE Registry	562
Presidents message	e63
News	e64

- **Journal of Endodontics.** Philadelphia, 38(5), mayo 2012



CONSORT RANDOMIZED CLINICAL TRIAL

Effect of Nitrous Oxide on the Efficacy of the Inferior Alveolar Nerve Block in Patients with Symptomatic Irreversible Pulpitis

William Stanley, Melissa Drum, John Nusstein, Al Reader, et al. 565

CLINICAL RESEARCH

Five-Year Longitudinal Assessment of the Prognosis of Apical Microsurgery

Thomas von Arx, Simon S. Jensen, Stefan Hänni, Shimon Friedman 570

Response of Pulp Sensibility Test Is Strongly Influenced by Periodontal Attachment Loss and Gingival Recession

Cristiane Rutsatz, Simone Glesse Baumhardt, Carlos Alberto Feldens, Cassiano Kuchenbecker Rösing, 580

Tobacco Smoking and Radiographic Periapical Status: A Retrospective Case-Control Study

José López-López, Enric Jané-Salas, Jenifer Martín-González, Lizett Castellanos-Cosano 584

Validity of Self-reported History of Endodontic Treatment in the Baltimore Longitudinal Study of Aging

Maximiliano Schünke Gomes, Fernando Neves Hugo, Juliana Balbinot Hilgert, Dalva Maria Pereira Padilha, 589

Comparison of the Anesthetic Efficacy between Bupivacaine and Lidocaine in Patients with Irreversible Pulpitis of Mandibular Molar

Roberta Moura Sampaio, Talita Girio Carnaval, Camila Bernardeli Lanfredi, Anna Carolina Ratto Tempestini Horliana, 594

Anesthetic Efficacy of Combinations of 0.5 mol/L Mannitol and Lidocaine with Epinephrine for Inferior Alveolar Nerve Blocks in Patients with Symptomatic Irreversible Pulpitis

Timothy Kreimer, Russell Kiser, Al Reader, John Nusstein, 598

BASIC RESEARCH BIOLOGY

Genetic Susceptibility to Periapical Disease: Conditional Contribution of *MMP2* and *MMP3* Genes to the Development of Periapical Lesions and Healing Response

Renato Menezes-Silva, Shahryar Khaliq, Kathleen Deeley, Ariadne Letra, 604

Low-intensity Low-frequency Ultrasound Promotes Proliferation and Differentiation of Odontoblast-like Cells

Jennifer Man, Richard M. Shelton, Paul R. Cooper, Ben A. Scheven 608

Basic Fibroblast Growth Factor Enhances Stemness of Human Stem Cells from the Apical Papilla

Jiayuan Wu, George T.-J. Huang, Wenxi He, Ping Wang 614

Lipopolysaccharide-induced Stem Cell Factor Messenger RNA Expression and Production in Odontoblast-like Cells

Sandra Helena Penha Oliveira, Vanessa Aparecida Carvalho Santos 623

Vascular Endothelial Growth Factors and Receptors Are Up-regulated during Development of Apical Periodontitis

Athanasia Bletsas, Anca Virtej, Ellen Berggreen 628

No Evidence for DNA Double-strand Breaks Caused by Endodontic Sealers

Kirsten L. Van Landuyt, Benjamin Geebelen, Mostafa Shehata, Silja L. Furche 636

Proliferation and Multilineage Potential of CXCR4-positive Human Dental Pulp Cells *In Vitro*

Long Jiang, Wei-Wei Peng, Li-Fen Li, Ya Yang 642

Gene Expression Analysis of Membrane Transport Proteins in Normal and Lipopolysaccharide-inflamed Rat Dental Pulp

Naoto Ohkura, Yoshimi Shigetani, Nagako Yoshiba, Kunihiko Yoshiba 648

BASIC RESEARCH TECHNOLOGY

Resistance to Vertical Root Fracture of Endodontically Treated Teeth with MetaSEAL

Handan Ersev, Bülent Yılmaz, Erdal Pehlivanoğlu, Ece Özcan-Çalışkan 653

Irrigant Flow beyond the Insertion Depth of an Ultrasonically Oscillating File in Straight and Curved Root Canals: Visualization and Cleaning Efficacy

Maher Malki, Bram Verhaagen, Lei-Meng Jiang, Walid Nehme 657

***In Vitro* Evaluation of Dentin Tubule Occlusion by Densshield and Neodymium-doped Yttrium-Aluminum-Garnet Laser Irradiation**

Eleftherios-Terry R. Farmakis, Konstantinos Kozyrakis, Marouan G. Khabbaz, Ulrich Schoop 662

Resistance to Cyclic Fatigue Failure of a New Endodontic Rotary File

Jason Bouska, Bruce Justman, Anne Williamson, Christopher DeLong, 667

A Micro-Computed Tomography Evaluation of Mineral Trioxide Aggregate Root Canal Fillings Ahmad M. EL-Ma'aita, Alison J.E. Qualtrough, David C. Watts	670
Effect of Nitrogen Ion Implantation on the Flexibility of Rotary Nickel-Titanium Instruments Marcelo dos Santos, Giulio Gavini, Evandro Luiz Siqueira, Cristiane da Costa	673
Ability of Gutta-Percha and Resilon to Fill Simulated Lateral Canals by Using the Obtura II System Mário Tanomaru-Filho, Arnaldo Sant'Anna-Junior, Fábio Luis C.V. Berbert, Roberta Bosso	676
Effects of Calcium Silicate-based Materials on the Flexural Properties of Dentin Allen N. Sawyer, Sergey Y. Nikonov, Alaina K. Pancio, Li-na Niu	680
Resistance to Flexural Fatigue of Reciproc R25 Files under Continuous Rotation and Reciprocating Movement Giulio Gavini, Celso Luiz Caldeira, Eduardo Akisue, George Táccio de Miranda Candeiro	684
<i>In Vitro</i> Comparison of Passive and Continuous Ultrasonic Irrigation in Simulated Lateral Canals of Extracted Teeth Pablo Castelo-Baz, Benjamín Martín-Biedma, Giuseppe Cantatore, Manuel Ruíz-Piñón	688
Reduction of Hard-tissue Debris Accumulation during Rotary Root Canal Instrumentation by Etidronic Acid in a Sodium Hypochlorite Irrigant Frank Paqué, Dan-Krister Rechenberg, Matthias Zehnder	692
The Effect of Prior Calcium Hydroxide Intracanal Placement on the Bond Strength of Two Calcium Silicate-based and an Epoxy Resin-based Endodontic Sealer Suzan Abdul Wanees Amin, Reham Saeed Seyam, Mohammed Abbas El-Samman	696
Effects of Bone Graft Materials on the Microhardness of Mineral Trioxide Aggregate Erick Y. Sato, Timothy Svec, Brian Whitten, Christine M. Sedgley	700
The Effect of Surfactant Addition to EDTA on Microhardness of Root Dentin Ilgin Akcay, Bilge H. Sen	704
 <u>BOOK REVIEW</u>	
Seltzer and Bender's Dental Pulp, 2nd ed Christine Sedgley	708
 <u>SOCIETY NEWS</u>	
Associate registry	711
CE Registry	714
AAE Foundation Donor Honor Roll	715
Presidents Message	e69
New	e70

- **Nursing.** Barcelona, 30(1), enero 2012



¡EMERGENCIA!

Crisis hipertensiva

Michael W Day, MSN,RN,CCRN

Una situación que requiere de su rápida actuación

7

Directrices relativas a la nutrición enteral Mary Ann Yantis, PhD, RN y Robyn Velander, RD, LD, CNSD

conozca las prácticas idóneas relacionadas con la seguridad de la prescripción, la aplicación y control de este tipo de nutrición, así como evitar las complicaciones

8

Superación del trastorno por estrés postraumático

Joanne Lavín, EdD,Med,RN

Un trastorno de ansiedad debido a acontecimientos estresantes o terroríficos. Sepa como valorar a los pacientes en riesgo y actuar apropiadamente.

14

Aproximación a la hipotermia terapéutica

Jacqueline Harden, MHA,BSN,RN,CCRN, NE-BC

Después de un paro cardíaco, la hipotermia terapéutica puede ayudar a prevenir lesiones neurológicas en ciertos pacientes

18

El pájaro amarillo de la ictericia: reconocimiento de la obstrucción biliar.

Habiba A. Habib, BSN,RN,y Michael Saunders, MD

Actualice sus conocimientos sobre las diferentes causas que pueden producir la ictericia y sobre el modo de valorar al paciente que presenta este doloroso trastorno

24

DESARROLLO PROFESIONAL

Crear las condiciones para una cultura justa en los entornos de trabajo

Leslee H. Shepard, EdD, MSN, RN, CMsRN

Un proceso que puede ayudar tanto a prevenir como a aprender de ellos 32

EDUCACION SANITARIA DEL PACIENTE

Enfermedad pulmonar obstructiva crónica

Bárbara B. Pope, MSN,RN,PCCN,CCRN

Consejos para la educación de su paciente 35

PUESTA AL DIA EN CLINICA

Los últimos avances sobre la prevención de errores, el tratamiento del cáncer y mucho más 37

CONTROL DEL DOLOR

Osteoartritis en pacientes con enfermedad de Von Willebrand 40

TEMAS CLINICOS

Cuidados a una víctima de mordedura de serpiente 42

ESPACIO PARA LA INVESTIGACION

Imagen de las enfermeras de un hospital urbano 43

CONTROL DE LA INFECCION

Vacuna del VPH en jóvenes 48

CONTROL DE LA INFECCIÓN

Herpes genital 50

INSPIRAR EL CAMBIO

Educación sobre el código azul 51

CUIDADO DE LA PIEL Y LAS HERIDAS

Valoración del riesgo de úlceras por presión 54

Ae Articulos especiales para la edición española

BREVES EN ENFERMERIA 55

Desgaste profesional, estrés y abandono de la profesión en enfermería 58

Actualice sus conocimientos sobre el dolor

Eva María Guix Comellas y Lola Andreau Periz 62

- **Nursing.** Barcelona, 30(2), febrero 2012



EMERGENCIA

Hematoma epidural

Dorothy S. Carlson DEd,RN y Ellen Pfad

Actúe con prontitud ante esta emergencia que puede amenazar el bienestar de su paciente|

7

Control de tres complicaciones graves y frecuentes de la quimioterapia

Jeanne Held-Warmkessel. , MSN,RN,ACNS-BC,AOCN

Esté preparado para valorar e intervenir frente a tres complicaciones potencialmente graves de la quimioterapia

8

Obesidad en el embarazo: el enfoque terapéutico adecuado

Elizabeth Heavey. PhD,RN,CNM

Conozca los riesgos a que están expuestas las mujeres embarazadas que presentan Obesidad

16

Un equilibrio necesario: hipomagnesemia e hipermagnesemia

Ann Crawford, PhD, RN yHelene Harris. MSN,RN

Vea como funciona el magnesio en el organismo y que puede suceder si existe un desequilibrio

24

Obesidad: una carga excesiva para la función pulmonar

Robin Lawson,DNP y Bill Pruitt MBA,RRT,AE-C,CPFT

Para poder proporcionar los mejores cuidados sepa como contribuye la obesidad al desarrollo Del asma crónica, de la enfermedad pulmonar obstructiva crónica y de la apnea obstructiva del Sueño

28

EDUCACION SANITARIA DEL PACIENTE

Prevención del ahogo en niños

Consejos para la educación de su paciente

35

DESARROLLO PROFESIONAL

Universidad de enfermería. Un nuevo concepto para los programas de orientación enfermera

Thomas Culley, MBA, BSN ,RN,CVRN, Andrea Babbie, MSN,RN-BC Jeanne Clancey, MSN,RN,CNRN; Kathy Clouse,MSN,RN-BC; Rosemerry Hines, MSN,RN,CMSRN; Mónica

Kraynek,MSN,RNC-LRN, RN-BC Josephine Tutro, MEd,BSN,RN-BC y Susanne Wittmann, MSHA,BSN,RN	
Una experiencia que le aportará nuevas ideas para los programas de acogida a los nuevos es Profesionales enfermeros	36
<u>Puesta al día en clínica</u>	
Conozca los últimos avances sobre las alergias al latex, los errores de medicación y Mucho mas	39
<u>ESPACIO PARA LA INVESTIGACION</u>	
Estudio de la consistencia de un instrumento.	42
<u>INSPIRAR EL CAMBIO</u>	
Liderar un cambio cualitativo	46
<u>AUTOEVALUACION</u>	
Compruebe sus conocimientos enfermeros	
Preguntas y respuestas que le ayudaran a mejorar su practica	49
<u>SEGURIDAD DEL PACIENTE</u>	
Garantizar la seguridad	50
<u>LA VOZ DEL ALUMNO</u>	
la esquizofrenia desde la perspectiva del paciente	51
<u>CONTROL DE LA INFECCION</u>	
La tos ferina en adultos	53
<u>CONTROL DE LA INFECCION</u>	
Infección por estreptococos del grupo B en recién nacidos	55
Artículos especiales para la edición española	
<u>BREVES EN ENFERMERIA</u>	
Satisfacción en el trabajo y factores laborales en la profesión enfermera	
M. Rosa Girbau Garcia , Jordi Galimany Masclans, Eva Garrido Aguilar	60
Proceso patológico agudo: nivel de resolución de las enfermeras mediante una guía de actuación	
Angel Vidal Milla, Núria Fabrellas i Padrés	64

- **Nursing.** Barcelona, 30(3), marzo 2012



Delirio

Heather Brown-Guttovz, BSN, RN

Intervenga con rapidez ante esta crisis que afecta a su paciente

7

Hemiartroplastia de cadera

Judith A. Nagle, MSN, CNOR, FNP-BC

Una fractura que puede cambiar el estilo de vida de su paciente. La revisión de la anatomía, los tipos de fractura y los objetivos de la artroplastia le ayudará a proporcionar óptimos cuidados a este tipo de pacientes

18

Riesgo de exposición a la sangre durante las maniobras de introducción y extracción de catéteres intravenosos periféricos

Janine Jagger, PhD, MPH; Jane Perry, MA; Ginger Parker, MBA, y Elayne Kornblatt Phillips, PhD, MPH, RN

Resultados de una encuesta realizada a profesionales enfermeros que explora los riesgos asociados al procedimientos de los catéteres intravenosos periféricos

15

Monitorización de la presión venosa central en el contexto asistencial agudo

Patricia L. Burchell, BSN, RN, SANE-A, y Kelly A. Powers, BSN, RN

La monitorización de la PVC supone en la actualidad un procedimiento de cuidados estandarizado. Ponga al día sus conocimientos para garantizar la seguridad del paciente

20

Un tratamiento no convencional: la bacterioterapia fecal

Frank Myers, MA, CIC

Conozca cómo el trasplante fecal puede mitigar las infecciones gastrointestinales debidas a *Clostridium difficile*

26

De repente perdimos a nuestra experta

Rochelle Salmore, MSN, RN, NE-BC

Una experiencia que le muestra cómo afrontar la pérdida de una colega

30

EDUCACIÓN SANITARIA DEL PACIENTE

Ataque al corazón

Consejos para la educación de su paciente 34

Formar a las enfermeras para mejorar la nutrición de los pacientes

Sandra W. Citty, PhD, ARNP-BC

Conozca cómo mejorar la nutrición de los pacientes hospitalizados 35

PUESTA AL DIA EN CLINICA

Los últimos avances sobre las redes sociales, la reanimación cardiopulmonar, el accidente cerebrovascular recurrente y mucho más 37

NUEVAS TRANSICIONES

No se deje engañar por un intestino perezoso 40

PROCEDIMIENTOS INTRAVENOSOS

Hipodermoclisis 42

SEGURIDAD DEL PACIENTE

Higiene de las manos 44

Artículos especiales para la edición española

BREVES EN ENFERMERÍA 47

Consideraciones éticas en la gestión enfermera: una revisión actual

Maria Eulàlia Juvé Udina y Pilar Anton Almenara 52

Verifique sus conocimientos sobre medicina nuclear (1): gammagrafía

Jordi Galimany y Francisco Delgado 60

- **Pediatric Dentistry.** Chicago, 34(1), enero-febrero 2012



Scientific Articles

Association between Childhood Obesity and Dental Caries
Authors: *Werner, Stephanie L.; Phillips, Ceib; Koroluk, Lorne D* 23

Children Presenting With Dental Trauma Are More Hyperactive Than Controls as Measured by the ADHD Rating Scale IV
Authors: *Thikkurissy, S.; McTigue, Dennis J.; Coury, Daniel L.* 28

Oral Piercing Injuries Treated in United States Emergency Departments, 2002-2008
Authors: *Gill, J. Brent; Karp, Jeffrey M.; Kopycka-Kedzierawski, Dorota T.* 56

Literature Reviews

The Effects of Poverty on Children's Development and Oral Health
Author: *da Fonseca, Marcio A.* 32

Rationale for the Partial Removal of Carious Tissue in Primary Teeth
Authors: *Ribeiro, Cecilia Claudia Costa; Lula, Estevam Carlos de Oliveira; da Costa, Raquel Coelho Netto; Nunes, Ana Margarida Melo* 39

Clinical Articles

Comparison of the Anesthetic Efficacy of Articaine and Mepivacaine in Pediatric Patients: A Randomized, Double-blind Study
Authors: *Odabaş, Mesut Enes; Çınar, Cagdas; Deveci, Ceren; Alaçam, Alev* 42

Evaluation of Resin Based and Glass Ionomer Based Sealants Placed With or Without Tooth Preparation—A Two Year Clinical Trial
Authors: *Dhar, Vineet; Chen, Haiyan* 46

Comparing Efficacy of Plaque Removal Using Professionally Applied Manual and Power Toothbrushes in 4- to 7-year-old Children
Authors: *Taschner, Michael; Rumi, Kathrin; Master, Aditi S.; Wei, Jingling; Strate, Jörg; Pelka, Matthias* 61

Case Reports

Infection from an Exfoliating Primary Tooth in a Child with Severe Neutropenia: A Case Report
Authors: *Hong, Catherine; Brennan, Michael T.; Kaplan, Joel; Lockhart, Peter B.* 51

Emerging Therapies for the Management of Traumatized Immature Permanent Incisors
Authors: *Miller, Elizabeth K.; Lee, Jessica Y.; Tawil, Peter Z.; Teixeira, Fabricio B.; Vann, William F.* 66

Impacted Mandibular Permanent Incisors Related to Supernumerary Teeth: A Rare Condition
Authors: *Nuvvula, Sivakumar; Melkote, Tejas Harsha; Mohapatra, Abinash; Nirmala, S.V.S.G.* 70

Guest Editorial

The policy center story my version
 Paul S. Casamassimo 10

Letters to the Editor 17, 20

Responses to Letters to the editor 18,21

Abstract of literature

- **Physical Therapy.** Alexandria, 92(5), mayo 2012



Editorial

PTJ Adopts a New Process for Review of RCTs
 Rebecca L. Craik 642

LEAP: Linking Evidence And Practice

In a 32-Year-Old Woman With Chronic Neck Pain and Headaches, Will an Exercise Regimen Be Beneficial for Reducing Her Reports of Neck Pain and Headaches?
 Paul E. Mintken and Joshua Cleland 645

Research Reports

- Efficacy of Directional Preference Management for Low Back Pain: A Systematic Review**
Luke D. Surkitt, Jon J. Ford, Andrew J. Hahne, Tania Pizzari, and Joan M. McMeeken **652**
- Clinical Decision Making in Exercise Prescription for Fall Prevention**
Romi Haas, Stephen Maloney, Eva Pausenberger, Jennifer L. Keating, Jane Sims, Elizabeth Molloy, Brian Jolly, Prue Morgan, and Terry Haines **666**
- Changes in Body Weight After Total Hip Arthroplasty: Short-term and Long-term Effects**
Nienke Paans, Martin Stevens, Robert Wagenmakers, Jan van Beveren, Klaas van der Meer, Sjoerd K. Bulstra, and Inge van den Akker-Scheek **680**
- Direct Access: Factors That Affect Physical Therapist Practice in the State of Ohio**
Christine A. McCallum and Tom DiAngelis **688**
- Hippotherapy—An Intervention to Habilitate Balance Deficits in Children With Movement Disorders: A Clinical Trial**
Debbie J. Silkwood-Sherer, Clyde B. Killian, Toby M. Long, and Kathy S. Martin **707**
- Construct Validity of Clinical Tests for Alar Ligament Integrity: An Evaluation Using Magnetic Resonance Imaging**
Peter G. Osmotherly, Darren A. Rivett, and Lindsay J. Rowe **718**
- Responsiveness and Validity of the Six-Minute Walk Test in Individuals With Traumatic Brain Injury**
Kurt A. Mossberg and Elizabeth Fortini **726**

Technical Reports

- Efficacy of a Hip Flexion Assist Orthosis in Adults With Hemiparesis After Stroke**
Stefano Carda, Marco Invernizzi, Gianluca Cognolato, Eugenio Piccoli, Alessio Baricich, and Carlo Cisari **734**

Case Reports

- Lyme Disease as an Underlying Cause of Supraspinatus Tendinopathy in an Overhead Athlete**
Christian L. Coulon and Dennis Landin **740**
- Use of Visual and Proprioceptive Feedback to Improve Gait Speed and Spatiotemporal Symmetry Following Chronic Stroke: A Case Series**
Michael D. Lewek, Jeff Feasel, Erin Wentz, Frederick P. Brooks Jr, and Mary C. Whitton **748**

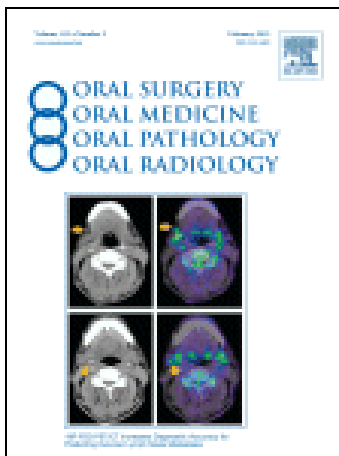
Health Policy in Perspective

- The Role of Physical Therapists in Smoking Cessation: Opportunities for Improving Treatment Outcomes**
Rose M. Pignataro, Patricia J. Ohtake, Anne Swisher, and Geri Dino **757**

DEPARTMENTS

- The Bottom Line** **644**
- Scholarships, Fellowships, and Grants**
- News from the Foundation for Physical Therapy **769**
- Product Highlights** **771**
- Ad Index** **772**

- **Oral Surgery, Oral Medicine, Oral Pathology, Oral Radiology, and Endodontology.**
New York, 113(2), febrero 2012



EDITORIAL

Impact versus impact factor and Eigenfactor

Craig S. Miller DMD,MS

145

LETTERS TO THE EDITOR

Evaluation of anatomy of impacted third molars: is 3-dimensional imaging always a necessity?

Sunil Mutalik, MDS, Anindita Saha, MDS, an Keerthilatha M. Pai ,MDS, Manipal, Udupi, India

147

Bleed or die? A bloody simple decision

Michael J. Wahl,DDS, Wilmington, DE

147

Evidence does not support the discontinuation of warfarin before a dental extraction

Craig S. Miller,DMD,MS

148

Should warfarin be discontinued before a dental extraction?

Rajesh V. Lalla,DDS,PhD,CCRP Douglas E. Peterson,DMD,PhD, and Doron J. Aframian DMD,PhD
Farmington, CT; and Jerusalem, Israel

149

Should warfarin be discontinued before a dental extraction?

Ben BaleviB.Eng,DDS,Dip EBHC (Oxford),MSc, BC, Canada

150

True or false facial artery aneurysm

Emil Dediol, MD,Zagreb, Croatia

152

True or false facial artery aneurysm—reply

André Luis Ribeiro Ribeiro,DDS,MSc Sérgio de Melo AlvesJunior,DDS,MSc,PhD and João de Jesus
Viana Pinheiro ,DDS,MSc,PhD,Belem, Brazil

152

Cobalt-based dental alloy, allergy to cobalt, and palmoplantar pustulosis

Paolo D. Pigatto,MD, and Gianpaolo Guzzi DDS, Milan Italy

153

Cobalt-based dental alloy, allergy to cobalt, and palmoplantar pustulosis—reply

Hong Song, PhD,DDS, Qin Ma,PhD,DDS and Yin Wen,MD,Xi an, China 154

MEDICAL MANAGEMENT AND PHARMACOLOGY UPDATE

Oncolytic viruses: a new paradigm for treatment of head and neck cancer
John Bryan Lott,,BSc,DDS,PhD, London, Ontario, Canada 155

CLINICOPATHOLOGIC CONFERENCE

Slow-growing gingival mass
Yeshwant B. Rawal,BDS,MDS,MS, Denise Mustiful-Martin,DDS,MDS, Molly S. Rosebush,DDS,MS Kenneth M. Anderson,DDS,MS and Harry H. Mincer, DDS,PhD, Memphis, Tennessee 161

ORAL AND MAXILLOFACIAL SURGERY

Retrospective analysis of 314 orbital fractures
Pablo Rosado,DDS,MD Juan C. de Vicente DDS,MD,PhD, Oviedo, Spain 168

Sympathetic ophthalmia: a review of literature
Nemaly Chaithanyaa, MDSSathya Kumar Devireddy, MDS ,R.V. Kishore Kumar,MDS Raja Sekhar. Gali, MDS,DNB,and Vikas Aneja,MDS,Nellore and Ganganagar,India 172

A new coronal scalp technique to treat craniofacial fracture: The supratemporalis approach
Wen Luo,DMD, Li Wang,DMD Wei Jing,MD Xiaohui Zheng,MD,Jie Long,MD,Weidong Tian,MD,PhD,and Lei Liu,MD,PhD, Chengdu, China 177

Distraction osteogenesis in the dog mandible under 60-Gy irradiation
Yuxiao Liu,PhD, Guicai Liu,PhD Jianli Xu, PhD Guoxiong Zhu,PhD,Zhaoling Wang, PhD and Yanpu ÑLiu, PhD, Ji nan and Xi an, China 183

Improved sedation for dental extraction by using video eyewear in conjunction with nitrous oxide: a randomized, controlled, cross-over clinical trial
Guoliang Zhang,MD, Rui Hou, DDS, Hongzhi Zhou, DDS, Liang Kong,DDS, Yuxiang Ding DDS , Ruifeng Qin, DDS, Kaijin Hu, DDS, Jie Xu, DMD, an Jie He, RN Xian, China 188

Virtual model surgery and wafer fabrication using 2-dimensional cephalograms, 3-dimensional virtual dental models, and stereolithographic technology
Jin-Young Choi, DDS,MD,PhD, Jong-Min Hwang,DDS, and Seung-Hak Baek DDS, MSD,PhD 193

Implications in endoscopic-assisted open reduction and internal fixation of mandibular condyle fractures
Sang-Hoon Kang, DDS,PhD, Eun-Joo Choi DDS,MS,, Hyun-Woo Kim,DDS,PhD, Hyung-Jun Kim, DDS,PhD , In Ho Cha DDS, PhD and Woong Nam DDS, PhD Gyeonggi-do and Seoul, Republic of Korea 201

Management of 112 Hospitalized Patients with Spreading Odontogenic Infections: Correlation with DMFT and Oral Health Impact Profile 14 Indexes
Paolo Boffano, MD, Fabio Roccia,MD, Dario Pittoni,DDS, Davide Di Dio,MD, Paolo Forni, MD and Cesare Gallesio, MD,DDS, Turin Italy 207

Intraoperative Biopsy of the Major Cranial Nerves in the Surgical Strategy for Adenoid Cystic Carcinoma Close to the Skull Base

Achille Tarsitano, MD, Angelo Pizzigallo, MD, PhD, Manlio Gessaroli, MD PhD, Carmelo Sturiale, MD and Claudio Marchetti, MD, DDS, Bologna and Cesena, Italy 214

The impacted maxillary canine: a proposed classification for surgical exposure

Andrew R. Chapokas, DMD, MDS, Khalid Almas, BDS, MSc, FDSRCS and Gian-Pietro Schincaglia DDS, PhD, Farmington CT 222

Facial necrotizing fasciitis from an odontogenic infection

Sunil Yadav, MDS, Ajay Verma, MDS, and Akash Sachdeva MDS E1

Cracks in dentin and enamel after cryopreservation

Sebastian Kühl, DMD, Hans Deyhle, PhD, Melanie Zimmerli, DMD, Giulio Spagnoli, PhD, MD, Felix Beckmann, PhD, Bert Muller, PhD, and Andreas Filippi, MD, PhD, Basel, Switzerland and Hamburg, Germany E5

ORAL MEDICINE

Pseudotumor of hemophilia in the mandible of a patient with hemophilia A

Roger R. Thronson, DDS, David Baker, DDS, Patrick Kennedy, DDS, and Keith McDaniel DDS, Galenston, Texas 229

Gingival bleeding and jaw bone necrosis in patients with metastatic renal cell carcinoma receiving sunitinib: Report of 2 cases with clinical implications

Ourania Nicolatou-Galitis, DDS, Magdalini Migkou, MD, Amanda Psyri, MD, Aristotle Bamias, MD, Dimitrios Pectasides, MD, Theofanis Economopoulos, MD, Judith E. Raber-Durlacher, DDS, George Dimitriadis, MD, and Meletios A. Dimopoulos, MD, Athens Greece and Amsterdam, The Netherlands 234

ORAL AND MAXILLOFACIAL PATHOLOGY

Adhesion molecule L1 is down-regulated in malignant peripheral nerve sheath tumors versus benign neurofibromatosis type 1-associated tumors

Marco Blessmann, MD, DMD, PhD, Alexander Gröbe, MD, DMD Alexander Quaas, MD Jussuf T. Kaifi, MD, PhD, Georgios Mistakidis, MD, DMD, Chritian Bernreuther, MD, PhD, Guido Sauter, MD, PhD, Stephanie Gros, MD, Tamina Rawnag, MD, Reinhard Friedrich, MD, DMD, PhD, Victor F. Mautner, MD, PhD, Ralf Smeets, MD, DMD, PhD, Max Heiland, MD, DMD, PhD, Melitta Schachner, ScD, PhD and Jakob R. Izbicki, MD, PhD, Hamburg, Germany, and Shatou, China 239

Increased expression of CK8 and CK18 in leukoplakia, oral submucous fibrosis, and oral squamous cell carcinoma: An immunohistochemistry study

Kanwar Deep Singh Nanda, MDS, Kanan Ranganathan, PhD, Uma Devi, MDS and Elizabeth Joshua MDS, Haryana and Chennai, India 245

Mucocutaneous dyskeratosis with periodontal destruction and premature tooth loss

Michelle Agostini, DDS, PhD, Renato Valiati, DDS, PhD, Jorge Esquiche León, DDS, PhD, Mário José Romañach, DDS, MSc Crispian Scully, MD, PhD, and Oslei Paes de Almeida, DDS, PhD, Piracicaba and Lages, Brazil 254

ORAL AND MAXILLOFACIAL RADIOLOGY

Three-dimensional assessment of impacted canines and root resorption using cone beam computed tomography

Snehlata Oberoi, DDS, and Stephanie Knueppel, BS San Francisco, CA 260

Clinical and radiological presentation of hemimaxillofacial dysplasia/segmental odontomaxillary dysplasia: critical analysis and report of a case

Silvina Friedlander-Barenboim, DMD, Kivanç Kamburoğlu, DDS,MSc,PhD, and Israel Kaffe,DMD, Israel Kaffe DMD,Jerusalem and Tel Aviv, Israel, and Ankara, Turkey 268

Preoperative predictive model of cervical lymph node metastasis combining fluorine-18 fluorodeoxyglucose positron-emission tomography/computerized tomography findings and clinical factors in patients with oral oropharyngeal squamous cell carcinoma

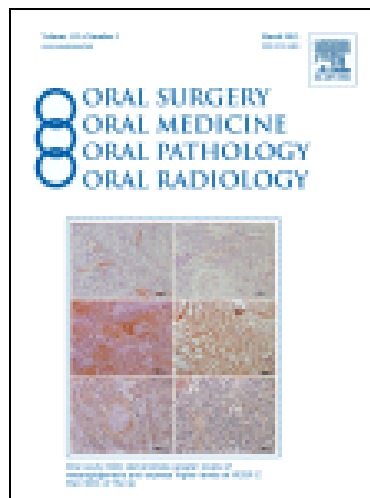
Yumi Mochizuki,DDS,PhD, Ken Omura,DDS,PhD, Shin Nakamura DDS,PhD, Hiroyuki Harada,DDS,PhD, Hitoshi Shibuya,MD,PhD, and Toru Kurabayashi ,DDS,PhD,Tokyo, Japan 274

READER SERVICES

Information for readers

6A

- **Oral Surgery,Oral Medicine,Oral Pathology, Oral Radiology, and Endodontology.**
New York, 113(3), marzo 2012



EDITORIAL

“Strength in Numbers” Paul C. Edwards, MSc,DDS

283

CLINICOPATHOLOGIC CONFERENCE

Clinicopathologic conference: Multiquadrant expansile fibro-osseous lesion in a juvenile

Vinay V. Kumar,BDS,MDS,Supriya Ebenezer,BDS,MDS. T.V. Narayan,BDS,MDS and Wilfried Wagner,DMD,PhD,Harayana and Bangalore, India, and Mainz,Germany 286

ORAL AND MAXILLOFACIAL SURGERY

A comparison of diode laser and Er:YAG lasers in the treatment of gingival melanin pigmentation

Göksel Şimşek Kaya,DDS,PhD, Günay Yapıcı Yavuz,DDS, Muhammed A. Sümbüllü,DDS,PhD and Ertunç Dayı DDS,PhD,Erzurum, Turkey 293

A preliminary study on the hard-soft tissue relationships among unoperated secondary unilateral cleft nose deformities

Jingtao Li, DDS, MD, Bing Shi, MD, PhD, Kun, Liu DDS, MD, and, Qian Zheng, MD, PhD, Chengdu, China
300

Evaluation in vitro of the tensile strength of crimpable hooks used for stabilization in orthognathic surgery

Nascimento Leonard Euler Andrade Gomes, MSD, Pithon Matheus Melo, DDSMSD, PhD, Santos Rogério Lacerda, Medeiros Paulo Jose D'Albuquerque DDS, MSD, PhD, Bahia Brazil
308

Osteoblast response to porous titanium surfaces coated with zinc-substituted hydroxyapatite

Fan Yang, PhD, DDS Wen-jing Dong, PhD, DDS, Fu-ming He, PhD, DDS, Xiao-xiang Wang, DE, Shi-fang Zhao, PhD, DDS, and Guo-li Yang, PhD, DDS, Handzhou, China
313

Morphofunctional analysis of sciatic nerve and motor performance of rats after cryotherapy with liquid nitrogen

Frederico Saueressig, PhD, Leder L. Xavier, PhD, Pamela B. Bagatini, MSc, Pâmela S. ique, MSc, Jaderson C. Da Costa, PhD Ireno Gomes, PhD, and Karen Cherubini, PhD, Porto Alegre, Brazil
319

Repair of calvarial defects in rabbits with platelet-rich plasma as the scaffold for carrying bone marrow stromal cells

Zhi-qing Jiang, DDS Huan-ye Liu, DDS, PhD, Li-ping Zhang, DDS, PhD, Zhi-qiang Wu, DDS, PhD, and De-zhi Shang, DDS, PhD, Shenyang, China
327

Sihler-stain study of buccal nerve distribution and its clinical implications

Hun-Mu Yang, DDS, MS, Sung-Yoon Won, MS, Jae-Gi Lee, MS, Seung-Ho Han MD, PhD, He-Jin Kim, DDS, PhD, and Kyung-Seok Hu, DDS, PhD, Seoul, Korea
334

Local treatment of chronic osteomyelitis with surgical debridement and tigeicycline-impregnated calcium hydroxyapatite: an experimental study

Mahir Kaya, PhD Göksel Şimşek-Kaya, DDS, PhD Nesrin Gürsan, MD Ekrem Kireççi PhD, Ertunc Dayi, DDS, PhD, and Betül Gundogdu, MD, Erzurum and Kaharamanmaras, Turkey
340

Comparative study of hydroxyapatite from eggshells and synthetic hydroxyapatite for bone regeneration

Sang-Woon Lee, DDS, Seong-Gon Kim, DDS, PhD Csaba Balázsi, PhD, Weon-Sik Chae, PhD, and Hee-Ok Lee, Gangneung, republic of Korea, and Budapest, Hungary
348

CAD/CAM and rapid prototyped titanium for reconstruction of ramus defect and condylar fracture caused by mandibular reduction

Guosong Wang, DDS, Jihua Li, MD, PhD, Ashish Khadka, DDS Yuchun Hsu, DDS, Wenyang Li, DDS, and Jing Hu, MD, PhD, Chengdu, China
356

Online Only Articles

Sunitinib related osteonecrosis of jaw: a case report

Yoram Fleissig, DMD Eran Regev, DMD, MD, and Hadas Lehman, DMD, MSc, Jerusalem, Israel
E1

A new submerged split-thickness skin graft technique to rebuild peri-implant keratinized soft tissue in composite flap reconstructed mandible or maxilla

Wei Fang, MMSC, Wei Ma, MD, PhD, DDS, Wei-guang Ma, DDS, MDS, PhD, De-hua Li, MD, DDS, PhD, and Bao-lin Liu, PhD, Xi an. P.R. China and Weston, Wisconsin
E4

Lingual nerve deficit following mandibular third molar removal: Review of the literature and medicolegal considerations

Paolo Boffano, MD, Fabio Rocca, MD, and Cesare Gallesio, MD, DDS, Turin, Italy
E10

A new approach for atraumatic implant explantation and immediate implant installation

Eduardo Anitua,MS,DDS,PhD, and Gorka Orive, PhD, Victoria, Spain E19

Recombinant human nerve growth factor (*rhNGF-β*) gene transfer promotes regeneration of crush-injured mental nerve in rats

Bo-Han Li,DDS, Soung-Min Kim, DDS,PhD, Sang Bae Yoo,PhD, Myung-Jin Kim,DDS,PhD,Jeong Won Jahng,PhD, and Jong-Ho Lee, DDS,PhD,Binzhou,China, and Seoul, Korea E26

Clinical study of the relationship between implant stability measurements using Periotest and Osstell mentor and bone quality assessment

Ji-Su Oh,DDS,MSD and Su-Gwan Kim, DDS,PhD, Gwangju, Republic of Korea E35

Osteochondroma of the temporomandibular joint: report of 2 cases emphasizing the importance of personalizing the surgical treatment

Mikel Ramos-Murguialday,MD, Miguel Ángel Morey-Mas, MD,FEBOMS,Sergi Janeiro-Barrera,MD, Aitor García-Sánchez,MD, Iñaki Molina-Barraguer,MD and Jose Ignacio Iriarte-Ortabe, MD, DDS,FEBOMS E41

Effect of thin nano-hydroxyapatite coating on implant osseointegration in ovariectomized rats

Zhipeng Cheng,BA,DDS, Caihong Guo,BA, Wenjing Dong,BA,DDS, Fu-ming He,PhD,DDS,Shi-fang Zhao, PhD,DDS, and Gui-li Yang, PhD,DDS, Hangzhou, China E48

ORAL MEDICINE

Increased risk of mortality and loss to follow-up among HIV-positive patients with oropharyngeal candidiasis and malnutrition before antiretroviral therapy initiation: a retrospective analysis from a large urban cohort in Johannesburg, South Africa

Denise Evans,DBiomed, Mhairi Maskew,MBBCh,MSc, and Ian Sanne, MBBCH,FRCP,Johannesburg,South Africa 362

Effect of an herbal compound for treatment of burning mouth syndrome: randomized, controlled, double-blind clinical trial

Juliana Cassol Spanemberg,MSc, Karen Cherubini,PhD, Maria Antonia Zancanaro de Figueiredo, PhD,Ana Paula Neutzling Gomes,PhD, Maria Martha Campos, PhD, and Fernanda Goncalves Salum, PhD, Porto Alegre Brazil 373

Differential collagenolytic activity of *Candida albicans* isolated from oral mucosa and dentinal carious lesions of HIV-infected children

Maristela Barbosa Portela, Madeleine Souza das Chagas, Daniella Ferreira Cerqueira, Ivete Pomarico Ribeiro de Souza, Thais Souto Padrón, Rosângela Maria de Araujo Soares, and Gloria Fernanda Barbosa de Araujo Castro, Rio de Janeiro, Brazil 378

ORAL AND MAXILLOFACIAL PATHOLOGY

Localized mandibular enlargement in end-stage renal disease: two case reports and a review of the literature

Mark A. Lerman,DMD, Catherine Do,DMD, Lakshman Gunaratnam,MD,Cyelee Kulkarni, DMD, Kevin Tucker, MD, and Sook-Bin Woo, DMD, Boston, Massachusetts 384

A comparative study of microvessel density in squamous cell carcinoma of the oral cavity and lip

Helenisa Helena Oliveira-Neto,DDS,MS, Frederico Omar Gleber-Netto,DDS, Sílvia Ferreira de Sousa,DDS Cristiane Miranda França,DDS,MS,PhD, Maria Cassia Ferreira Aguiar,DDS,MS,PhD,Tarcilia Aparecida Silva,DDS,MS,PhD, and Aline Carvalho Batista, DDS,MS,PhD, Goiania, Belo Horizonte and Sao Paulo Brazil 391

Tetraploidy with double t(11;18) of recurrent MALT lymphoma in buccal mucosa: a case report

Toshiaki Tanaka DDS, PhD, Kenichirou Kitabatake, DDS, Mituyoshi Iino, DDS, PhD and Kaoru Goto, MD, PhD, Yamagata and Shinjyo, Japan 399

ORAL AND MAXILLOFACIAL RADIOLOGY

Unusually severe limitation of the jaw attributable to fibrodysplasia ossificans progressiva: a case report with cone-beam computed tomography findings

Kaan Orhan, DDS, PhD, Lokman Onur Uyanik, DDS, PhD, Erkan Erkmen, DDS, PhD and Yeliz Kilinc, Ankara and Mersin Turkey 404

Unusual cone-beam computerized tomography presentation of traumatic (simple) bone cyst: case report and radiographic analysis

Reji Mathew, BDS, MSc, Galal Omami, BDS, MSc, Dennis Gianoli, DDS, Alan Lurie DDS, PhD Farmington and New Britain, Connecticut 410

Calcifying cystic odontogenic tumor associated with other lesions: case report with cone-beam computed tomography findings

Jira Chindasombatjaroen, DDS, PhD, Sopee Poomsawat, DDS, MSc, PhD, and Boworn Klongnoi DDS, MD, Bangkok, Thailand 414

LETTERS TO THE EDITOR

No plane is the best one—the volume is!

Heinz-Theo Lübbers, MD, DMD, Felix Matthews, MD, MBA, Georg Damerou, DMD, Astrid L. Kruse, MD, DMD, Joachim A. Obwegeser, MD, DMD, Klaus W. Gratz, MD, DMD, and Gerold K Eyrich, MD, DMD, Zurich Switzerland 421

Comment on surgical management of solitary venous malformation in the midcheek region

Jia Wei Zheng MD, DDS, Shanghai, 20011 China 421

Comment on surgical management of solitary venous malformation in the midcheek region reply

Lai-ping Zhong, MD, PhD, and Li-zhen Wang, MD, PhD, and Li-zhen Wang, MD, Shanghai, China 422

Should pain be used as predictor of prognosis in oral squamous cell carcinomas?

Hitesh Shoor, MDS, Sunil Mutalik, MDS, and Keerthilatha M. Pai, MDS, Karnataka, India 423

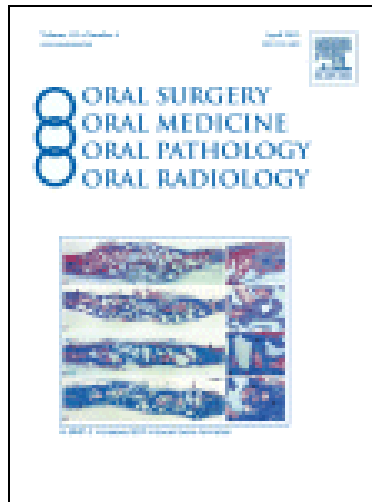
Should pain be used as predictor of prognosis in oral squamous cell carcinomas- reply

Jun Sato, DDS, PhD, Yutaka Yamazaki, DDS, PhD, Akira Satoh, DDS, PhD, Makiko Onodera-Kyan, DDS, PhD, Takahiro Abe, DDS, PhD, Takehiko Satoh, DDS, PhD, Ken.ichi Notani, DDS, PhD, and Yoshimasa Kitagawa, DDS, PhD Sapporo, Japan 424

READER SERVICES

Information for Readers 6A

- **Oral Surgery, Oral Medicine, Oral Pathology, Oral Radiology, and Endodontology.**
New York, 113(4), abril 2012



EDITORIAL

Form, content and style: Rendering research into publication

William C. Scarfe ,BDS ,FRACDS, MS425

LETTERS TO THE EDITOR

The therapeutic effects of anticonvulsants in the treatment of orofacial pain

Pramod Krishna Majumdar, DMS,Sunil Mutalik,MDS,AND Keerthilatha M. Pa MDS,Manipal, India 429

The therapeutic effects of anticonvulsants in the treatment of orofacial pain

Wilhelmus J.J.M. Martin ,Amsterdam, The Netherlands 429

MEDICAL MANAGEMENT AND PHARMACOLOGY UPDATE

Beyond warfarin: the new generation of oral anticoagulants and their implications for the management of dental patients

F. John Firriolo,DDS, PhD and Wendy S. Hupp , DDM,Louisville Kentucky 431

CLINICOPATHOLOGIC CONFERENCE

Lesion presenting as an expanding mass of the palate

Johnson C. Miin, DDS,MSE,Harry V. Precheur,DMD,and Sigurd O. Krolls DDS,MS,MSEd,Mississippi 442

ORAL AND MAXILLOFACIAL SURGERY

Clinical analysis of 120 cases of intraoral lymphoepithelial cyst

Xi Yang,MD,PhD, Andrew Ow, BDS,MDS,Adv Dip(OMS) Chen-ping Zhang MD,PhD, Li-zhen Wang, MD,We-jun Yang,MD, and Lai -ping Zhong,MD,PhD,Shangai, China and Singapore 448

Position and course of the mandibular canal in skulls

Ayla Ozturk,DDS,PhD, Anitha Potluri,BDS and Alexandre R. Vieira DDS,MS,PhD,Pittsburgh ,Pennsylvania 453

Restoration of a peri-implant defect by platelet-rich fibrin

Jong-Won Lee, DDS, Seong-Gon Kim, DDS, PhD, Jwa-Young Kim, DDS, Yong-Chan Lee, DDS, PhD, Je Yong Choi, DDS, PhD, Rosca Gragos, DDS, and Horatiu Rotaru, MD, DDS PhD Gangneung, Anyang, Seoul, and Daegu, Republic of Korea, and Cluj-Napoca Romania 459

Correlation of metabolism/hypoxia markers and fluorodeoxyglucose uptake in oral squamous cell carcinomas

Tomohiro Yamada, DDS, PhD, Moritoshi Uchida, DDS, PhD, Kang Kwang-Lee, DDS, PhD, Naoya Kitamura DDS, PhD, Kang Kwang-Lee, DDS, PhD, Naoya Kitamura DDS, PhD, Tomohide Yoshimura, DDS, PhD, Eri Sasabe, DDS, PhD, and Tetsuya Yamamoto, DDS, PhD, Kochi, Japan 464

Histomorphometric analysis of new bone obtained by osteogenic periosteal distraction in ovariectomized rabbits

Gurkan Rasit Bayar, DDS, PhD, Yilmaz Gunaydin, DDS, PhD, Kerim Ortakoglu, DDS, PhD, Omer Gunhan, DDS, PhD Yavuz Sinan Aydinoglu, DDS, PhD, and Metin Sencimen DDS, PhD, Ankara Turkey 472

Osteoinductive activity of biphasic calcium phosphate with different rhBMP-2 doses in rats

Ji-Woong Jang, DDS, Jeong-Ho Yun, DDS, PhD Kwang-Il Lee, BS MS Ju-Woong Jang, BS, PhD, Ui-Won Jung DDS, PhD, Chang-Sung Kim, DDS PhD, Seong-Ho Choi, DDS PhD and Kyoo-Sung Cho, DDS, PhD, Seoul and Incheon, Korea 480

Clinical and histologic evaluation of effects of hyaluronic acid in rat tongue

Ruchielli Loureiro Borghetti, Karlon Fróes de Vargas, Sabrina Pozatti Moure, Fernanda Gonçalves Salum 488

Comparison of 4% articaine with epinephrine (1:100,000) and without epinephrine in inferior alveolar block for tooth extraction: double-blind randomized clinical trial of anesthetic efficacy

Peer W. Kämmerer, MD, DMD, Victor Palarie, DDS, Monika Daubländer, MD, DDS, PhD, Constantin Bicer DDS Niloufar Shabazfar, Dan Brullmann, DDS, and Bilal Al-Nawas, MD, DMD, PhD, Mainz, Germany; and Chisinau, Moldova 496

Recurrent keratocystic odontogenic tumor in the masseter muscle overlying the boney perforations: a case report

Bing Liu, DDS, PhD, Yu Cai, DDS, PhD, Shi-Ping Wang, MD and Yi-Fang Zhao, DDS, MSc wuhan, China E1

The diagnostic and surgical management of a multifocal calcifying epithelial odontogenic tumor in the mandible and maxilla associated with a squamous odontogenic tumor: first reported case in the literature

Achille Tarsitano, MD, Roberto Agosti, MD, and Claudio Marchetti MD, DDS, Bologna Italy E6

Clinical evaluation of allicin oral adhesive tablets in the treatment of recurrent aphthous ulceration

Xiao-Wen Jiang, DDS, PhD, Yi Zhang, MD, Guo-Dong Song DDS, Fen-Fang Li, MD, Shou-Kang Yang, MD, and Guo-Liang Sun, MD, Chenzhou and Chengdu, China 500

Hospital-based emergency department visits with herpetic gingivostomatitis in the United States

Satheesh Elangovan BDS, DSc, DMSc, Nadeem Y. Karimbux, DMD, MMSc, Sreedevi Srinivasan, BDS, DSc, Shankar R. Venugopalan, BDS, PhD, Sridhar V.K. Eswaran, BDS, MS, and Veerasathpurush Allareddy, BDS, MBA, MHA, MMSc, PhD, Iowa City, Iowa, Boston, Massachusetts, and Houston, Texas 505

Effects of eating disorders on oral fungal diversity

Graziella Nuernberg,, Back-Brito,DDS,PhD, Adolfo José da Mota,MSc, Luciano Ângelo de Souza Bernardes, Sílvia Satomi Takamune, DDS,Eliane de Fatima Gomes Barbosa Prado, DDS,MSc, Taki Athanassios Cordás PhD Ivan Balducci,PhD, Francisco Gorgonio da Nobrega,PhD, and Cristiane Yumi Koga –Ito, DDS,PhD Sao José dos Campos and Sao Paulo, Brazil 512

Online Only Articles

Orofacial granulomatosis: clinical study of 20 patients

Joaquim Marcoval,MD, Miguel Viñas, Xavier Bordas, Anna Jucglà, MD, and Octavio Servitje, MD,Barcelona,Spain E12

Resolution of pain and complete healing of mandibular osteoradionecrosis using pentoxifylline and tocopherol: a case report

Nora Kahenasa,DMD, Eric C. Sung, DDS,Vishad Nabili,MD, Jim Kelly,DDS,MS,MBA,Neal Garrett,PhD and Ichiro Nishimura,DDS,DMSc, DMD, Los Angeles , California E18

ORAL AND MAXILLOFACIAL PATHOLOGY

Clinical and histopathologic parameters in survival of oral squamous cell carcinoma

Waruna Lakmal Dissanayaka,BDS, Gayani Pitiyage,BDS, Pallegoda Vithanage Ranjith Kumarasiri, MBBS,MSc,MD Rubasinha Liyanage Pemith Ranura Liyanage,BDS, Kumara Dayanath Dias, BDS,MS,FDSRCS, and Wanninayake Mudiyansele Tilakaratne, DBS,MS,FDSRCS,FRC Path,PhD,Peradeniya and Galle Sri Lanka 518

Marginal zone lymphoma of mucosa-associated lymphoid tissue with prominent plasma cell differentiation affecting the palatine tonsil: histopathological and immunohistochemical analysis

Román Carlos Bregni DDS, Michel Nuyens,MD, José Vassallo,MD,PhD, Fernando Augusto Soares MD,PhD,Mario José Romañach, DDS,MSc, Jorge Esquiche Leon,DDS,PhD, an Oslei Paes Almeida,DDS,PhD,Guatemala City, Guatemala, and Sao Paulo, Brazil 526

Immunolocalization of bone morphogenetic protein 2 during the early healing events after guided bone regeneration

Andréa Carvalho De Marco,DDS,MS,PhD, Maria Aparecida Neves Jardim, DDS,MS,PhD,LD.Filipe Modolo, DDS,MS,PhD,Fábio Dumas Nunes, DDS,MS,PhD,LD, and Luiz Antonio Pugliesi Alves de Lima,DDS,MS,PhD,LD, Sao Paulo, Paulista, and Florianopolis, Brazil 533

ORAL AND MAXILLOFACIAL RADIOLOGY

Evaluation of alveolar bone grafting using limited cone beam computed tomography

Wenbin Zhang,PhD, Guofang Shen,DDS,MD,Xudong Wang,MD,Hongbo,Yu,MD and Linfeng Fan,PhD,Shangai,China 542

Recursive hierarchic segmentation analysis of bone mineral density changes on digital panoramic images

Alan Lurie, DDS,PhD, Guilherme M. Tosoni,DDS,PhD John Tsimikas,PhD and Fitz Walker , Jr. MS.Farmington, Connecticut: and Araraquara,Brazil 549

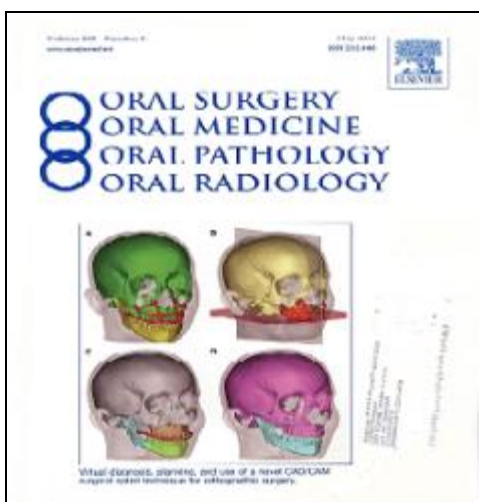
Magnetic resonance angiography with fresh blood imaging for identification of hemangiomas and blood vessels around hemangiomas in oral and maxillofacial regions

Masafumi Oda,DDS, Tatsuro Tanaka,DDS,PhD, Shinji Kito,DDS,PhD, Shinobu Matsumoto-Takeda,DDS, PhD Kozue Otsuka, DDS,Yuki HayashiDDS,Nao Wakasugi-Sato,DDS,PhD, Izumi oshioka,DDS,PhD,Manabu Habu DDS, PhD,Shinya Kokuryo,DDS,PhD, Masaaki Kodama,DDS,PhD,Shinnosuke Nogami,DDS,Ikuya Miyamoto,DDS,PhD, Noriaki Yamamoto,DDS,PhD,Ayataka Ishikawa,DDS,PhD,Min Zhang,DDS,PhD,Kou Matsuo,DDS,PhD Sunjii Shiiba,DDS,PhD Yuji Seta,DDS,PhD, Yoshihiro Yamashita,DDS,PhD Tetsu Takahashi,DDS,PhD,Kazuhiro Tominaga,DDS,PhD, and Yasuhiro Morimoto,DDS,PhD, Kitakyushu and Miyazaki, Japan 559

Erratum to “Dry mouth as an initial sign of food-borne botulism: a case report and review of the literature”
[Oral Surg Oral Med Oral Pathol Oral Radiol Endod 2011;111(4):e15-e18]
Maddalena Manfredi, Umberto Scoditti, Monica Angelini, Piero de Giampaulis, 567

Information for Readers 6A

- **Oral Surgery, Oral Medicine, Oral Pathology, Oral Radiology, and Endodontology.**
New York, 113(5), mayo 2012



EDITORIAL

Welcome newly graduated oral and maxillofacial surgeons
David S. Precious, CM, DDS, MSc, FRCDC, FRCS 569

CLINICOPATHOLOGIC CONFERENCE

White lesion on the dorsum of tongue
Junu Ojha, BDS, Anish Gupta, DDS, Ayman Madawi, DDS, and Zenon Kossak, DDS, Detroit, Michigan 570

MEDICAL MANAGEMENT AND PHARMACOLOGY UPDATE

New oral anticoagulants: will they replace warfarin?
James W. Little, DMD, MS 575

ORAL AND MAXILLOFACIAL SURGERY

Inadvertent injection of formalin mistaken for local anesthetic agent: report of a case
Gururaj Arakeri, MDS, and Peter A. Brennan MB, BS, MD, FDSRCS, FRCS, FRCS1, Karnataka, India and Portsmouth 581

A comparative study of the effectiveness of sinus bone grafting with recombinant human bone morphogenetic protein 2-coated tricalcium phosphate and platelet-rich fibrin-mixed tricalcium phosphate in rabbits

Bok-Joo Kim, DDS, PhD, Taek-Kyun Kwon, DDS, Hyun-Su Baek, DDS, Dae-Seok Hwang, DDS, PhD, Chul-Hun Kim, DDS, PhD, In-Kyo Chung, DDS, PhD, Jin-Sook Jeong, MD, PhD sang-hung Shin, DDS, PhD, Busan, Korea 583

Modified face-lift approach combined with a superficially anterior and superior-based sternocleidomastoid muscle flap in total parotidectomy

Hua Liu,MD,PhD, Yisong Li, MD,PhD, and Xiaoming Dai , MD,PhD, Kunming City, China 593

Histomorphometric examination of long-term changes in temporomandibular joints after mandibular lengthening by distraction osteogenesis in rabbits

Ahmet Mihmanlı,DDS,PhD, Doğan Dolanmaz,DDS,PhD, Hakan Tüz,DDS,PhD, Alper Pampu DDS,PhD and Hasan Huseyin Donmez,DVM,PhD, Istanbul,Konya,Kirikkale,Turkey and Bishkek, Kyrgystan 600

Mandible reconstruction assisted by preoperative virtual surgical simulation

Guang-sen Zheng,DDS, Yu-xiong Su,DDS,PhD, Gui-qing Liao,MD,DDS,PhD, Zhuo-fan Chen DDS,PhD,Lin Wang,DDS,PhD, Pei-feng Jiao, PhD,Hai-chao Liu,DDS Yun-qi Zhong,RT,Tong-han Zhang,DDS,and Yu-jie Liang,DDS,Guangzhou,China 604

Online Only Articles

Intraorally exposed anterior Stafne bone defect: a case report

Ömür Dereci,DDS, and Serpil Duran DDS,PhD,Ankara Turkey e1

Clinical outcomes after the use of complete autologous oral mucosa equivalents: preliminary cases

Ignacio Peña,DDS,MD,PhD, Luis Manuel Junquera,MD,DDS,PhD, Santiago Llorente, MD,DDS,PhD, Lucas de Villalain , MD,DDS,PhD Juan Carlos de Vicente,MD,DDS,PhD, and sara Llamas, PhD,Oviedo, Spain e4

ORAL MEDICINE

Validation of the Bitestrip versus polysomnography in the diagnosis of patients with a clinical history of sleep bruxism

Vivian Chiada Mainieri,DDS,MS, Aline Cristina Saueressig,DDS,MS, Marcos Pascoal Pattussi,DDS,MS Simone C. Fagundes ,MD and Marcio Lima Grossi,DDS,MSc,PhD, Porto Alegre, Brazil; and Sao Leopoldo, Brazil 612

Effectiveness of antiviral agents for the prevention of recurrent herpes labialis: a systematic review and meta-analysis

Hanieh Rahimi,BHSc,MSc, Tom Mara,BSc,DDS,MSc, John Costella,MSc,DDS,MLIS, Mark Speechley,PhD and Richard Bohay,DMD,MSc,London , Canada 618

Effect of salivary stimulation therapies on salivary flow and chemotherapy-induced mucositis: a preliminary study

Tânia Mara Pimenta Amaral, PhD Camila Cláudia Campos, DDSTálita Pollyanna Moreira dos Santos, DDS,Cláudio Rodrigues Leles, PhD, Antonio Lucio Teixeira, PhD, Henrique Bittencourt,PhD, tarcilia Aparecida Sila, PhD, Minas Gerais, Goiania, and Belo Horizonte Brazil 628

Amlexanox is as effective as dexamethasone in topical treatment of erosive oral lichen planus: a short-term pilot study

Ji Fu, DDS,MS ,Xiaohan Zhu,DDS,MS Hongxia Dan,DDS,PhD, Yu Zhou, DDS,PhD Fang Wang,DDS,MS,Yanzhong Li,DDS,PhD,Na Liu,DDS,PhD, Qianming Chen,PhD,FICD,Yi,Xu,DDS,PhD,Xin Zeng,DDS,PPhD, Lu Jiang, DDS,PhD, Beijing and Sichuan, China 638

Posttransplant lymphoproliferative disorder presenting as a nonhealing extraction socket: a case report and review of the literature

Holly Cole-Hawkins,BDS,MJDF,RCS, Eithne Fyfe,BDS,FDSRCS(Eng) FFDRCS1, Chris Price,MD,FRCP and Miranda Pring ,MFDSRCPs,PhD,FRCPATH, Bristol, UK E12

Acute gingival bleeding as a complication of falciparum malaria: a case report

Saif KhanMDS,, Afaf Zia,BDS, N.D. Gupta,MDS and Afshan Bey,MDS, Aligarh India E19

ORAL AND MAXILLOFACIAL PATHOLOGY

Induction of apoptosis and up-regulation of cellular proliferation in oral leukoplakia cell lines inside electric field

Ahmed Korraah, BDS, MS, Margarete Odenthal, PD Dr. Marion Kopp, Dipl-Biol, Nadarajah Vigneswaran, DMD, DDS, Peter G. Sacks, PhD, Hans Peter Dienes, Prof Dr. Med. Hartmut Stutzer, Dr. Med Dipl-Math, and Wilhelm Niedermeier, Prof Dr. Med Dent, Cologne, Germany; and Houston Texas 644

Salivary adenocarcinoma, not otherwise specified: a clinicopathological study of 28 cases

Runzhi Deng, Enyi Tang, Xudong Yang, Xiaofeng Huang, and Qingang Hu, MD Nanjing, China 655

Increased number of Langerhans cells in oral lichen planus and oral lichenoid lesions

Luiz Alcino Gueiros, DDS, PhD Rogério Gondak, DDS, MSc. Jacks Jorge Júnior, DDS, PhD, Ricardo Della Coletta, DDS, PhD, Alessandra de Albuquerque Carvalho, DDS, PhD, Jair Carneiro Leao, DDS, PhD, Oslei Paes de Almeida, DDS, PhD, and Pablo Agustín Vargas, DDS, PhD 661

Comparison of Ki-67, cyclin E, and p63 in benign and malignant human pleomorphic adenoma

Xiaojie Zhu, DDS, Jiali Zhang, DDS, PhD, Xinming Chen, DDS, Xiaojie Feng, DDS, Wuhan, China; and Tangshan, China 667

Osteoplastic ameloblastoma: a case report and literature review

Yuko Itoh, DDS, Hirokazu Nakahara, DDS, PhD, Ryota Itoh, MD, PhD, Akihiko Ito, MD, PhD, and Takao, Satou, MD, PhD, Osaka Japan E23

Bilateral maxillary duplication: case report and literature review

Ali Borzabadi-Farahani, DDS, MScD, MORrth, RCS, Stephen L.-K. Yen, DDS, PhD, Dennis-Duke Yamashita, DDS and Pedro A. Sanchez-Lara, MD, Los Angeles, California e29

ORAL AND MAXILLOFACIAL RADIOLOGY

Computer-assisted orthognathic surgery: feasibility study using multiple CAD/CAM surgical splints

Max J. Zinser, MD, DDS, Robert A. Mischkowski, MD, DDS, PhD, Hermann F. Sailer, MD, DDS, PhD, and Joachim E. Zöller MD, DDS, PhD Cologne Germany, and Zurich Switzerland 673

Multidetector computerized tomographic fistulography in the evaluation of congenital branchial cleft fistulae and sinuses

Zhipeng Sun, MD, Kaiyuan Fu, DDS, PhD, Zuyan Zhang, Yanping Zhao, and Xuchen Ma, DDS, PhD 688

Mandibular cortical bone evaluation on cone beam computed tomography images of patients with bisphosphonate-related osteonecrosis of the jaw

Sandra R. Torres, DDS, MSD, PhD, Curtis S.K. Chen, DDS, MSD, PhD, Brian G. Leroux, PhD, Peggy P. Lee, BDS, MSD, PhD, Lars G. Hollender, DDS, PhD, Eduardo C.A Santos, DDS, MSD, PhD, Shane P. Drew, BS, Kuei-Ching, Hung, and Mark M. Schubert, DDS, MSD, Rio de Janeiro and Araraquara Brzil, and Seattle, Washington 695

Online Only Articles

Non-Hodgkin lymphoma involving the mandible: imaging findings

Akiko Imaizumi, DDS, PhD, Ami Kuribayashi, DDS, PhD, Hiroshi Watanabe, DDS, PhD, Naoto Ohbayashi, DDS, PhD, Shin Nakamura, DDS, PhD, Yasunori Sumi, DDS, PhD, Tsukasa Sano, DDS, PhD, and Tohru Kurabayashi, DDS, PhD, China, Tokyo, Aichi, Japan E33

Evaluation of interproximal caries using the iPad 2 and a liquid crystal display monitor

Werner H. Shintaku, DDS,MS,Mark Scarbeczm, PhD and, Jaqueline S. Venturin , DDS, Memphis, Tennessee and Los Angeles, California E40

LETTERS TO THE EDITOR

Drug-related osteonecrosis of the jaws: “Exposure, or not exposure: that is the question”
Michele D. Mignogna MD,DDS,, Gennaro Sadile,DDS, MSc and Stefania Leuci ,DDS,PhD, Naples, Italy 704

Clopidogrel-induced ageusia: a possible overlooked etiology by dentists?
Rama Krsna Rajandram DDS,MDS, Kuala Lumpur, Malaysia 706

Cervicofacial actinomycosis: most common or second most common type of actinomycosis? Mohammad Hasan Akhavan Karbasi, Fatemeh Owlia,and Mahrooz Ershadi ,Yazd, Islamic Republic of Iran 707

Cervicofacial actinomycosis: most common or second most common type of actinomycosis?
Gökhan Göçmen, DDS, Altan Varol,DDS, PhD, Kamil Göker,DDS,PhD and Selçuk Basa , DDS,PhD, Istanbul, Turkey 707

Erratum 708

Reader services

Information for readers 6A

- **Rehabilitación.** Madrid, 46(1), enero-marzo 2011



EDITORIALES

¿Evidencia científica en la escuela de espalda?
Bigorda Sague, 1

Reflexiones sobre la SERMEF durante mi presidencia
García Montes, 4

ORIGINALES

Valoración con termografía infrarrojo, de la capacidad vasodilatadora de las diferentes corrientes analgésicas y factores implicados

Rioja Toro, J.; Estévez Poy, P.J. 7

Afección musculoesquelética asociada a amputados de miembro inferior

Lagares Alonso, A.M.; Lagares Alonso, N.; Álvarez Salas, M.; Garcés Pérez, L.; Lérica Benitez, L.; Romero Romero, B. 15

Descenso de la estancia media en la Unidad de Lesionados Medulares. Implicaciones éticas sobre la asistencia

González Viejo, M.A.; Ramírez Garcerán, L.; Montesinos Magraner, L.L.; Robles González, A. 22

Eficacia del Folrex® en la rehabilitación motora de los miembros superiores, en pacientes con infarto cerebral agudo

Giroud Benítez, J.L.; Abreu Vázquez, M.R.; Rodríguez Miranda, O.G.; Loo Alcivar, D.E.; Carrasco García, M. 30

Afasia y depresión post-ictus: una relación predictiva

Camos-Barbosa, A.; Sequeira-Medeiros, L.; Duarte, N.; Morais, J.; Mendes, M.; Meneses, C. 36

Experiencia clínica de la aplicación del sistema de realidad TOyRA en la neuro-rehabilitación de pacientes con lesión medular

Gil-Agudo, A.; Dimbwadyo-Terrer, I.; Peñasco-Martín, B.; de los Reyes-Guzmán, A.; Bernal-Sahún, A.; Berbel-García 41

Programas de rehabilitación en centros de mayores: situación actual y propuesta de actuación

Fernández-Llera, G.; Martín-López, C.; Rodríguez-García, J.; Echevarría, C. 49

Opinión de los médicos de Atención Primaria de un Servicio de Rehabilitación: ¿existen diferencias entre los centros de salud con presencia física del SRHB y los que no?

Morata Crespo, A.B.; Escriche Ros, R. 55

CASOS CLINICOS

Tratamiento rehabilitador postoperatorio de un caso avanzado de rizartrosis del pulgar

Herráiz-Gastesi, I.; Villarreal-Salcedo, I.; Vidal-Abós, A.M. 60

Disfagia cricofaríngea en paciente con cervicalgia crónica

Jiménez Sarmiento, A.S.; Díaz Borrego, P.; Lagares Alonso, A.M.; Ramos Moreno, R.; Romero Romero, B. 64

Roturas tendinosas bilaterales del aparato extensor de la rodilla: serie de casos

Peret, P.; Raya, J. Sánchez; Alberdi, A.; Jou, N.; Pagès, E.; Cuxart, A. 68

Mielopatía demorada postelectrocución

Post-electrocution delayed myelopathy
Pardal-Fernández, J.M.; Perona-Moratalla, A.B.; Rodríguez-Vázquez, M. 71

Disreflexia recurrente a los 20 años de una derivación vesical tipo Bricker

Jauregui-Abrisqueta, M.L.; Cívicos-Sánchez, N. 76

Inestabilidad menisco-ligamentosa e inestabilidad por debilidad muscular. A propósito de una lesión del nervio femoral

Candau Pérez, E. 79

CARTAS AL DIRECTOR

Los inicios de la revista

Juan García, F.J.	82
Respuesta a «Ciencia y gestión: difícil punto de encuentro» Orient López, F	84

- **Revista Chilena de Pediatría.** Santiago, 83(2), marzo-abril 2012



EDITORIAL

Información y consentimiento informado de menores de edad en Chile Francisco Javier León C.	113
---	-----

ACTUALIDAD

Enfermedad renal crónica en pediatría y nuevos marcadores moleculares	117
--	-----

ARTICULOS ORIGINALES

Efecto de la hospitalización sobre la mantención de la lactancia materna en niños menores de 6 meses de edad. Ingrid Cardoso K., Francisca Jaime M., Daniela Carrillo V., María Soto B., Gonzalo Menchaca O	128
---	-----

Evaluación del gasto energético y actividad física en escolares eutróficos, con sobrepeso u obesidad Juan Diego Zamora S. Adriana Laclé M.,	134
---	-----

“Familias fuertes” taller de fortalecimiento familiar para adolescentes: satisfacción con la educación recibida M. Teresa Valenzuela M., Ana M. Ibarra R., M. Loreto Correa V., Tamara Zubarew G.	146
---	-----

Evaluación de mutaciones en los genes GJB2 y GJB6 en pacientes con sordera congénita identificados mediante screening neonatal. Gabriela López V., Alonso Puga Y., Enrica Pittaluga P., Loretho Bustamante M., Cristián Godoy B., M. Gabriela Repetto L.	154
--	-----

Factores asociados a la lactancia materna exclusiva Rosa Niño M., Gioconda Silva E., Eduardo Atalah S.,	161
---	-----

CASO CLINICO

Neuroblastoma torácico en la adolescencia, Caso Clínico

Caridad Verdecia C., Alfredo Naranjo U., Katia Rivera L., Luis E. Marcano S. 170

BIOETICA

Significado de la vida de un niño con retardo mental

Mila Razmilic T., Juan Pablo Beca I 175

ARTICULO DE REVISION

Diarrea crónica en el niño

Paulina Canales R., Francisco Allende G., 179

CONO SUR

Cribado neonatal

Ac Eduardo Mazzi Gonzales de Prada, Valeria Bohrt Terceros 185

CRONICA

Carta al Editor

Publicación científica: Oxidative stress and the critically ill patient

Francisco Moraga M. 187

Aysén: una realidad desconocida Fernando Pinto L. 187

- **Revista de la sociedad chilena de odontopediatría.** Santiago, 26(2), marzo-julio 2011



EDITORIAL

Información y consentimiento informado de menores de edad en Chile

Francisco Javier León C. 113

ACTUALIDAD

Enfermedad renal crónica en pediatría y nuevos marcadores moleculares

Francisco Cano Sch, Angélica Rojo L., María Luisa Ceballos O 117

ARTICULOS ORIGINALES

Efecto de la hospitalización sobre la mantención de la lactancia materna en niños menores de 6 meses de edad.

Ingrid Cardoso K., Francisca Jaime M., Daniela Carrillo V., María Soto B., Gonzalo Menchaca O 128

Evaluación del gasto energético y actividad física en escolares eutróficos, con sobrepeso u obesidad

Juan Diego Zamora S. Adriana Laclé M., 134

“Familias fuertes” taller de fortalecimiento familiar para adolescentes: satisfacción con la educación recibida

M. Teresa Valenzuela M., Ana M. Ibarra R., M. Loreto Correa V., Tamara Zubarew G. 146

Evaluación de mutaciones en los genes GJB2 y GJB6 en pacientes con sordera congénita identificados mediante screening neonatal.

Gabriela López V., Alonso Puga Y., Enrica Pittaluga P., Loretho Bustamente M., Cristián Godoy B., M. Gabriela Repetto L. 154

Factores asociados a la lactancia materna exclusiva

Rosa Niño M., Gioconda Silva E., Eduardo Atalah S., 161

CASO CLINICO

Neuroblastoma torácico en la adolescencia, Caso Clínico

Caridad Verdecia C., Alfredo Naranjo U., Katia Rivera L., Luis E. Marcano S. 170

BIOETICA

Significado de la vida de un niño con retardo mental

Mila Razmilic T., Juan Pablo Beca I 175

ARTICULO DE REVISION

Diarrea crónica en el niño

Paulina Canales R., Francisco Allende G., 179

CONO SUR

Cribado neonatal

Ac Eduardo Mazzi Gonzales de Prada, Valeria Bohrt Terceros 185

CRONICA

Carta al Editor

Publicación científica: Oxidative stress and the critically ill patient

Francisco Moraga M. 187

Aysén: una realidad desconocida Fernando Pinto L. 187

Facultad de Psicología

Libros

- **Historia de la cristiandad : los primeros tres mil años.** MacCulloch, Diarmaid. Barcelona : Debate, 2011. 1293 p. : il.
- **The healing power of play : working with abused children.** Gil, Eliana. New York : The Guilford Press, 1991. 210 p.
- **Helping abused and traumatized children : integrating directive and nondirective approaches.** Gil, Eliana. New York : The Guilford Press, 2006. 254 p. : il.
- **Los desafíos invisibles de ser madre o padre : manual de evaluación de las competencias y la resiliencia parental.** Barudy Labrin, Jorge; Dantagnan, Maryorie; Comas, Emilia, colaborador. Barcelona : Gedisa, 2010. 398 p.

Ser madre o padre es una de las tareas más importantes y a la vez una de las más complejas de todas las actividades humanas. ¿Cómo se llega a ser una buena madre o un buen padre? Por una parte, se aprende a serlo sin que se enseñe de una manera explícita, pero además las competencias parentales se adquieren de una manera implícita, desde el momento mismo del nacimiento, incluso desde la vida intrauterina. Hoy sabemos que las capacidades de apegarse y empatizar son fundamentales para ser una madre o un padre suficientemente bueno y que estas capacidades emergen en la maravillosa experiencia de la impronta, del apego y del buen trato. Los buenos tratos a la infancia y las competencias parentales son parte de un mismo proceso. Estas páginas están dirigidas a describir este proceso y su corolario: cuando las historias de vida y los contextos sociales y culturales no permiten que los adultos adquieran esas competencias, existe un riesgo que reaccionen inadecuadamente con sus hijos o hijas y, en los casos más graves, produzcan los diferentes tipos de malos tratos infantiles. Las crías humanas son totalmente dependientes de las competencias de sus madres y padres o de otros sus cuidadores para sobrevivir y desarrollarse sanamente. Por esta razón, evaluar las competencias y la resiliencia parental resulta esencial para paliar las consecuencias en los hijos de las incompetencias parentales, para organizar programas de apoyo para madres y padres y para tomar las mejores decisiones en casos de divorcio. Este libro, escrito por dos profesionales reconocidos por sus prácticas de apoyo a niños y a niñas —y a sus madres y padres o cuidadores—, ofrece un apoyo especial para las madres y padres biológicos, adoptivos y acogedores y para todos aquellos profesionales que desde el afecto y la promoción de la resiliencia, anhelan un mundo mejor para la infancia.



Colección General

Libros

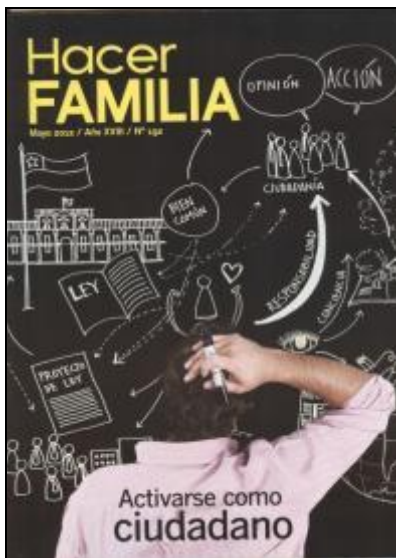
- **El imperio Bizantino : introducción histórica y selección de documentos.** Herrera Cajas, Hector. Santiago : Universidad de Chile. Facultad de Filosofía y Humanidades, 1998. 71 p.
- **La invención de Morel.** Bioy Casares, Adolfo. Buenos Aires : Colihue, 1999. 139 p.

Ya en el prólogo, Borges nos adelanta que se trata de una novela de peripecias, de trama interesante, de prodigios que no serán explicados por una causa sobrenatural. El personaje es un fugitivo de la justicia que llega a la isla por propia voluntad, para escapar de una condena a muerte, aunque sabe que también la isla lo condenará a morir. Pronto comprobará que no está solo: los intrusos bailan en los pajonales infestados de víboras; sacan el fonógrafo al parque, se sientan en los bancos para conversar y bailan en medio de la tempestad. El fugitivo procura pasar desapercibido hasta que descubre que lo miran pero no lo ven. Desde el principio, la confusión entre realidad y ficción crea una poderosa tensión. Cuando el protagonista encuentre la explicación de esos fenómenos extraños, una máquina que proyecta imágenes -la invención de Morel- decidirá voluntariamente abandonar la vida real para incluirse en la ficción eterna. Pero el invento de Morel está lejos de la inmortalidad fáustica que requiere la aparición de lo sobrenatural, no es más que una máquina rudimentaria que proporciona una inmortalidad precaria, ficticia, que sólo puede conformar al hombre desencantado y resignado, símbolo del fracaso estrepitoso de las expectativas del positivismo. También el amor es precario, colmado de ambivalencias, ridículo, pero la necesidad de ser mirado es más fuerte y transforma a la imagen de la mujer en una verdadera obsesión. El tema de la mirada, al contrario que en Sartre, supone aquí una valoración: el ser del hombre sin la mirada del otro pierde densidad. La situación del fugitivo es un símbolo del hombre contemporáneo, del hombre aislado, rodeado de imágenes, el hombre de la era virtual. Como en tantos otros escritores, la imaginación de Bioy Casares ha logrado adelantarse a su tiempo. Sin embargo, antes de morir, el protagonista habla de la Patria, Venezuela; de la mujer, Elisa; y del poeta, Orduño, con la lucidez momentánea que precede a la muerte y el tono lírico de la emoción profunda, cargada de nostalgia por los amores verdaderos.



Revistas

- **Hacer Familia.** Santiago, 18(192), mayo 2012



1	Editorial
	Actualidad
6	Actualidad familiar
10	Entrevista Sherif Girgis, académico
14	Reportaje Activarse como ciudadano PREOCUPARSE POR LO QUE PASA EN EL PAIS DEBIERA SER UNA ACTITUD PERMANENTE QUE COMIENZA POR INFORMARSE SOBRE LOS PRINCIPALES TEMAS QUE SE ESTAN DISCUTIENDO Y DARSE CUENTA DE QUE NINGUNA LEY DA LO MISMO
	MATRIMONIO
23	Consultas matrimoniales
24	Caso “Estoy desesperada con su generosidad”
26	Vida Cotidiana Un “Intruso” en la casa
28	Historias de familia Quiero tener a mi hijo.
30	Desde la experiencia Cecilia Álamos, grupo Mazapán
	VIDA/FAMILIAR
32	Notas de familia
34	0 a 4 años La muerte súbita hoy.
38	4 a 8 años Mi tío, mi amigo
42	8 a 12 años 5 preguntas al endocrinólogo
44	Adolescentes La fuerza de voluntad.
48	Tendencia/Escolar La ortografía: ¿Se puede mejorar?
52	Serie Adolescencia Capítulo 3: En búsqueda del amor
	TIEMPO /LIBRE
58	Agenda Mayo
60	Cine/ DVD Estrenos

